

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| <b>PL - POLSKA WERSJA.....</b>       | <b>2</b>   |
| <b>EN - ENGLISH VERSION .....</b>    | <b>9</b>   |
| <b>CZ - ČESKÁ VERZE .....</b>        | <b>15</b>  |
| <b>DE - DEUTSCHE VERSION.....</b>    | <b>22</b>  |
| <b>EL - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ.....</b>     | <b>29</b>  |
| <b>ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL.....</b>  | <b>36</b>  |
| <b>FR - VERSION FRANÇAISE.....</b>   | <b>43</b>  |
| <b>HU - MAGYAR VÁLTOZAT.....</b>     | <b>50</b>  |
| <b>IT - VERSIONE ITALIANA.....</b>   | <b>57</b>  |
| <b>LT - LIETUVIŠKA VERSIJA .....</b> | <b>64</b>  |
| <b>LV - LATVIEŠU VERSIJA .....</b>   | <b>71</b>  |
| <b>NL - NEDERLANDSE VERSIE .....</b> | <b>78</b>  |
| <b>PT - VERSÃO PORTUGUESA.....</b>   | <b>85</b>  |
| <b>RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ .....</b>   | <b>92</b>  |
| <b>RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ.....</b>      | <b>99</b>  |
| <b>SK - SLOVENSKÁ VERZIA.....</b>    | <b>106</b> |
| <b>UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ .....</b>  | <b>113</b> |

---



## INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Wyciągarka STAL 1TX3m TVARDY**  
**Typ: T00001, Model: HSC 1T**

PL



Wyprodukowano dla:  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
**Kietlin, ul. Spacerowa 3**  
**97-500 Radomsko**  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.  
Zapoznanie się ze wszystkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania i obsługi,  
oraz zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas eksploatacji urządzenia,  
należy do obowiązków ich użytkownika.



## **PRZEZNACZENIE**

Wciągarka łańcuchowa jest przenośnym urządzeniem podnoszącym, które można łatwo obsługiwać za pomocą łańcucha ręcznego. Nadaje się do stosowania w fabrykach, kopalniach, gospodarstwach i na budowach. Można używać ją również do załadunku i rozładunku towarów. Jest to szczególnie korzystne przy podnoszeniu prac na otwartych przestrzeniach i miejscach, w których nie jest dostępne zasilanie elektryczne.

Łańcuch może być przymocowany do dowolnego rodzaju wózka jako ruchomy blok łańcucha. Nadaje się do jednoszynowego systemu transportu górnego, ręcznego dźwigu jezdnego i wysięgnika.

## **ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**

### **OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**

Podczas podnoszenia ładunków występuje niebezpieczeństwo, szczególnie w przypadku, kiedy wciągarka używana jest w niewłaściwy sposób lub jest nieodpowiednio konserwowana. Ze względu na możliwe skutki w postaci wypadku lub poważnych obrażeń podczas pracy z wciągarką, podczas jej montażu, konserwacji i kontroli konieczne jest stosowanie szczególnych środków bezpieczeństwa.

### **OSTRZEŻENIE**

NIGDY nie należy używać wciągarki do podnoszenia lub transportu osób.

NIGDY nie należy podnosić lub transportować ładunków nad osobami lub w ich pobliżu.

NIGDY nie należy obciążać wciągnika bardziej, niż pozwala na to nośność podana na wciagarce. ZAWSZE należy przekonać się, że konstrukcja nośna bezpiecznie utrzyma w pełni obciążoną wciągarkę i pozwala na wykonanie wszystkich operacji podnoszenia.

ZAWSZE przed rozpoczęciem pracy należy zwrócić na ten fakt uwagę osobom znajdującym się w pobliżu.

ZAWSZE należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

### **PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY**

ZAWSZE należy zapewnić, aby wciągnik obsługiwały osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi odpowiednio pouczone, w wieku powyżej lat 18, zaznajomione z niniejszą instrukcją i przeszkolone na temat bezpieczeństwa i sposobu pracy.

ZAWSZE codziennie przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić wciągarkę.

ZAWSZE należy przekonać się, że długość łańcuchów jest wystarczająca do zamierzonej pracy.

ZAWSZE przed użyciem urządzenia należy sprawdzić funkcję hamulca.

ZAWSZE należy używać tylko oryginalnego łańcucha.

ZAWSZE należy sprawdzić czy łańcuch ładunkowy nie jest zardzewiały ale czysty i naoliwiony.

ZAWSZE należy się przekonać, że ostatnie ogniwo łańcucha ładunkowego jest dobrze przymocowane do korpusu.

NIGDY nie należy używać uszkodzonej lub zużytej wciągarki.

NIGDY nie należy używać wciągarki, której hak ma wypadnięte lub uszkodzone zabezpieczenie, lub który nie posiada takiego zabezpieczenia.

NIGDY nie należy używać wciągarki bez informacji o nośności w widoczny sposób podanej na wciągniku.

NIGDY nie należy używać zmodyfikowanych lub zdeformowanych haków.

NIGDY nie należy łączyć lub przedłużać łańcucha.

NIGDY nie należy używać wciągarki, który oznaczony jest tabliczką „NIE DO UŻYTKU, (NIESPRAWNY) “ itp.

## **PODCZAS STOSOWANIA**

ZAWSZE należy się przekonać, że ładunek jest właściwie zawieszony na haku.

ZAWSZE należy się przekonać, że zabezpieczenia haków są należycie zatrzaśnięte.

ZAWSZE należy uważać na nadmierne podniesienie lub opuszczenie (pozycje skrajne).

ZAWSZE należy pracować z wciągarką używając tylko siły ręcznej.

ZAWSZE przy podnoszeniu ładunków o masie zbliżającej się do nominalnej nośności wciągarki zalecamy ze względu na wielkość sił sterujących, aby wciągarka obsługiwana była przez dwie osoby.

NIGDY nie należy używać wciągarki do naprężania, ciągnięcia lub do zakotwiczenia ładunków.

NIGDY nie należy pozwalać na to, aby ładunek się huśtał, powodował uderzenia lub drgania.

NIGDY nie należy używać łańcucha wciągarki do wiązania.

NIGDY nie należy zawieszać ładunków na grocie haka.

NIGDY nie należy przeciągać łańcucha przez jakąkolwiek krawędź.

NIGDY nie należy spawać, ciąć ani wykonywać żadnych innych operacji na zawieszonym ładunku. NIGDY nie używać łańcucha jako przewodnika prądu (np.: jako uziemienia do spawarki elektrycznej). NIGDY nie należy pracować z wciągnikiem, jeżeli łańcuch zacznie przeskakiwać lub wystąpi nietypowy nadmierny hałas.

## **PO UŻYCIU**

NIGDY nie należy pozostawiać zawieszonych ładunków bez nadzoru.

ZAWSZE należy zabezpieczyć wciągnik przed nieuprawnionym użyciem.

## **CECHY CHARAKTERYSTYCZNE**

1. Bezpieczna w obsłudze i łatwa w konserwacji
2. Wysoka wydajność
3. Lekka i łatwa do przenoszenia
4. Ładny wygląd i poręczność
5. Wytrzymałość

## **OPIS**

Blok łańcuchowy jest wyposażony w mechanizm przekładni o symetrycznie rozmieszczonych dwustopniowych przekładniach zębatych. Główna zasada działania jest następująca:

Po pociągnięciu łańcucha ręcznego koło ręczne obraca się w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, dociska tarcze cierne i tarczę zapadkową mocno do gniazda hamulca i powoduje obracanie się tych części w złączu, wałek napędowy obraca koto zębate, wałek zębaty a zatem koło łańcuchowe zamontowane na przekładni wielowypustowej uruchamia łańcuch w celu płynnego i stabilnego podnoszenia (lub ciągnięcia) ładunku.

Zastosowany hamulec to tarcza zapadkowa z zestawem tarcz ciernych jednostronnego działania. Utrzymuje się na obciążeniu, a zapadka zazębia się z tarczą zapadkową siłą sprężyny, zapewniając w ten sposób bezpieczeństwo pracy hamulca.

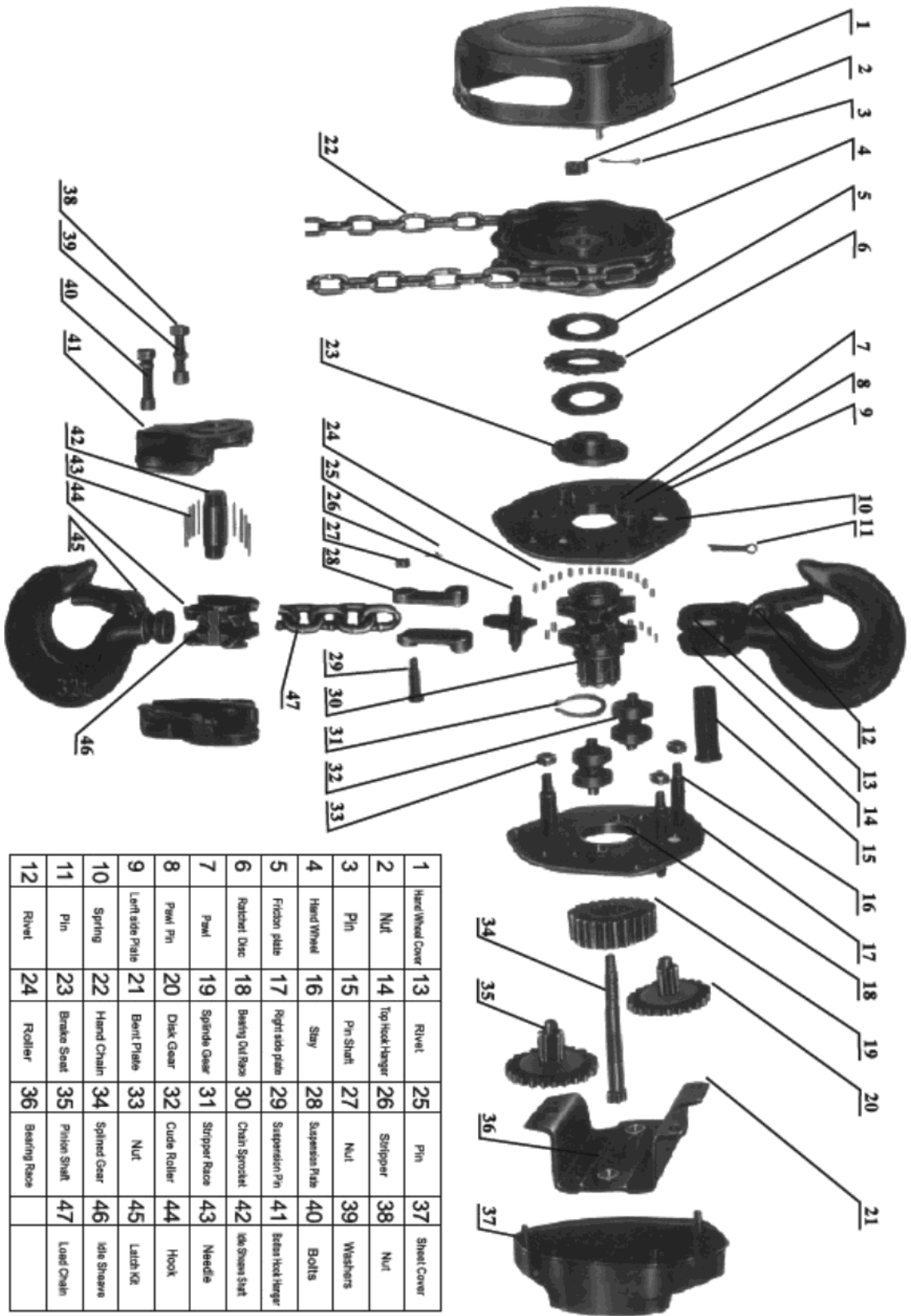
## **UWAGA!**

- Przeciążenie jest surowo zabronione
- Nie należy obciążać wciągarka bardziej, niż pozwala na to nośność podana na wciągarcie.
- Należy sprawdzić czy łańcuch ładunkowy nie jest zardzewiały ale czysty i naoliwiony oraz że jest w dobrej kondycji.
- Przed podniesieniem sprawdź haki, aby mieć pewność czy są dobrze zamocowane. Łańcuch nośny należy utrzymywać pionowo, bez skręcania, aby zapewnić bezpieczeństwo.
- Aby podnieść ładunek, pociągnij łańcuch ręczny, aby obrócić pokrętko w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Podczas ciągnięcia łańcucha ręcznego w przeciwnym kierunku, ładunek zostanie płynnie opuszczony.
- Ze względów bezpieczeństwa przejazd lub praca pod ładunkiem jest surowo zabroniona.
- Podczas podnoszenia lub opuszczania ładunku łańcuch ręczny należy ciągnąć równomiernie, aby zapobiec jego szarpnięciu lub zaplątaniu.
- Natychmiast przerwać pracę, jeśli siła ciągnąca łańcucha przekroczy siłę normalnej (określonej) pracy. Przeprowadź kontrolę w następujący sposób.
  - a) Sprawdź czy coś jest zaplątane w ładunek
  - b) Czy występują problemy z częściami wciągarki.
  - c) Czy ciężar ładunku przekracza pojemność znamionową wciągarki.

## **KONSERWACJA**

- Oczyszczyć brud z łańcucha, po użyciu posmaruj jego części smarem i przechowuj w suchym miejscu.
- Wszelkie prace konserwacyjne muszą zostać wykonane przez specjalistów. Zabrania się wykonywania jakichkolwiek prac konserwacyjnych, montowania lub demontowania wciągarki przez "laika".
- Wyrównaj znaki „O” dwóch kół zębatych podczas montażu
- Podczas montażu hamulca należy zachować ostrożność, aby zazębnić pochyłe zęby tarczy zapadkowej i zapadki.
- Po wyczyszczeniu i naprawie wciągarki, należy przeprowadzić test z ładunkiem i bez ładunku. Wciągarkę można uruchomić po jego przetestowaniu i upewnieniu się, że jest w niezawodnym i dobrym stanie.
- Utrzymuj w czystości powierzchnię cierną hamulca. Mechanizm hamulcowy powinien być regularnie kontrolowany pod kątem zapobiegania błędnemu hamowaniu i spadaniu ładunku.





|    |                  |    |                  |    |                  |    |                    |
|----|------------------|----|------------------|----|------------------|----|--------------------|
| 1  | Hand Wheel Cover | 13 | Rivet            | 25 | Pin              | 37 | Sheet Cover        |
| 2  | Nut              | 14 | Top Hook Hanger  | 26 | Stripper         | 38 | Nut                |
| 3  | Pin              | 15 | Pin Shaft        | 27 | Nut              | 39 | Washers            |
| 4  | Hand Wheel       | 16 | Stay             | 28 | Suspension Plate | 40 | Bolts              |
| 5  | Friction plate   | 17 | Right side plate | 29 | Suspension Pin   | 41 | Beater Hook Hanger |
| 6  | Beater Disc      | 18 | Bearing Oil Race | 30 | Chain Sprocket   | 42 | Idle Screw Shaft   |
| 7  | Pawl             | 19 | Sprocket Gear    | 31 | Stripper Race    | 43 | Needle             |
| 8  | Pawl Pin         | 20 | Disc Gear        | 32 | Cable Roller     | 44 | Hook               |
| 9  | Left side Plate  | 21 | Beet Plate       | 33 | Nut              | 45 | Latch Key          |
| 10 | Spring           | 22 | Hand Chain       | 34 | Splined Gear     | 46 | Idle Sheave        |
| 11 | Pin              | 23 | Brake Steel      | 35 | Pinion Shaft     | 47 | Leaf Chain         |
| 12 | Rivet            | 24 | Roller           | 36 | Bearing Race     |    |                    |

- |                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| 1 Pokrywa             | 25 Trzpień              |
| 2 Nakrętka            | 26 Rolka prowadnicy     |
| 3 Trzpień             | 27 Nakrętka             |
| 4 Koło                | 28 Łącznik łańcucha     |
| 5 Płyta cierna        | 29 Trzpień              |
| 6 Tarcza zapadkowa    | 30 Prowadnica łańcucha  |
| 7 Zapadka             | 31 Pierścień wewnętrzny |
| 8 Trzpień zapadki     | 32 Wałek                |
| 9 Lewa płyta          | 33 Nakrętka             |
| 10 Sprężyna           | 34 Wałek                |
| 11 Trzpień            | 35 Koło zębate          |
| 12 Nit                | 36 Łożysko              |
| 13 Nit                | 37 Pokrywa              |
| 14 Wspornik           | 38 Nakrętka             |
| 15 Sworzeń            | 39 Podkładka            |
| 16 Łącznik płyt       | 40 Śruba                |
| 17 Płyta prawa        | 41 Domy uchwyt          |
| 18 Łożysko            | 42 Wałek                |
| 19 Koło zębate        | 43 Wałki łożyska        |
| 20 Koło zębate        | 44 Hak                  |
| 21 Pokrywa przekładni | 45 Zatrzask             |
| 22 Łańcuch            | 46 Krążek               |
| 23 Docisk hamulca     | 47 Łańcuch roboczy      |
| 24 Wałki łożyska      |                         |

## DANE TECHNICZNE

**Maksymalny udźwig: 1T**

**Długość łańcucha: 3 m**

**Łańcuch stalowy: G80**



Dwie ostatnie cyfry roku naniesienia oznaczenia CE - 19

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że:

**Wyciągarka STAL 1TX3m TVARDY Typ: T00001, Model: HSC 1T**

spełnia wymagania dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady:  
2006/42/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 maja 2006 r. w sprawie maszyn, zmieniająca  
dyrektywę 95/16/WE  
oraz norm EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009  
jest identyczny z egzemplarzem, będącym przedmiotem certyfikatu oceny  
typu WE nr IT1355JL14061810 z dnia 14/06/2018  
wydanego przez ISET S.r.l. Via Donatori del Sangue, 9, 46024 - Moglia (MN)  
Country: Italy  
Phone: +39 0376 598963, Fax: +39 0376 598963  
Email: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com), Website: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu)  
Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej: 0865

Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie zmieniony  
lub przebudowany bez zgody producenta.

**Za przygotowanie i przechowywanie dokumentacji technicznej  
odpowiada:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



**mgr Larysa Kowalczyk**

Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej

Kietlin, 29.08.2019

Miejsce i data wystawienia



## OPERATING MANUAL

**Chain Block STEEL 1TX3m TVARDY**  
**Type: T00001, Model: HSC 1T**

EN



**Manufactured for:**

**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
**Kietlin, ul. Spacerowa 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Before first use, please carefully read this operating manual. Familiarizing yourself with all instructions necessary for safe use and operation, as well as understanding all potential risks that may arise during the device's operation, is the responsibility of the user.



## **APPLICATION**

The chain block is a portable lifting device easily operated by hand chain. It is suitable for use in factories, mines, farms, construction sites, wharves, docks and warehouses for installation of equipment, as well as for loading and unloading goods. It is specially advantageous for lifting work in open air grounds and places where no electric power supply is available.

The chain block can be attached to a trolley of any type as a traveling chain block. It is suitable to monorail overhead conveying system, hand traveling crane and jib crane.

## **GENERAL SAFETY REGULATIONS**

There is a danger when lifting loads, especially if the winch is used improperly or is improperly maintained. Due to possible consequences in the form of an accident or serious injuries when operating the winch, special safety measures must be taken during assembly, maintenance and inspection.

### **WARNUNG:**

NEVER use the chain block to lift or transport people.

NEVER lift or transport loads over or near people.

NEVER load the hoist more than the load capacity stated on the winch allows.

ALWAYS make sure that the supporting structure safely holds the fully loaded winch and allows all lifting operations to be carried out.

ALWAYS pay attention to people nearby before starting work.

ALWAYS read the instruction manual and safety instructions.

### **BEFORE STARTING WORK**

ALWAYS ensure that the chain block is operated by physically fit people capable of operating it and properly instructed, over 18 years of age, familiar with these instructions and trained in safety and working methods.

ALWAYS check the winch every day before starting work.

ALWAYS make sure the length of the chains is sufficient for the intended work.

ALWAYS check the brake function before using the device.

ALWAYS use only the original chain.

ALWAYS check that the load chain is not rusty but clean and oiled.

ALWAYS make sure the last link in the load chain is securely attached to the body.

NEVER use a damaged or worn winch.

NEVER use a winch whose hook has fallen out or is damaged or which has no safety feature.

NEVER use the winch without the load bearing capacity visibly indicated on the hoist.

NEVER use modified or deformed hooks.

### **DURING USE**

ALWAYS make sure the load is properly hooked up.

ALWAYS make sure that the hook locks are properly latched.

ALWAYS pay attention to excessive lifting or lowering (extreme positions).

ALWAYS work with the winch using only manual force.

ALWAYS we recommend that the winch be operated by two people when lifting loads with a mass approaching the rated load capacity of the winch.

NEVER use a winch to tension, pull or anchor loads.  
NEVER allow swinging the load, causing impacts or vibrations.  
NEVER use a winch chain for tying.  
NEVER suspend loads on the tip of the hook.  
NEVER pull the chain over any edge.  
NEVER weld, cut or perform any other operations on a suspended load.  
NEVER use the chain as a current conductor (e.g. as grounding for an electric welder).  
NEVER work with the hoist if the chain starts to skip or an unusual excessive noise occurs.

### ***AFTER USE***

NEVER leave suspended loads unattended.  
ALWAYS secure the hoist against unauthorized use.

### ***FEATURES***

Five prominent features in design and in service are inherent in HSC Series Chain Block:  
Safety in operation and easy maintenance.  
High efficiency and small hand pull.  
Light weight and easy handling.  
Fine appearance with small size.  
Durability in use.

### ***OPERATION***

The Chain Block is designed with a transmission mechanism of symmetrically arranged two-stop spur gears. The main principle of operation is as follows:  
On pulling the hand chain, the hand wheel rotates in clockwise direction, presses the friction plates and ratchet disc tightly against the brake seat and causes these parts to rotate in union, the driving gear shaft turns the disk gear, pinion shaft and spline gear to rotate hence the load chain sprocket which is mounted on the splined gear actuates the load chain to lift( or pull) the load smoothly and stably.  
The brake used is a ratchet disc with a set of single-acting friction plates. It hold up itself on load, and the pawl is meshes with the ratchet disc by force of the spring, thus ensuring brake to work safety.

### ***CAUTIONS***

Overload is strictly prohibited  
Prohibit other power but main power from operating chain block.  
Make sure that the chain block, the lubrication of transmitting part and load chain. Idle motion is in good condition.  
Before lifting, inspect the hooks to see whether they are securely attached. Load suspension at hook tie is not permissible. The load chain should be kept vertically straight without any twist so as to ensure safely.  
During operation, the operator should stand in the plane of the handwheel. To lift the load, pull the hand chain to rotate the handwheel in clockwise direction. When pulling the hand chain in the reverse direction, the load will be lowered down smoothly.  
For the sake of safety passing or working under a lifting load is strictly forbidden.  
While lifting or lowering a load, the hand chain should be pulled steadily so as to prevent it from jerking or tangling.

Stop operation immediately in case the chain pulls force exceeds that of normal operation. Proceed inspection as follows.

- a) If there is anything entangled with the load.
- b) Whether there is any trouble with the parts of the block.
- c) Whether the load weight is over the rated capacity of the block.

## **MAINTENANCE**

- Clean off the dirt on the chain block, lubricate its parts with grease after use and store it in dry place.
- Maintenance and inspection should be made by skilled hand. Never allow any layman to disassemble or to assemble the block.
- Align the „O” marks of the two gears while assembling.
- While assembling the brake mechanism care should be taken to mesh the slanting teeth of the ratchet disc and pawl. Make sure that the spring and pawl work sensitively and reliably. Then turn the plates on the brake seat. Turning it counter clockwise, there should be clearances between the disc and plates.
- After cleaning and repair the block should be subjected to no load test and load test. A chain block can be put into operation after it has been tested and found under reliable and in good condition.
- Keep clean the friction surface of the brake. Brake mechanism should be inspected regularly for prevention of faulty braking and falling the load.

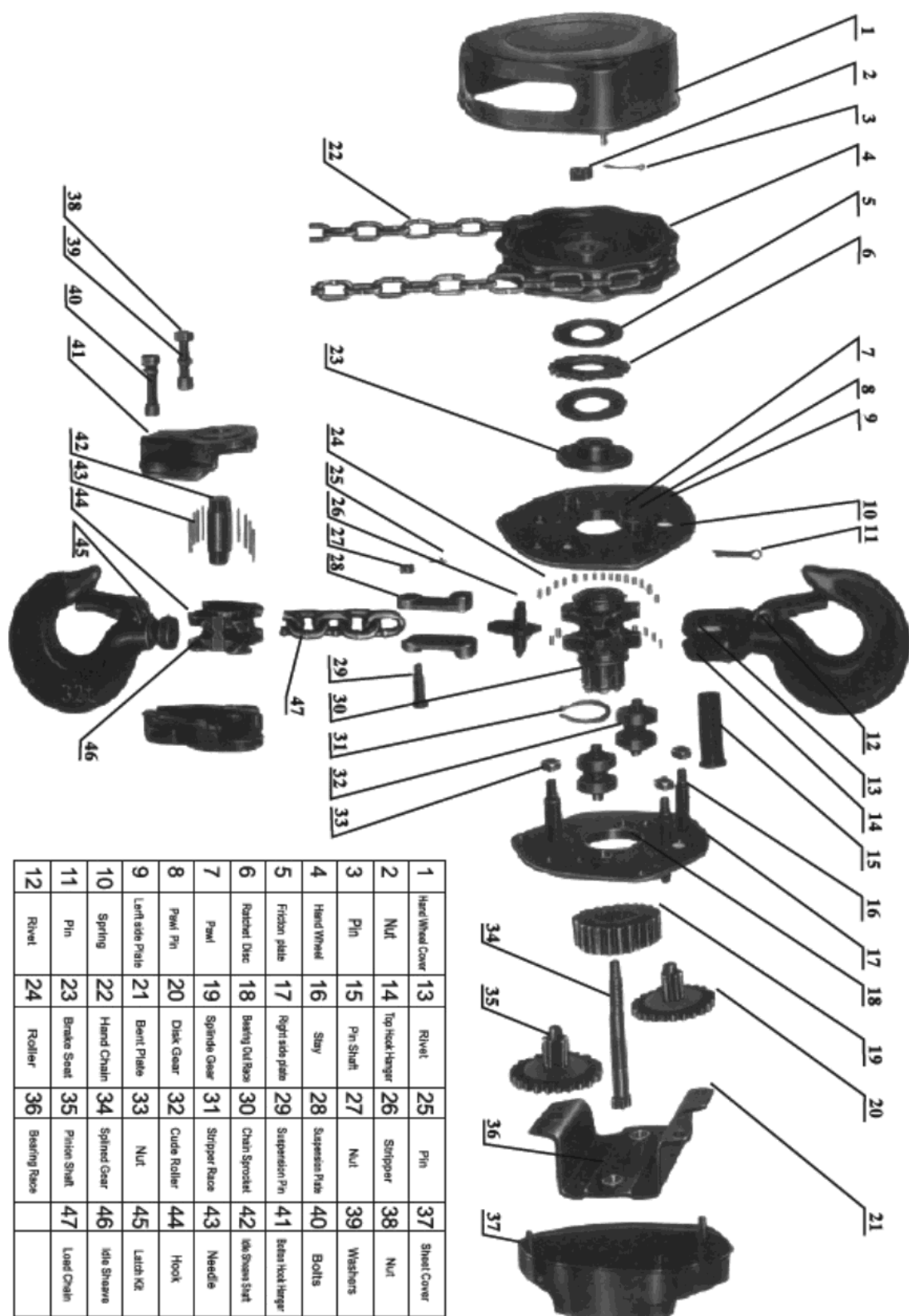


## **TECHNICAL DATA**

**Maximum load: 1T**

**Chain length: 3m**

**Steel chain: G80**



|    |                  |    |                  |    |                 |    |                     |
|----|------------------|----|------------------|----|-----------------|----|---------------------|
| 1  | Hand Wheel Cover | 13 | Rivet            | 25 | Pin             | 37 | Sheet Cover         |
| 2  | Nut              | 14 | Top Hook Hanger  | 26 | Stripper        | 38 | Nut                 |
| 3  | Pin              | 15 | Pin Shaft        | 27 | Nut             | 39 | Washers             |
| 4  | Hand Wheel       | 16 | Stay             | 28 | Suspensor Plate | 40 | Bolts               |
| 5  | Friction plate   | 17 | Right side plate | 29 | Suspension Pin  | 41 | Bottom Hook Hanger  |
| 6  | Reatchet Disc    | 18 | Bearing Oil Race | 30 | Chain Sprocket  | 42 | Idle Sprocket Shaft |
| 7  | Pawl             | 19 | Sprocket Gear    | 31 | Stripper Race   | 43 | Needle              |
| 8  | Pawl Pin         | 20 | Disk Gear        | 32 | Cuide Roller    | 44 | Hook                |
| 9  | Left side Plate  | 21 | Bent Plate       | 33 | Nut             | 45 | Latch Key           |
| 10 | Spring           | 22 | Hand Chain       | 34 | Splined Gear    | 46 | Idle Sprocket       |
| 11 | Pin              | 23 | Brake Steel      | 35 | Pinion Shaft    | 47 | Lead Chain          |
| 12 | Rivet            | 24 | Roller           | 36 | Bearing Race    |    |                     |



This product was CE marked - 19

## CE DECLARATION OF CONFORMITY

*GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko*  
declare under our own responsibility that the product:

***Chain Block STEEL 1TX3m TVARDY***  
***Type: T00001, Model: HSC 1T***

to which this declaration refers conforms with the relevant harmonized standards under:

*2006/42 EC* of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on  
machinery, and amending Directive 95/16/EC  
and standards EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009  
complies with the CE certificate  
CE Typ no. IT1355JL14061810 of 14/06/2018  
issued by ISET S.r.l. Via Donatori del Sangue, 9 , 46024 - Moglia (MN)  
Country: Italy  
Phone: +39 0376 598963, Fax: +39 0376 598963  
Email: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com), Website: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu)  
Notified body number: 0865

The declaration of conformity becomes invalid  
when the product has been modified without producer's agreement.

**Name and address of the person authorised to compile the  
technical file:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



**mgr Larysa Kowalczyk**

Authorised person

Kietlin, 29.08.2019

Place and date



# NÁVOD K POUŽITÍ

Navijak STAL 1TX3m TVARDY

Typ: T00001, Model: HSC 1T

CZ



Vyrobeno pro:  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Před prvním použitím se prosím důkladně seznámte s tímto návodem k použití.  
Seznámení se se všemi pokyny nezbytnými pro bezpečné používání a obsluhu a  
pochopení všech rizik, která mohou nastat  
při provozu zařízení, je povinností uživatele.



## **URČENÍ**

Řetězový zvedák je přenosné zvedací zařízení, které lze snadno ovládat pomocí ručního řetězu. Je vhodný pro použití ve fabrikách, dolech, farmách a na stavbách. Může být také použit k nakládání a vykládání zboží. Je to zvláště výhodné při zvedání prací na otevřených prostranstvích a na místech, kde není k dispozici elektrické napájení.

Řetěz může být připevněn k jakémukoli typu vozíku jako pohyblivý blok řetězu. Je vhodný pro jednosměrný systém horního transportu, ruční jeřáb a výložník.

## **BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA**

### ***OBEČNÁ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA***

Při zvedání nákladů existuje nebezpečí, zejména pokud je zvedák používán nesprávně nebo je nedostatečně udržován. Vzhledem k možným následkům v podobě nehody nebo vážného zranění při práci se zvedákem, během jeho montáže, údržby a kontroly je nutné dodržovat zvláštní bezpečnostní opatření.

### ***UPOZORNĚNÍ***

NIKDY nesmíte používat zvedák k zvedání nebo přepravě osob.

NIKDY nesmíte zvedat nebo přepravovat náklady nad osobami nebo v jejich blízkosti.

NIKDY nesmíte zatěžovat zvedák více, než povoluje nosnost uvedená na zvedáku. VŽDY se ujistěte, že nosná konstrukce bezpečně udrží plně zatížený zvedák a umožňuje provádět všechny zvedací operace.

VŽDY před zahájením práce upozorněte osoby v okolí na tento fakt. VŽDY si přečtěte návod k použití a pokyny k bezpečnosti.

### ***PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE***

VŽDY je třeba zajistit, aby zvedák obsluhovaly fyzicky zdatné osoby, které jsou řádně poučeny, starší 18 let, obeznámené s tímto návodem a vyškolené v oblasti bezpečnosti a způsobu práce.

VŽDY každý den před zahájením práce zkontrolujte zvedák.

VŽDY se ujistěte, že délka řetězů je dostatečná pro zamýšlenou práci.

VŽDY před použitím zařízení zkontrolujte funkci brzdy.

VŽDY používejte pouze originální řetěz.

VŽDY zkontrolujte, zda není nákladový řetěz zrezivělý, ale čistý a promazaný.

VŽDY se ujistěte, že poslední článek nákladového řetězu je dobře připevněn k tělesu.

NIKDY nesmíte používat poškozený nebo opotřebovaný zvedák.

NIKDY nesmíte používat zvedák, jehož hák má vypadlé nebo poškozené zabezpečení, nebo který takové zabezpečení nemá.

NIKDY nesmíte používat zvedák bez viditelného označení nosnosti na zvedáku. NIKDY nesmíte používat upravené nebo deformované háky.

NIKDY nesmíte spojovat nebo prodlužovat řetěz.

NIKDY nesmíte používat zvedák, který je označen štítkem „NENÍ K POUŽITÍ, (NEFUNGUJE)“ atd.

## POUŽITÍ

VŽDY se ujistěte, že náklad je správně zavěšen na háku.

VŽDY se ujistěte, že zajištění háků jsou řádně zacvaknutá.

VŽDY dávejte pozor na nadměrné zvedání nebo spouštění (extrémní polohy).

VŽDY pracujte se zvedákem pouze s použitím ruční síly.

VŽDY při zvedání nákladů blížících se k nominální nosnosti zvedáku doporučujeme vzhledem k velikosti ovládacích sil, aby zvedák obsluhovaly dvě osoby.

NIKDY nesmíte používat zvedák k napínání, tahání nebo kotvení nákladů.

NIKDY nedovolte, aby se náklad houpal, způsoboval nárazy nebo vibrace.

NIKDY nesmíte používat řetěz navijáku k vázání.

NIKDY nesmíte zavěšovat náklady na hrot háku.

NIKDY nesmíte přetahovat řetěz přes jakýkoli okraj.

NIKDY nesmíte svařovat, řezat ani provádět žádné jiné operace na zavěšeném nákladu.

NIKDY nepoužívejte řetěz jako vodič elektrického proudu (např. jako uzemnění pro elektrický svářeč).

NIKDY nesmíte pracovat s navijákem, pokud řetěz začne přeskočit nebo se objeví neobvyklý nadměrný hluk.

## PO POUŽITÍ

NIKDY nesmíte nechávat zavěšené náklady bez dozoru.

VŽDY je třeba zajistit naviják před neoprávněným použitím.

## CHARAKTERISTIKY

1. Bezpečné použití a snadná údržba
2. Vysoká účinnost
3. Lehká a snadno přenosná
4. Pěkný vzhled a praktičnost
5. Odolnost

## POPIS

Řetězový blok je vybaven převodovým mechanismem se symetricky rozmístěnými dvoustupňovými ozubenými převody. Hlavní princip činnosti je následující:

Po zatažení za ruční řetěz se ruční kolo otáčí ve směru hodinových ručiček, silně přitlačuje třecí disky a západkový disk k brzdovému pouzdru a způsobuje otáčení těchto částí v spojení, hnací hřídel otáčí ozubeným kolem, ozubený hřídel a tím i řetězové kolo namontované na vícestupňové převodovce spouští řetěz pro plynulé a stabilní zvedání (nebo tahání) nákladu.

Použitá brzda je západkový disk s jednosměrným třecím diskem. Udržuje se na zatížení a západka se zaklesne do západkového disku silou pružiny, čímž zajišťuje bezpečnost práce brzdy.

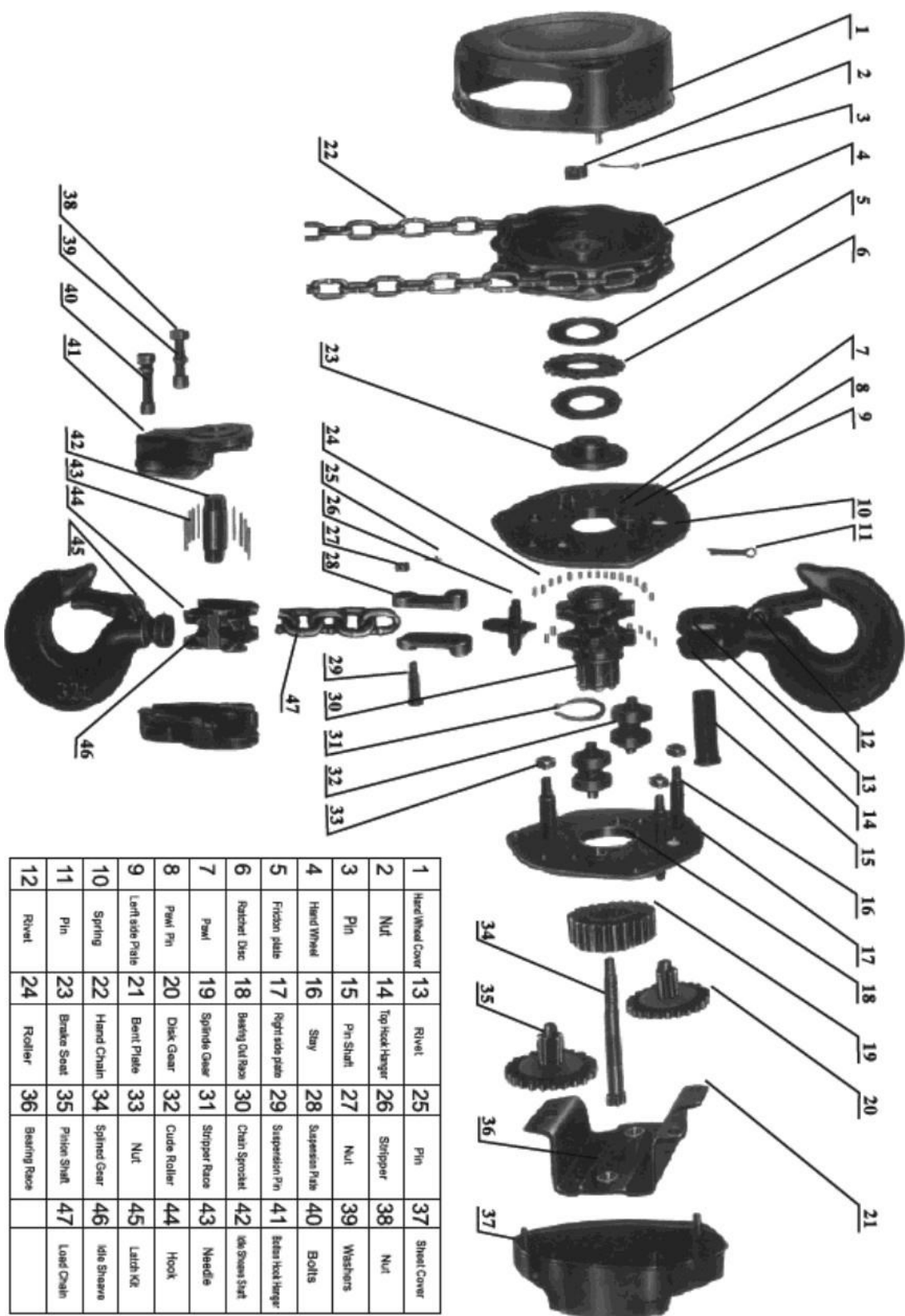
## **POZOR!**

- Přetížení je přísně zakázáno
  - Nesmíte zatěžovat naviják více, než povoluje nosnost uvedená na navijáku.
  - Je třeba zkontrolovat, zda není nákladový řetěz zrezivělý, ale čistý a promazaný a že je v dobrém stavu.
  - Před zvednutím zkontrolujte háky, abyste se ujistili, že jsou dobře upevněny. Nosičový řetěz by měl být udržován svisle, bez zkroucení, aby se zajistila bezpečnost.
  - Chcete-li zvednout náklad, zatáhněte za ruční řetěz, abyste otočili ovládací knoflík ve směru hodinových ručiček. Při tažení ručního řetězu v opačném směru bude náklad plynule spuštěn.
  - Z bezpečnostních důvodů je průjezd nebo práce pod nákladem přísně zakázána.
  - Při zvedání nebo spouštění nákladu je třeba ruční řetěz tahat rovnoměrně, aby se zabránilo jeho trhnutí nebo zamotání.
- Okamžitě přerušete práci, pokud tažná síla řetězu překročí sílu normální (stanovené) práce. Proved'te kontrolu následujícím způsobem.
- a) Zkontrolujte, zda není něco zamotané v nákladu.
  - b) Jsou nějaké problémy s díly navijáku?
  - c) Překračuje hmotnost nákladu jmenovitou kapacitu navijáku?

## **ÚDRŽBA**

- Odstraňte špínu z řetězu, po použití promažte jeho části a uchovávejte na suchém místě.
- Veškeré údržbové práce musí provádět odborníci. Je zakázáno provádět jakékoli údržbové práce, montovat nebo demontovat naviják "laikem".
- Zarovnejte značky „O“ dvou ozubených kol během montáže.
- Při montáži brzdy je třeba dbát opatrnosti, aby se zaklesly šikmé zuby západkového disku a západky.
- Po vyčištění a opravě navijáku je třeba provést test s nákladem a bez nákladu. Naviják lze spustit po jeho otestování a ujistit se, že je v spolehlivém a dobrém stavu.
- Udržujte čistý třecí povrch brzdy. Brzdový mechanismus by měl být pravidelně kontrolován, aby se zabránilo nesprávnému brzdění a pádu nákladu.





- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 1 Kryt               | 25 Hřídel            |
| 2 Matice             | 26 Vodicí válec      |
| 3 Hřídel             | 27 Matice            |
| 4 Kolo               | 28 Spojka řetězu     |
| 5 Třecí deska        | 29 Hřídel            |
| 6 Západkový disk     | 30 Vodítko řetězu    |
| 7 Západka            | 31 Vnitřní kroužek   |
| 8 Hřídel západky     | 32 Hřídel            |
| 9 Levá deska         | 33 Matice            |
| 10 Pružina           | 34 Hřídel            |
| 11 Hřídel            | 35 Ozubené kolo      |
| 12 Nýt               | 36 Ložisko           |
| 13 Nýt               | 37 Kryt              |
| 14 Podpěra           | 38 Matice            |
| 15 Kolík             | 39 Podložka          |
| 16 Spojka desek      | 40 Šroub             |
| 17 Pravá deska       | 41 Domovní úchyt     |
| 18 Ložisko           | 42 Hřídel            |
| 19 Ozubené kolo      | 43 Ložiskové hřídele |
| 20 Ozubené kolo      | 44 Háček             |
| 21 Kryt převodovky   | 45 Západka           |
| 22 Řetěz             | 46 Kolečko           |
| 23 Brzdový tlak      | 47 Pracovní řetěz    |
| 24 Ložiskové hřídele |                      |

## TECHNICKÉ ÚDAJE

**Maximální nosnost: 1T**

**Délka řetězu: 3 m**

**Ocelový řetěz: G80**



**Dvě poslední číslice roku označení CE - 19**

## **DEKLARACE SHODY EU**

GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
prohlašuje s plnou odpovědností, že:

**Naviják STAL 1TX3m TVARDY Typ: T00001, Model: HSC 1T**

splňuje požadavky směrnic Evropského parlamentu a Rady:  
2006/42/ES Evropského parlamentu a Rady ze dne 17. května 2006 o strojích, měnící směrnici 95/16/ES  
a normy EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009  
je identický s exemplářem, který je předmětem certifikátu hodnocení  
typu CE č. IT1355JL14061810 ze dne 14/06/2018  
vydaného společností ISET S.r.l. Via Donatori del Sangue, 9, 46024 - Moglia  
(MN) Země: Itálie  
Telefon: +39 0376 598963, Fax: +39 0376 598963  
Email: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com), Web: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu)  
Identifikační číslo notifikované osoby: 0865

Tato Deklarace shody EU ztrácí platnost, pokud dojde ke změně nebo přestavbě produktu  
bez souhlasu výrobce.

**Za přípravu a uchování technické dokumentace odpovídá:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 29.08.2019

Místo a datum

Mgr. Larysa Kowalczyk

Příjmení, jméno a pozice oprávněné osoby



# BEDIENUNGSANLEITUNG

Seilwinde STAL 1TX3m TVARDY

Typ: T00001, Modell: HSC 1T

DE



Hergestellt für:  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Bitte lesen Sie vor der ersten Benutzung diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.  
Machen Sie sich mit allen Anweisungen vertraut, die für die sichere Nutzung und  
Bedienung erforderlich sind, und verstehen Sie alle Risiken, die auftreten können.  
Während des Betriebs des Geräts liegt es in der Verantwortung des Benutzers.



## **VERWENDUNG**

Die Kettenwinde ist ein tragbares Hebegerät, das einfach mit einer Handkette bedient werden kann. Sie eignet sich für den Einsatz in Fabriken, Bergwerken, Betrieben und auf Baustellen. Sie kann auch zum Laden und Entladen von Waren verwendet werden. Dies ist besonders vorteilhaft beim Heben von Arbeiten im Freien und an Orten, an denen keine elektrische Energie verfügbar ist.

Die Kette kann an jede Art von Wagen als beweglicher Kettenblock befestigt werden. Sie eignet sich für ein einsträngiges Obertransport-System, einen manuellen Laufkran und einen Ausleger.

## **SICHERHEITSREGELN**

### **ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN**

Beim Heben von Lasten besteht Gefahr, insbesondere wenn die Winde unsachgemäß verwendet oder nicht ordnungsgemäß gewartet wird. Aufgrund möglicher Folgen in Form von Unfällen oder schweren Verletzungen bei der Arbeit mit der Winde sind besondere Sicherheitsvorkehrungen bei der Montage, Wartung und Inspektion erforderlich.

### **WARNUNG**

Verwenden sie die winde niemals zum heben oder transportieren von personen.

Heben oder transportieren sie niemals lasten über personen oder in deren nähe.

Belasten sie die winde niemals über das höchstgewicht, das auf der winde angegeben ist. Stellen sie immer sicher, dass die tragkonstruktion die volle belastung der winde sicher halten kann und alle hebevorgänge ausgeführt werden können.

Weisen sie immer die personen in der nähe darauf hin, bevor sie mit der arbeit beginnen. Lesen sie immer die bedienungsanleitung und die sicherheitsanweisungen.

### **VOR BEGINN DER ARBEIT**

Stellen sie immer sicher, dass die winde von physisch gesunden personen bedient wird, die angemessen unterwiesen sind, über 18 jahre alt sind, mit dieser bedienungsanleitung vertraut sind und in sicherheit und arbeitsweise ausgebildet wurden.

Überprüfen sie die winde immer täglich vor beginn der arbeit.

Stellen sie immer sicher, dass die länge der ketten für die vorgesehene arbeit ausreichend ist. Überprüfen sie immer die bremsfunktion vor der benutzung des geräts.

Verwenden sie immer nur die originalkette.

Überprüfen sie immer, ob die lastkette nicht rostig, sondern rein und ölig ist.

Stellen sie immer sicher, dass das letzte glied der lastkette gut am gehäuse befestigt ist.

Verwenden sie niemals eine beschädigte oder abgenutzte winde.

Verwenden sie niemals eine winde, welche einen haken mit ausgefallenem oder beschädigtem sicherheitselement hat, oder die kein solches sicherheitselement besitzt.

Verwenden sie niemals eine winde, wenn die information über die tragfähigkeit nicht deutlich auf der winde angegeben ist. Verwenden sie niemals modifizierte oder deformierte haken.

Verbinden oder verlängern sie niemals die kette.

Verwenden sie niemals eine winde, die mit einem schild „nicht zu benutzen, (defect)“ markiert ist.

## BEI DER ANWENDUNG

Stellen sie immer sicher, dass die last richtig am haken hängt. Überprüfen sie immer, ob die sicherheitsvorrichtungen der haken richtig eingeklinkt sind.

Seien sie immer vorsichtig beim übermässigen heben oder ablassen (extreme positionen).

Arbeiten sie immer mit der winde nur mit manueller kraft.

Beim heben von lasten, die nahe an der nenntragfähigkeit der winde liegen, empfehlen wir aus gründen der kontrollkraft, dass die winde von zwei personen bedient wird.

Verwenden sie niemals die winde zum spannen, ziehen oder ankeren von lasten.

Lassen sie niemals zu, dass die last schwingt, stösse oder vibrationen verursacht.

Niever sollte die kette des winden nicht zum binden verwendet werden.

Niever sollten lasten an der spitze des hakens aufgehängt werden.

Niever sollte die kette über eine kante gezogen werden.

Niever sollte geschweißt, geschnitten oder andere arbeiten an einer hängenden last durchgeführt werden.

Niever sollte die kette als stromleiter verwendet werden (z.b.: als erdung für einen elektrischen schweißer).

Niever sollte mit der winde gearbeitet werden, wenn die kette springt oder ungewöhnliche übermäßige geräusche auftreten.

## NACH DER BENUTZUNG

NIEVER sollten hängende Lasten unbeaufsichtigt gelassen werden.

IMMER sollte die Winde vor unbefugter Benutzung gesichert werden.

## MERKMALE

1. Sicher im Betrieb und leicht zu warten
2. Hohe Effizienz
3. Leicht und einfach zu transportieren
4. Schönes Aussehen und Handlichkeit
5. Haltbarkeit

## BESCHREIBUNG

Der Kettenblock ist mit einem Getriebe ausgestattet, das symmetrisch angeordnete zweistufige Zahnradgetriebe hat. Das Hauptprinzip der Funktionsweise ist wie folgt:

Wenn die Handkette gezogen wird, dreht sich das Handrad im Uhrzeigersinn, drückt die Reibscheiben und die Ratschenscheibe fest in die Bremsnuss und bewirkt, dass sich diese Teile im Gelenk drehen, die Antriebswelle dreht das Zahnrad, das Zahnrad und somit das Kettenrad, das auf dem Mehrkantgetriebe montiert ist, aktiviert die Kette für ein sanftes und stabiles Heben (oder Ziehen) der Last.

Die verwendete Bremse ist eine Ratschenscheibe mit einem Satz einseitig wirkender Reibscheiben. Sie hält die Last und die Raste greift mit Federkraft in die Ratschenscheibe ein, wodurch die Sicherheit der Bremsarbeit gewährleistet wird.

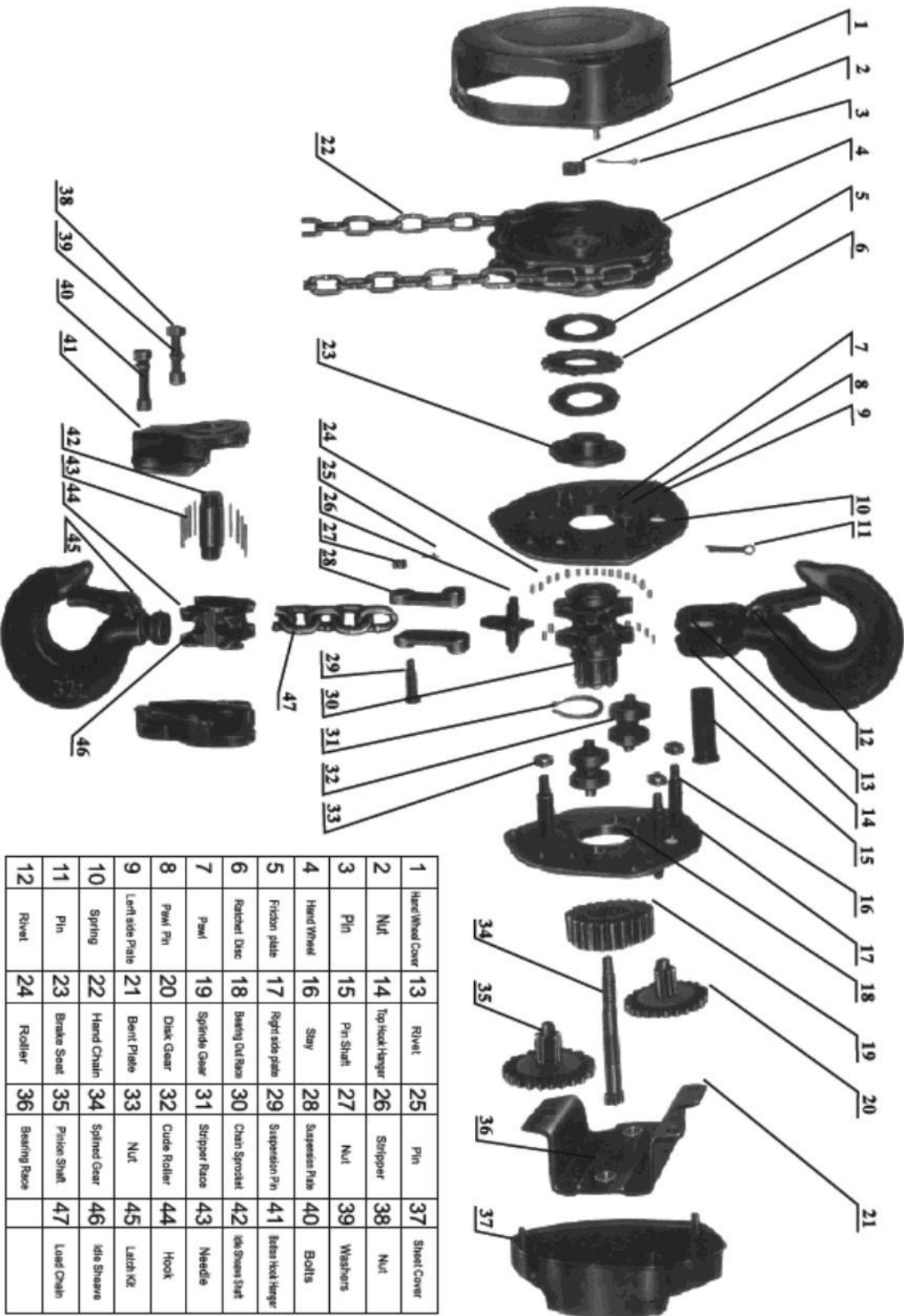
## **ACHTUNG!**

- Überlastung ist strengstens verboten
- Die Winde darf nicht über die auf der Winde angegebene Tragfähigkeit belastet werden.
- Es sollte überprüft werden, ob die Lastkette nicht rostig, sondern sauber und geölt ist und sich in gutem Zustand befindet.
- Vor dem Heben sollten die Haken überprüft werden, um sicherzustellen, dass sie gut befestigt sind. Die Tragkette sollte vertikal und ohne Verdrehung gehalten werden, um die Sicherheit zu gewährleisten.
- Um die Last zu heben, ziehen Sie die Handkette, um das Rad im Uhrzeigersinn zu drehen. Wenn die Handkette in die entgegengesetzte Richtung gezogen wird, wird die Last sanft abgesenkt.
- Aus Sicherheitsgründen ist das Fahren oder Arbeiten unter Last strengstens verboten.
- Beim Heben oder Senken der Last sollte die Handkette gleichmäßig gezogen werden, um ein Rucken oder Verheddern zu vermeiden.
- Die Arbeit sofort einstellen, wenn die Zugkraft der Kette die Kraft der normalen (festgelegten) Arbeit überschreitet. Führen Sie die Kontrolle wie folgt durch:
  - a) Überprüfen Sie, ob etwas in der Last verheddert ist.
  - b) Gibt es Probleme mit den Teilen der Winde.
  - c) Überschreitet das Gewicht der Last die Nennkapazität der Winde.

## **WARTUNG**

- Reinigen Sie den Schmutz von der Kette, schmieren Sie nach der Benutzung die Teile und lagern Sie sie an einem trockenen Ort.
- Alle Wartungsarbeiten müssen von Fachleuten durchgeführt werden. Es ist untersagt, Wartungsarbeiten, Montage oder Demontage der Winde durch "Laien" durchzuführen.
- Richten Sie die "O"-Markierungen der beiden Zahnräder während der Montage aus.
- Bei der Montage der Bremse ist Vorsicht geboten, um die schrägen Zähne der Ratschenscheibe und der Raste zu verzahnen.
- Nach der Reinigung und Reparatur der Winde sollte ein Test mit und ohne Last durchgeführt werden. Die Winde kann nach dem Testen und der Sicherstellung, dass sie in einem zuverlässigen und guten Zustand ist, in Betrieb genommen werden.
- Halten Sie die Reibfläche der Bremse sauber. Der Bremsmechanismus sollte regelmäßig auf fehlerhaftes Bremsen und das Herunterfallen der Last überprüft werden.





- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 1 Abdeckung          | 25 Stift             |
| 2 Mutter             | 26 Führungrolle      |
| 3 Stift              | 27 Mutter            |
| 4 Rad                | 28 Kettenverbinder   |
| 5 Reibplatte         | 29 Stift             |
| 6 Ratschenscheibe    | 30 Kettenführung     |
| 7 Raste              | 31 Innerring         |
| 8 Raststift          | 32 Welle             |
| 9 Linke Platte       | 33 Mutter            |
| 10 Feder             | 34 Welle             |
| 11 Stift             | 35 Zahnrad           |
| 12 Niete             | 36 Lager             |
| 13 Niete             | 37 Abdeckung         |
| 14 Stütze            | 38 Mutter            |
| 15 Bolzen            | 39 Unterlegscheibe   |
| 16 Plattenverbinder  | 40 Schraube          |
| 17 Rechte Platte     | 41 Halterung         |
| 18 Lager             | 42 Welle             |
| 19 Zahnrad           | 43 Lagerwellen       |
| 20 Zahnrad           | 44 Haken             |
| 21 Getriebeabdeckung | 45 Schnappverschluss |
| 22 Kette             | 46 Scheibe           |
| 23 Bremsscheibe      | 47 Arbeitskette      |
| 24 Lagerwellen       |                      |

## TECHNISCHE DATEN

**Maximale Tragfähigkeit: 1T**

**Kettenlänge: 3 m**

**Stahlkette: G80**



Die letzten beiden Ziffern des Jahres der CE-Kennzeichnung - 19

## **EU-Konformitätserklärung**

GEKO Kietlin, Spacerowa Str. 3, 97-500 Radomsko  
erklärt in vollem Umfang verantwortlich, dass:

**Seilwinde STAL 1TX3m TVARDY Typ: T00001, Modell: HSC 1T**

entspricht den Anforderungen der Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates:  
2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen, die die  
Richtlinie 95/16/EG ändert

sowie den Normen EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009  
ist identisch mit dem Exemplar, das Gegenstand des Bewertungszertifikats ist  
des Typs CE Nr. IT1355JL14061810 vom 14.06.2018  
ausgestellt von ISET S.r.l. Via Donatori del Sangue, 9, 46024 - Moglia (MN)

Land: Italien

Telefon: +39 0376 598963, Fax: +39 0376 598963  
E-Mail: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com), Webseite: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu)  
Identifikationsnummer der benannten Stelle: 0865

Diese EU-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne  
Zustimmung des Herstellers geändert oder umgebaut wird.

**Für die Erstellung und Aufbewahrung der technischen Dokumentation  
ist verantwortlich:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Str. 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 29.08.2019

Ort und Datum der  
Ausstellung



Mgr Larysa Kowalczyk  
Nachname, Vorname und Position der  
bevollmächtigten Person



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Γερανός STAL 1TX3m TVARDY  
Τύπος: T00001, Μοντέλο: HSC 1T

EL



Κατασκευάζεται για:  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Πριν από την πρώτη χρήση, παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Η εξοικείωση με όλες τις οδηγίες που είναι απαραίτητες για την ασφαλή χρήση και λειτουργία, καθώς και η κατανόηση όλων των κινδύνων που μπορεί να προκύψουν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της συσκευής, είναι ευθύνη του χρήστη.



## **ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ**

Ο αλυσσογέφυρας είναι μια φορητή ανυψωτική συσκευή που μπορεί να χειριστεί εύκολα με χειροκίνητη αλυσίδα. Είναι κατάλληλη για χρήση σε εργοστάσια, ορυχεία, αγροκτήματα και εργοτάξια. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για τη φόρτωση και εκφόρτωση αγαθών. Είναι ιδιαίτερα ευεργετική για την ανύψωση εργασιών σε ανοιχτούς χώρους και σε μέρη όπου δεν υπάρχει ηλεκτρική ενέργεια.

Η αλυσίδα μπορεί να συνδεθεί σε οποιοδήποτε τύπο καροτσιού ως κινητό μπλοκ αλυσίδας. Είναι κατάλληλη για μονογραμμικά συστήματα ανύψωσης, χειροκίνητους γερανούς και βραχίονες.

## **ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

### **ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Κατά την ανύψωση φορτίων υπάρχει κίνδυνος, ιδιαίτερα όταν ο γερανός χρησιμοποιείται με λανθασμένο τρόπο ή δεν συντηρείται σωστά. Λόγω των πιθανών συνεπειών που μπορεί να προκύψουν από ατυχήματα ή σοβαρούς τραυματισμούς κατά τη διάρκεια της εργασίας με τον γερανό, είναι απαραίτητο να τηρούνται ειδικά μέτρα ασφαλείας κατά την εγκατάσταση, συντήρηση και έλεγχο.

### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε τον γερανό για την ανύψωση ή μεταφορά ατόμων.

ΠΟΤΕ μην ανυψώνετε ή μεταφέρετε φορτία πάνω από άτομα ή κοντά τους.

ΠΟΤΕ μην φορτώνετε τον γερανό περισσότερο από την ικανότητα ανύψωσης που αναφέρεται στον γερανό.

ΠΑΝΤΑ πρέπει να βεβαιώνετε ότι η δομή στήριξης μπορεί να κρατήσει με ασφάλεια τον πλήρως φορτωμένο γερανό και επιτρέπει την εκτέλεση όλων των ανυψωτικών εργασιών.

ΠΑΝΤΑ πριν ξεκινήσετε τη δουλειά, πρέπει να ενημερώσετε τα άτομα που βρίσκονται κοντά.

ΠΑΝΤΑ πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες ασφαλείας.

### **ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΗ ΔΟΥΛΕΙΑ**

ΠΑΝΤΑ πρέπει να διασφαλίζεται ότι ο γερανός χειρίζεται από φυσικά ικανούς ανθρώπους, που είναι κατάλληλα εκπαιδευμένοι, άνω των 18 ετών, εξοικειωμένοι με αυτές τις οδηγίες και εκπαιδευμένοι σχετικά με την ασφάλεια και τον τρόπο εργασίας.

ΠΑΝΤΑ καθημερινά πριν ξεκινήσετε τη δουλειά, πρέπει να ελέγχετε τον γερανό.

ΠΑΝΤΑ πρέπει να βεβαιώνετε ότι το μήκος των αλυσίδων είναι επαρκές για την προγραμματισμένη εργασία. ΠΑΝΤΑ πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, πρέπει να ελέγξετε τη λειτουργία του φρένου.

ΠΑΝΤΑ πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο την αυθεντική αλυσίδα.

ΠΑΝΤΑ πρέπει να ελέγχετε αν η αλυσίδα φορτίου δεν είναι σκουριασμένη αλλά καθαρή και λιπαρή.

ΠΑΝΤΑ πρέπει να βεβαιώνετε ότι το τελευταίο κρίκο της αλυσίδας φορτίου είναι καλά συνδεδεμένο με το σώμα.

ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένο ή φθαρμένο γερανό.

ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε γερανό του οποίου ο γάντζος έχει αποσπαστεί ή έχει κατεστραμμένη ασφάλεια, ή που δεν διαθέτει τέτοια ασφάλεια.

ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε γερανό χωρίς πληροφορίες σχετικά με την ικανότητα ανύψωσης που αναφέρονται με σαφήνεια στον γερανό.

ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε τροποποιημένους ή παραμορφωμένους γάντζους.

ΠΟΤΕ μην συνδέετε ή επεκτείνετε την αλυσίδα.

ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε γερανό που είναι επισήμασμένος με την ετικέτα "ΔΕΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ, (ΕΛΛΕΙΠΕΙ)" κ.λπ.

## ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΑΝΤΑ πρέπει να βεβαιώνετε ότι το φορτίο είναι σωστά κρεμασμένο στον γάντζο.

ΠΑΝΤΑ πρέπει να βεβαιώνετε ότι οι ασφάλειες των γάντζων είναι σωστά κλειδωμένες.

ΠΑΝΤΑ πρέπει να προσέχετε για υπερβολική ανύψωση ή κατέβασμα (ακραίες θέσεις).

ΠΑΝΤΑ πρέπει να εργάζεστε με τον γερανό χρησιμοποιώντας μόνο χειροκίνητη δύναμη.

ΠΑΝΤΑ κατά την ανύψωση φορτίων που πλησιάζουν την ονομαστική ικανότητα ανύψωσης του γερανού, συνιστούμε λόγω του μεγέθους των ελεγκτικών δυνάμεων, ο γερανός να χειρίζεται από δύο άτομα.

ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε τον γερανό για τέντωμα, έλξη ή αγκύρωση φορτίων.

ΠΟΤΕ μην επιτρέπετε στο φορτίο να κουνιέται, να προκαλεί χτυπήματα ή δονήσεις.

ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε την αλυσίδα του γερανού για δέσιμο.

ΠΟΤΕ μην κρεμάτε φορτία στην άκρη του γάντζου.

ΠΟΤΕ μην τραβάτε την αλυσίδα πάνω από οποιαδήποτε άκρη.

ΠΟΤΕ μην συγκολλάτε, κόβετε ή εκτελείτε οποιαδήποτε άλλη εργασία σε κρεμασμένο φορτίο.

ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε την αλυσίδα ως αγωγό ρεύματος (π.χ.: ως γείωση για ηλεκτρικό συγκολλητή).

ΠΟΤΕ μην εργάζεστε με τον γερανό αν η αλυσίδα αρχίσει να πηδά ή αν παρατηρηθεί ασυνήθιστος υπερβολικός θόρυβος.

## ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

ΠΟΤΕ μην αφήνετε κρεμασμένα φορτία χωρίς επιτήρηση.

ΠΑΝΤΑ πρέπει να ασφαρίζετε τον γερανό από μη εξουσιοδοτημένη χρήση.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

1. Ασφαλής στη χρήση και εύκολη στη συντήρηση
2. Υψηλή απόδοση
3. Ελαφριά και εύκολη στη μεταφορά
4. Ωραίος σχεδιασμός και εργονομία
5. Αντοχή

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Ο αλυσίδα είναι εξοπλισμένος με μηχανισμό μετάδοσης με συμμετρικά τοποθετημένα δισκοειδή γρανάζια διπλής ταχύτητας. Η κύρια αρχή λειτουργίας είναι η εξής:

Αφού τραβήξετε την αλυσίδα χειρός, το χερούλι περιστρέφεται προς την κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού, πιέζει τις τριβές και τον δίσκο κλειδώματος σφικτά στη θήκη του φρένου και προκαλεί την περιστροφή αυτών των μερών στη σύνδεση, ο άξονας κίνησης περιστρέφει το γρανάζι, ο γρανάζι και έτσι ο αλυσίδα που είναι τοποθετημένος στη μετάδοση πολλαπλών αυλακώσεων ενεργοποιεί την αλυσίδα για ομαλή και σταθερή ανύψωση (ή έλξη) του φορτίου.

Ο χρησιμοποιούμενος φρένος είναι δίσκος κλειδώματος με σύνολο δίσκων τριβής μονής κατεύθυνσης. Διατηρείται υπό φορτίο και το κλειδώμα εμπλέκεται με τον δίσκο κλειδώματος με τη δύναμη του ελατηρίου, εξασφαλίζοντας έτσι την ασφάλεια της λειτουργίας του φρένου.

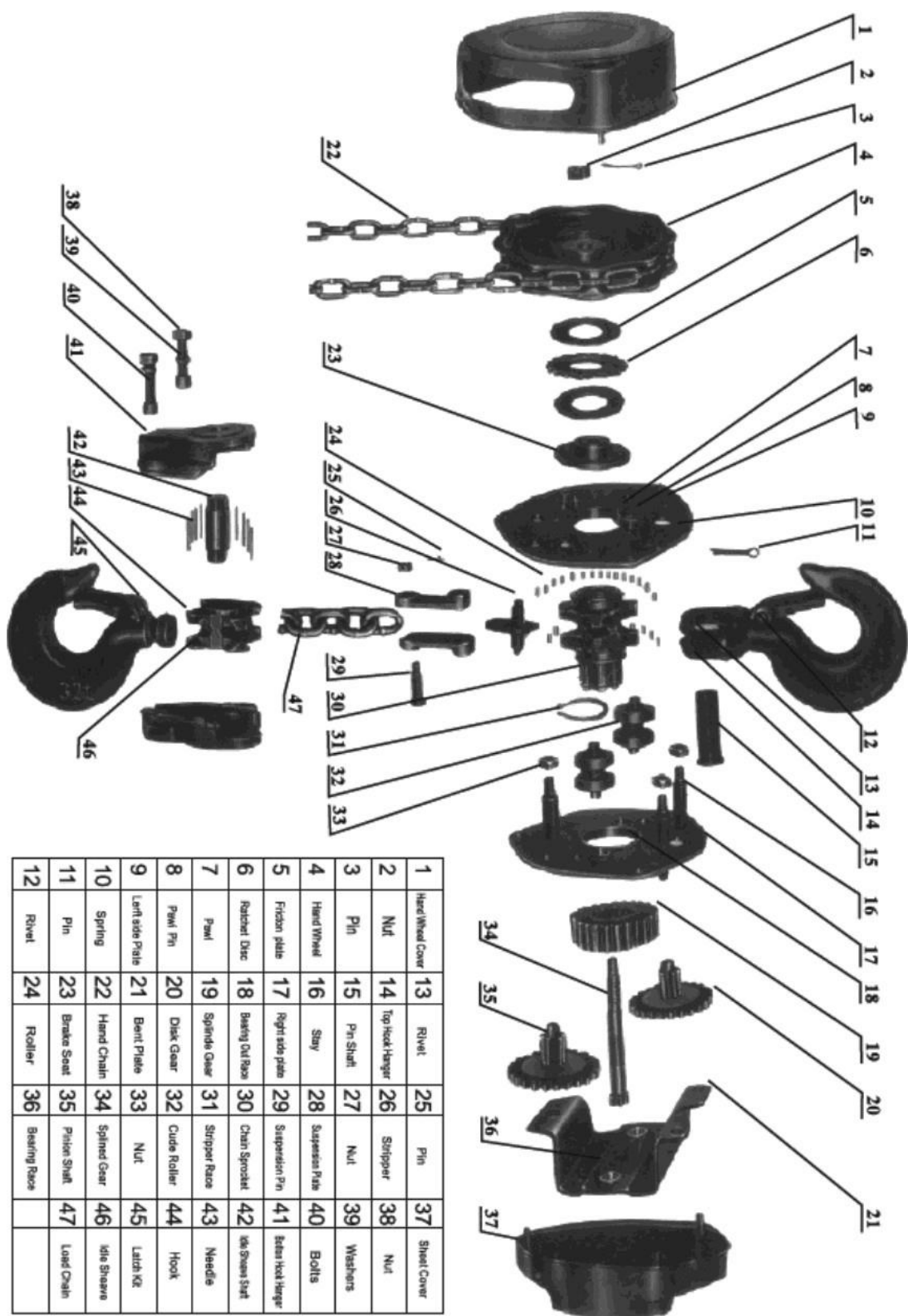
## **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Η υπερφόρτωση απαγορεύεται αυστηρά
- Μην φορτώνετε τον γερανό περισσότερο από την ικανότητα που αναφέρεται στον γερανό.
- Πρέπει να ελέγξετε αν η αλυσίδα φορτίου δεν είναι σκουριασμένη αλλά καθαρή και λιπαρή και ότι είναι σε καλή κατάσταση.
- Πριν από την ανύψωση, ελέγξτε τους γάντζους για να βεβαιωθείτε ότι είναι καλά στερεωμένοι. Η αλυσίδα ανύψωσης πρέπει να διατηρείται κατακόρυφα, χωρίς στροφή, για να εξασφαλίσει την ασφάλεια.
- Για να ανυψώσετε το φορτίο, τραβήξτε την αλυσίδα χειρός για να περιστρέψετε το κουμπί προς την κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού. Κατά την έλξη της αλυσίδας χειρός στην αντίθετη κατεύθυνση, το φορτίο θα κατέβει ομαλά.
- Για λόγους ασφαλείας, η διέλευση ή η εργασία κάτω από φορτίο απαγορεύεται αυστηρά.
- Κατά την ανύψωση ή την καθοδήγηση του φορτίου, η αλυσίδα χειρός πρέπει να τραβιέται ομοιόμορφα για να αποφευχθεί η τράβηγμα ή η μπλέξιμο.
- Διακόψτε αμέσως τη λειτουργία εάν η έλξη της αλυσίδας υπερβεί τη δύναμη της κανονικής (καθορισμένης) εργασίας. Πραγματοποιήστε τον έλεγχο με τον εξής τρόπο.
  - a) Ελέγξτε αν κάτι είναι μπλεγμένο στο φορτίο
  - b) Υπάρχουν προβλήματα με τα μέρη του γερανού.
  - c) Υπερβαίνει το βάρος του φορτίου την ονομαστική ικανότητα του γερανού.

## **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

- Καθαρίστε τη βρωμιά από την αλυσίδα, μετά τη χρήση λιπάνετε τα μέρη της και αποθηκεύστε τα σε ξηρό μέρος.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από ειδικούς. Απαγορεύεται η εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης, η εγκατάσταση ή η αποσυναρμολόγηση του γερανού από "μη ειδικό".
- Ευθυγραμμίστε τα σημάδια "Ο" των δύο γραναζιών κατά την εγκατάσταση
- Κατά την εγκατάσταση του φρένου, πρέπει να είστε προσεκτικοί ώστε να εμπλέκονται οι κεκλιμένες οδοντώσεις του δίσκου κλειδώματος και του κλειδώματος.
- Μετά τον καθαρισμό και την επισκευή του γερανού, πρέπει να διεξαχθεί δοκιμή με φορτίο και χωρίς φορτίο. Ο γερανός μπορεί να ενεργοποιηθεί αφού δοκιμαστεί και διασφαλιστεί ότι είναι σε αξιόπιστη και καλή κατάσταση.
- Διατηρήστε καθαρή την επιφάνεια τριβής του φρένου. Ο μηχανισμός φρένου πρέπει να ελέγχεται τακτικά για την αποφυγή λανθασμένου φρεναρίσματος και πτώσης φορτίου.





- |    |                    |    |                      |
|----|--------------------|----|----------------------|
| 1  | Κάλυμμα            | 25 | Άξονας               |
| 2  | Παξιμάδι           | 26 | Ρόδα καθοδήγησης     |
| 3  | Άξονας             | 27 | Παξιμάδι             |
| 4  | Τροχός             | 28 | Σύνδεσμος αλυσίδας   |
| 5  | Δίσκος τριβής      | 29 | Άξονας               |
| 6  | Δίσκος κλειδώματος | 30 | Καθοδήγηση αλυσίδας  |
| 7  | Κλείδωμα           | 31 | Εσωτερικός δακτύλιος |
| 8  | Άξονας κλειδώματος | 32 | Άξονας               |
| 9  | Αριστερός δίσκος   | 33 | Παξιμάδι             |
| 10 | Ελατήριο           | 34 | Άξονας               |
| 11 | Άξονας             | 35 | Γρανάζι              |
| 12 | Ράβδος             | 36 | Ρουλεμάν             |
| 13 | Ράβδος             | 37 | Κάλυμμα              |
| 14 | Στήριγμα           | 38 | Παξιμάδι             |
| 15 | Πείρος             | 39 | Ροδέλα               |
| 16 | Σύνδεσμος δίσκων   | 40 | Βίδα                 |
| 17 | Δεξιός δίσκος      | 41 | Οικιακή λαβή         |
| 18 | Ρουλεμάν           | 42 | Άξονας               |
| 19 | Γρανάζι            | 43 | Άξονες ρουλεμάν      |
| 20 | Γρανάζι            | 44 | Γάντζος              |
| 21 | Κάλυμμα μετάδοσης  | 45 | Κλείδωμα             |
| 22 | Αλυσίδα            | 46 | Δίσκος               |
| 23 | Πίεση φρένου       | 47 | Εργασιακή αλυσίδα    |
| 24 | Άξονες ρουλεμάν    |    |                      |

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

**Μέγιστο φορτίο: 1Τ**

**Μήκος αλυσίδας: 3 μ**

**Αλυσίδα από χάλυβα: G80**



Οι δύο τελευταίοι αριθμοί του έτους εφαρμογής της σήμανσης CE - 19

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

GEKO Kietlin, οδός Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
δηλώνει με πλήρη ευθύνη ότι:

**Γερανός STAL 1TX3m TVARDY Τύπος: T00001, Μοντέλο: HSC 1T**

πληροί τις απαιτήσεις των οδηγιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου:  
2006/42/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 2006 σχετικά με τις  
μηχανές, τροποποιώντας την οδηγία 95/16/EK  
καθώς και τα πρότυπα EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009  
είναι ταυτόσημο με το αντίτυπο που είναι αντικείμενο της πιστοποίησης αξιολόγησης  
τύπου ΕΕ αριθ. IT1355JL14061810 της 14/06/2018  
εκδοθέντος από την ISET S.r.l. Via Donatori del Sangue, 9, 46024 - Moglia (MN)  
Χώρα: Ιταλία  
Τηλέφωνο: +39 0376 598963, Φαξ: +39 0376 598963  
Email: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com), Ιστοσελίδα: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu)  
Αριθμός αναγνώρισης της ειδοποιημένης μονάδας: 0865

Αυτή η Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ χάνει την ισχύ της εάν το προϊόν τροποποιηθεί ή  
ανακατασκευαστεί χωρίς τη συγκατάθεση του κατασκευαστή.

**Για την προετοιμασία και την αποθήκευση της τεχνικής τεκμηρίωσης  
υπεύθυνος είναι:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, οδός Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 29.08.2019

Τόπος και ημερομηνία  
έκδοσης



κα. Larysa Kowalczyk  
Επώνυμο, όνομα και θέση του εξουσιοδοτημένου  
προσώπου



# INSTRUCCIONES DE USO

Cabrestante STAL 1TX3m TVARDY

Tipo: T00001, Modelo: HSC 1T

ES



Fabricado para:  
GEKO Sp. z o. o. Sp. k.  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Antes del primer uso, le pedimos que lea detenidamente estas instrucciones de uso.  
Familiarizarse con todas las instrucciones necesarias para un uso y manejo seguro, así  
como comprender todos los riesgos que pueden surgir.  
Durante la operación del dispositivo, es responsabilidad del usuario.



## **DESTINO**

El gato de cadena es un dispositivo de elevación portátil que se puede operar fácilmente con una cadena manual. Es adecuado para su uso en fábricas, minas, granjas y en la construcción. También se puede utilizar para cargar y descargar mercancías. Es especialmente beneficioso para levantar trabajos en espacios abiertos y lugares donde no hay suministro eléctrico disponible.

La cadena se puede fijar a cualquier tipo de carro como un bloque de cadena móvil. Es adecuada para un sistema de transporte aéreo de una sola vía, un polipasto manual y un brazo de grúa.

## **REGLAS DE SEGURIDAD**

### ***REGLAS GENERALES DE SEGURIDAD***

Al levantar cargas, existe un peligro, especialmente cuando el gato se utiliza de manera incorrecta o no se mantiene adecuadamente. Debido a las posibles consecuencias de un accidente o lesiones graves al trabajar con el gato, es necesario tomar precauciones de seguridad especiales durante su instalación, mantenimiento y revisión.

### ***ADVERTENCIA***

NUNCA se debe usar el gato para levantar o transportar personas.

NUNCA se deben levantar o transportar cargas sobre personas o cerca de ellas.

NUNCA se debe sobrecargar el gato más allá de la capacidad de carga indicada en el gato. SIEMPRE asegúrese de que la estructura de soporte mantenga de manera segura el gato completamente cargado y permita realizar todas las operaciones de elevación.

SIEMPRE antes de comenzar a trabajar, informe a las personas cercanas sobre este hecho.

SIEMPRE lea las instrucciones de uso y las pautas de seguridad.

### ***ANTES DE COMENZAR A TRABAJAR***

SIEMPRE se debe asegurar que el gato sea operado por personas físicamente capaces, debidamente instruidas, mayores de 18 años, familiarizadas con estas instrucciones y capacitadas en seguridad y métodos de trabajo.

SIEMPRE se debe revisar el gato diariamente antes de comenzar a trabajar.

SIEMPRE asegúrese de que la longitud de las cadenas sea suficiente para el trabajo previsto.

SIEMPRE verifique la función del freno antes de usar el dispositivo.

SIEMPRE use solo cadenas originales.

SIEMPRE verifique que la cadena de carga no esté oxidada, sino limpia y lubricada.

SIEMPRE asegúrese de que el último eslabón de la cadena de carga esté bien sujeto al cuerpo.

NUNCA se debe usar un gato dañado o desgastado.

NUNCA se debe usar un gato cuyo gancho tenga un seguro dañado o que no tenga tal seguro.

NUNCA se debe usar un gato sin información sobre la capacidad de carga claramente indicada en el gato.

NUNCA se deben usar ganchos modificados o deformados.

NUNCA se debe conectar o extender la cadena.

NUNCA se debe usar un gato que esté marcado con una etiqueta de "NO USAR, (DEFECTUOSO)" etc.

## DURANTE EL USO

SIEMPRE asegúrese de que la carga esté correctamente suspendida en el gancho.

SIEMPRE asegúrese de que los seguros de los ganchos estén debidamente cerrados.

SIEMPRE tenga cuidado con el levantamiento o descenso excesivo (posiciones extremas).

SIEMPRE trabaje con el gato utilizando solo fuerza manual.

SIEMPRE al levantar cargas que se acerquen a la capacidad nominal del gato, recomendamos, debido a la magnitud de las fuerzas de control, que el gato sea operado por dos personas.

NUNCA se debe usar el gato para tensar, tirar o anclar cargas.

NUNCA se debe permitir que la carga oscile, cause golpes o vibraciones.

NUNCA se debe usar la cadena del polipasto para atar.

NUNCA se deben colgar cargas en la punta del gancho.

NUNCA se debe arrastrar la cadena por ningún borde.

NUNCA se debe soldar, cortar ni realizar ninguna otra operación en una carga suspendida.

NUNCA usar la cadena como conductor de electricidad (por ejemplo: como conexión a tierra para una soldadora eléctrica).

NUNCA se debe trabajar con el polipasto si la cadena comienza a saltar o si hay un ruido excesivo inusual.

## DESPUÉS DE USAR

NUNCA se deben dejar cargas suspendidas sin supervisión.

SIEMPRE se debe asegurar el polipasto contra el uso no autorizado.

## CARACTERÍSTICAS

1. Segura de operar y fácil de mantener
2. Alta eficiencia
3. Ligera y fácil de transportar
4. Bonito diseño y comodidad
5. Durabilidad

## DESCRIPCIÓN

El bloque de cadena está equipado con un mecanismo de engranaje con engranajes de dos etapas dispuestos simétricamente. El principio de funcionamiento es el siguiente:

Al tirar de la cadena manual, la rueda manual gira en el sentido de las agujas del reloj, presionando las placas de fricción y la rueda de trinquete firmemente contra el alojamiento del freno, lo que provoca que estas partes giren en la conexión, el eje motriz gira el engranaje, el engranaje y, por lo tanto, la rueda de cadena montada en el engranaje de múltiples estrías activa la cadena para un levantamiento (o arrastre) suave y estable de la carga.

El freno utilizado es una rueda de trinquete con un conjunto de discos de fricción de acción unidireccional. Se mantiene bajo carga, y el trinquete se engancha con la rueda de trinquete mediante la fuerza del resorte, asegurando así la seguridad del funcionamiento del freno.

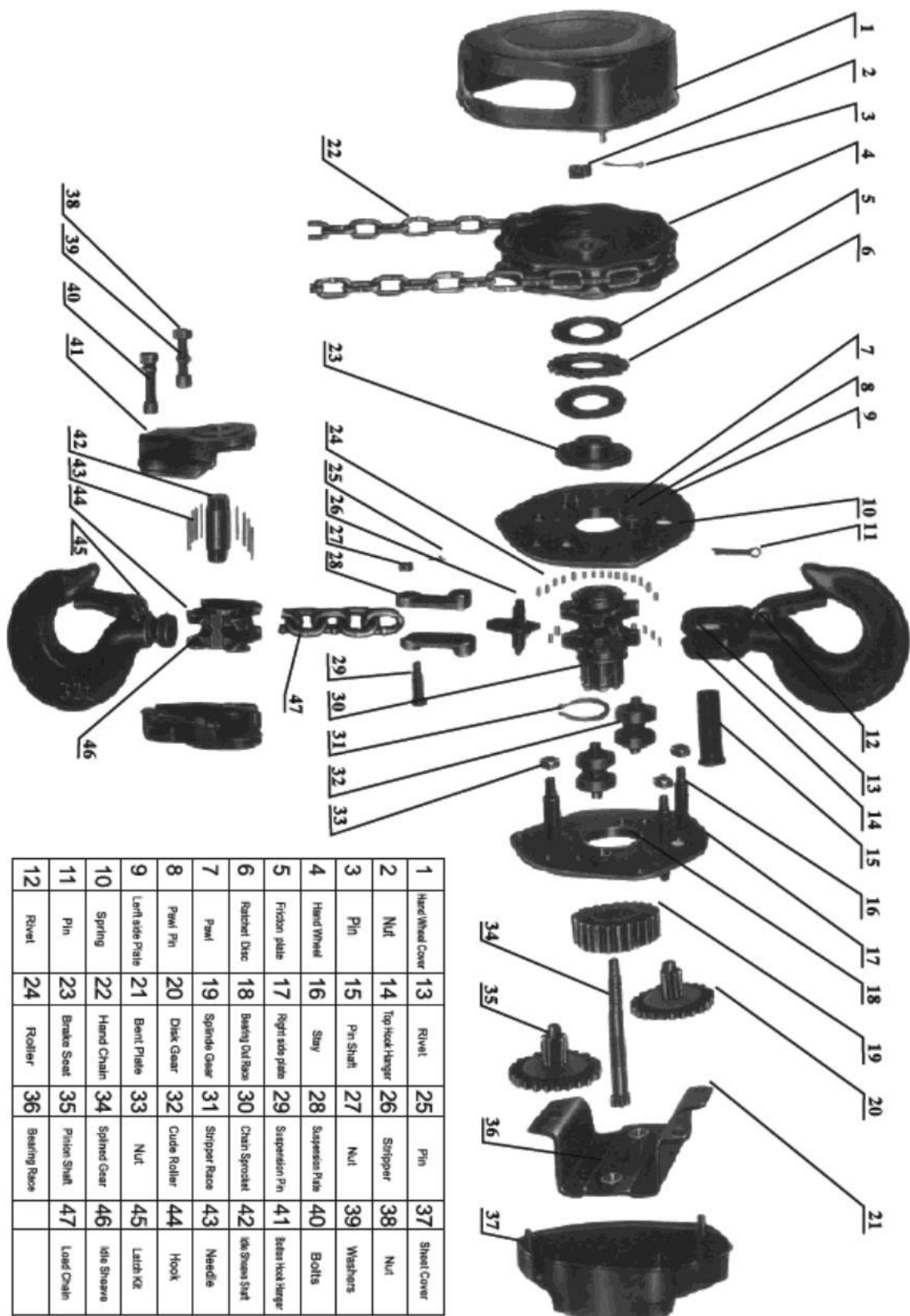
## **¡ATENCIÓN!**

- El sobrecarga está estrictamente prohibido
- No se debe cargar el polipasto más allá de la capacidad nominal indicada en el polipasto.
- Se debe verificar que la cadena de carga no esté oxidada, sino limpia y lubricada, y que esté en buenas condiciones.
- Antes de levantar, verifique los ganchos para asegurarse de que estén bien fijados. La cadena de carga debe mantenerse vertical, sin torsiones, para garantizar la seguridad.
- Para levantar la carga, tire de la cadena manual para girar la perilla en el sentido de las agujas del reloj. Al tirar de la cadena manual en la dirección opuesta, la carga se bajará suavemente.
- Por razones de seguridad, el paso o trabajo bajo carga está estrictamente prohibido.
- Al levantar o bajar la carga, la cadena manual debe tirarse de manera uniforme para evitar tirones o enredos.
- Interrumpa inmediatamente el trabajo si la fuerza de tracción de la cadena excede la fuerza de trabajo normal (especificada). Realice la verificación de la siguiente manera.
  - a) Verifique si algo está enredado en la carga
  - b) ¿Hay problemas con las partes del polipasto?
  - c) ¿El peso de la carga excede la capacidad nominal del polipasto?

## **MANTENIMIENTO**

- Limpie la suciedad de la cadena, después de usarla, engrase sus partes y guárdela en un lugar seco.
- Cualquier trabajo de mantenimiento debe ser realizado por especialistas. Se prohíbe realizar cualquier trabajo de mantenimiento, montaje o desmontaje del polipasto por un "no experto".
- Alinee las marcas "O" de los dos engranajes durante el montaje.
- Al montar el freno, se debe tener cuidado de engranar los dientes inclinados de la rueda de trinquete y el trinquete.
- Después de limpiar y reparar el polipasto, se debe realizar una prueba con carga y sin carga. El polipasto se puede poner en marcha después de haber sido probado y asegurarse de que esté en un estado confiable y bueno.
- Mantenga limpia la superficie de fricción del freno. El mecanismo de freno debe ser revisado regularmente para prevenir el frenado erróneo y la caída de la carga.





- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| 1 Cubierta               | 24 Ejes de rodamiento |
| 2 Tuerca                 | 25 Eje                |
| 3 Eje                    | 26 Rodillo guía       |
| 4 Rueda                  | 27 Tuerca             |
| 5 Placa de fricción      | 28 Conector de cadena |
| 6 Rueda de trinquete     | 29 Eje                |
| 7 Trinquete              | 30 Guía de cadena     |
| 8 Eje del trinquete      | 31 Anillo interno     |
| 9 Placa izquierda        | 32 Eje                |
| 10 Resorte               | 33 Tuerca             |
| 11 Eje                   | 34 Eje                |
| 12 Remache               | 35 Engranaje          |
| 13 Remache               | 36 Rodamiento         |
| 14 Soporte               | 37 Cubierta           |
| 15 Pasador               | 38 Tuerca             |
| 16 Conector de placas    | 39 Arandela           |
| 17 Placa derecha         | 40 Tornillo           |
| 18 Rodamiento            | 41 Mango de casa      |
| 19 Engranaje             | 42 Eje                |
| 20 Engranaje             | 43 Ejes de rodamiento |
| 21 Cubierta de engranaje | 44 Gancho             |
| 22 Cadena                | 45 Cierre             |
| 23 Presión del freno     | 46 Rodillo            |
|                          | 47 Cadena de trabajo  |

## DATOS TÉCNICOS

**Capacidad máxima: 1T**

**Longitud de la cadena: 3 m**

**Cadena de acero: G80**



Los dos últimos dígitos del año de la marca CE - 19

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

GEKO Kietlin, calle Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
declara con plena responsabilidad que:

**Cabrestante STAL 1TX3m TVARDY Tipo: T00001, Modelo: HSC 1T**

cumple con los requisitos de las directivas del Parlamento Europeo y del Consejo:  
2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 17 de mayo de 2006 sobre máquinas, que modifica  
la directiva 95/16/CE

y las normas EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009  
es idéntico al ejemplar que es objeto del certificado de evaluación  
tipo CE nº IT1355JL14061810 de 14/06/2018  
emitido por ISET S.r.l. Via Donatori del Sangue, 9, 46024 - Moglia (MN)  
País: Italia

Teléfono: +39 0376 598963, Fax: +39 0376 598963

Correo electrónico: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com),

Sitio web: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu)

Número de identificación de la entidad notificada: 0865

Esta Declaración de Conformidad CE pierde su validez si el producto se modifica o se  
reconstruye sin el consentimiento del fabricante.

**La responsabilidad de la preparación y almacenamiento de la  
documentación técnica recae en:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, calle Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 29.08.2019

Lugar y fecha de

**mgr Larysa Kowalczyk**

Apellido, nombre y cargo de la persona autorizada



## MODE D'EMPLOI

Treuil STAL 1TX3m TVARDY  
Type : T00001, Modèle : HSC 1T

FR



Fabriqué pour:  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.  
Familiarisez-vous avec toutes les instructions nécessaires à une utilisation et un  
fonctionnement sûrs, ainsi qu'avec tous les risques qui peuvent survenir.  
Lors de l'utilisation de l'appareil, cela relève des responsabilités de l'utilisateur.



## **DESTINATION**

Le treuil à chaîne est un appareil de levage portable qui peut être facilement manipulé à l'aide d'une chaîne manuelle. Il est adapté à une utilisation dans les usines, les mines, les exploitations agricoles et sur les chantiers. Il peut également être utilisé pour le chargement et le déchargement de marchandises. Cela est particulièrement avantageux pour le levage de travaux en plein air et dans des endroits où l'alimentation électrique n'est pas disponible.

La chaîne peut être fixée à tout type de chariot comme un bloc de chaîne mobile. Il est adapté aux systèmes de transport supérieur à une seule voie, aux palans manuels et aux bras de levage.

## **RÈGLES DE SÉCURITÉ**

### ***RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ***

Lors du levage de charges, il existe un danger, en particulier lorsque le treuil est utilisé de manière incorrecte ou mal entretenu. En raison des conséquences possibles sous forme d'accidents ou de blessures graves lors de l'utilisation du treuil, il est nécessaire d'appliquer des mesures de sécurité particulières lors de son installation, de son entretien et de son inspection.

### ***AVERTISSEMENT***

NE JAMAIS utiliser le treuil pour soulever ou transporter des personnes.

NE JAMAIS soulever ou transporter des charges au-dessus des personnes ou à proximité.

NE JAMAIS surcharger le treuil au-delà de la capacité indiquée sur le treuil.

TOUJOURS s'assurer que la structure porteuse peut maintenir en toute sécurité le treuil complètement chargé et permet d'effectuer toutes les opérations de levage.

TOUJOURS attirer l'attention des personnes à proximité sur ce fait avant de commencer à travailler.

TOUJOURS lire le mode d'emploi et les consignes de sécurité.

### ***AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL***

TOUJOURS s'assurer que le treuil est manipulé par des personnes physiquement aptes, capables de l'utiliser correctement, âgées de plus de 18 ans, familiarisées avec ce mode d'emploi et formées sur la sécurité et la manière de travailler.

TOUJOURS vérifier le treuil chaque jour avant de commencer à travailler.

TOUJOURS s'assurer que la longueur des chaînes est suffisante pour le travail prévu.

TOUJOURS vérifier la fonction de frein avant d'utiliser l'appareil.

TOUJOURS utiliser uniquement la chaîne d'origine.

TOUJOURS vérifier que la chaîne de charge n'est pas rouillée mais propre et huilée.

TOUJOURS s'assurer que le dernier maillon de la chaîne de charge est bien fixé au corps.

NE JAMAIS utiliser un treuil endommagé ou usé.

NE JAMAIS utiliser un treuil dont le crochet a un dispositif de sécurité endommagé ou manquant.

NE JAMAIS utiliser un treuil sans information sur la capacité de charge clairement indiquée sur le treuil.

NE JAMAIS utiliser des crochets modifiés ou déformés.

NE JAMAIS relier ou prolonger la chaîne.

NE JAMAIS utiliser un treuil qui est marqué d'une étiquette "NON UTILISABLE, (DÉFECTUEUX)" etc.

## LORS DE L'UTILISATION

TOUJOURS s'assurer que la charge est correctement suspendue au crochet.

TOUJOURS s'assurer que les dispositifs de sécurité des crochets sont correctement enclenchés.

TOUJOURS faire attention à un levage ou à une descente excessive (positions extrêmes).

TOUJOURS travailler avec le treuil en utilisant uniquement la force manuelle.

TOUJOURS, lors du levage de charges proches de la capacité nominale du treuil, nous recommandons en raison de la taille des forces de contrôle que le treuil soit manipulé par deux personnes.

NE JAMAIS utiliser le treuil pour tendre, tirer ou ancrer des charges.

NE JAMAIS permettre à la charge de se balancer, de provoquer des chocs ou des vibrations.

JAMAIS utiliser la chaîne du treuil pour lier.

JAMAIS suspendre des charges à la pointe du crochet.

JAMAIS tirer la chaîne sur un bord.

JAMAIS souder, couper ou effectuer d'autres opérations sur une charge suspendue.

JAMAIS utiliser la chaîne comme conducteur électrique (par exemple: comme mise à la terre pour un soudeur électrique).

JAMAIS travailler avec le treuil si la chaîne commence à sauter ou si un bruit excessif anormal se produit.

## APRÈS UTILISATION

JAMAIS laisser des charges suspendues sans surveillance.

TOUJOURS sécuriser le treuil contre toute utilisation non autorisée.

## CARACTÉRISTIQUES

1. Sûr à utiliser et facile à entretenir
2. Haute performance
3. Légère et facile à transporter
4. Beau design et praticité
5. Durabilité

## DESCRIPTION

Le palan à chaîne est équipé d'un mécanisme de transmission avec des pignons à deux étages symétriquement disposés. Le principe de fonctionnement est le suivant:

En tirant la chaîne manuelle, la roue manuelle tourne dans le sens des aiguilles d'une montre, pressant les disques de friction et le disque à cliquet fermement contre le logement du frein, provoquant la rotation de ces parties dans l'accouplement, l'arbre d'entraînement fait tourner le pignon, le pignon et donc la roue à chaîne montée sur la transmission à cannelures active la chaîne pour un levage (ou un tirage) fluide et stable de la charge.

Le frein utilisé est un disque à cliquet avec un ensemble de disques de friction à action unidirectionnelle. Il maintient la charge, et le cliquet s'engage avec le disque à cliquet par la force du ressort, assurant ainsi la sécurité du fonctionnement du frein.

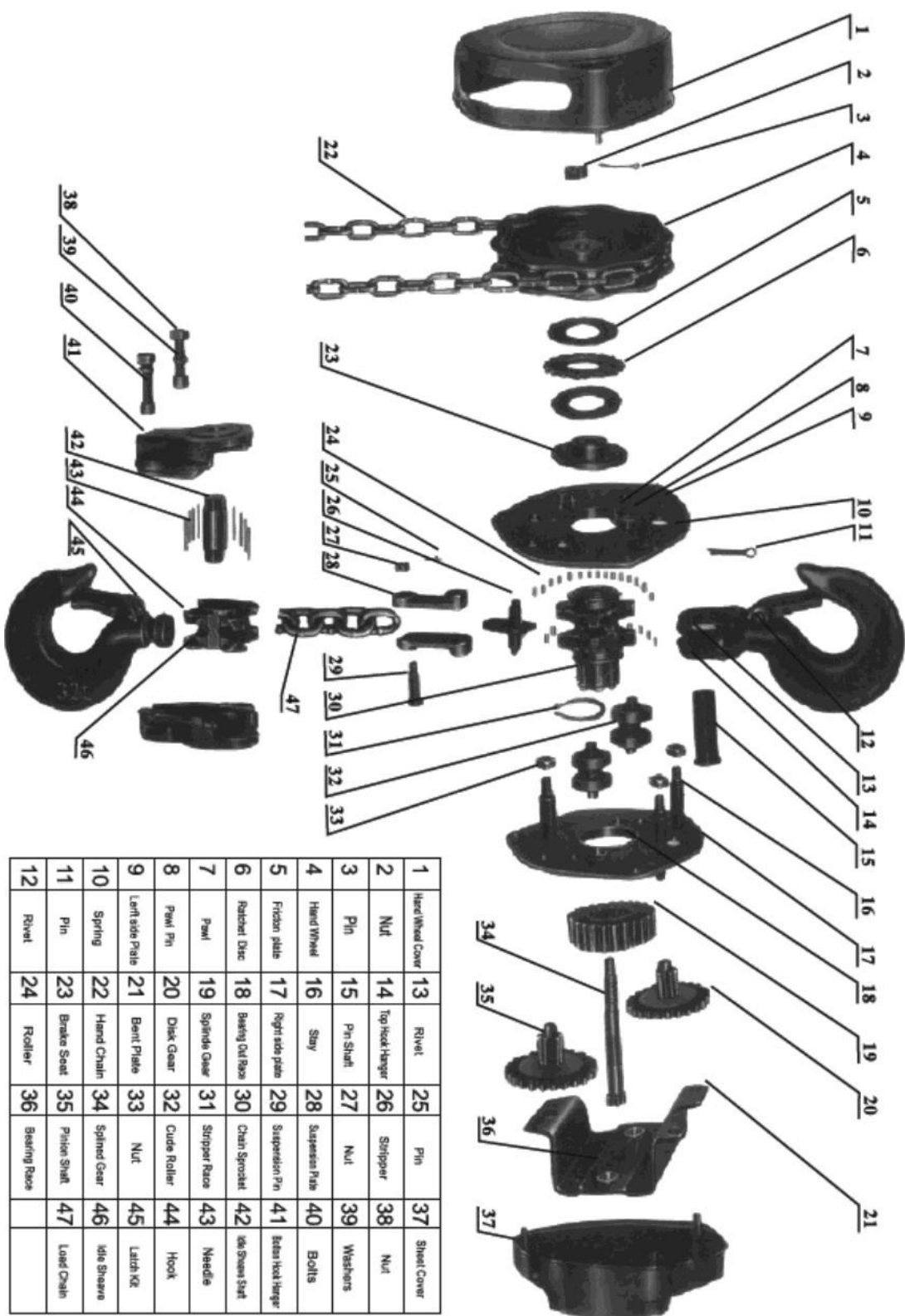
## **ATTENTION!**

- Le surpoids est strictement interdit
- Ne pas surcharger le treuil au-delà de la capacité indiquée sur le treuil.
- Vérifiez que la chaîne de charge n'est pas rouillée mais propre et huilée et qu'elle est en bon état.
- Avant de soulever, vérifiez les crochets pour vous assurer qu'ils sont bien fixés. La chaîne de levage doit être maintenue verticalement, sans torsion, pour assurer la sécurité.
- Pour soulever la charge, tirez sur la chaîne manuelle pour faire tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre. En tirant la chaîne manuelle dans l'autre sens, la charge sera abaissée en douceur.
- Pour des raisons de sécurité, le passage ou le travail sous une charge est strictement interdit.
- Lors de la levée ou de l'abaissement de la charge, la chaîne manuelle doit être tirée uniformément pour éviter tout à-coup ou enchevêtrement.
- Interrompez immédiatement le travail si la force de traction de la chaîne dépasse la force de travail normale (définie). Effectuez le contrôle de la manière suivante.
  - a) Vérifiez si quelque chose est enchevêtré dans la charge.
  - b) Y a-t-il des problèmes avec les pièces du treuil.
  - c) Le poids de la charge dépasse-t-il la capacité nominale du treuil.

## **ENTRETIEN**

- Nettoyez la saleté de la chaîne, après utilisation, graissez ses pièces et conservez-les dans un endroit sec.
- Tous les travaux d'entretien doivent être effectués par des professionnels. Il est interdit d'effectuer des travaux d'entretien, d'installer ou de démonter le treuil par un "non professionnel".
- Alignez les marques "O" des deux pignons lors de l'assemblage.
- Lors de l'assemblage du frein, veillez à engager les dents inclinées du disque à cliquet et du cliquet.
- Après avoir nettoyé et réparé le treuil, un test avec et sans charge doit être effectué. Le treuil peut être mis en marche après avoir été testé et s'être assuré qu'il est en état fiable et bon.
- Maintenez propre la surface de friction du frein. Le mécanisme de freinage doit être régulièrement contrôlé pour éviter un freinage incorrect et la chute de la charge.





|    |                  |    |                  |    |                  |    |                    |
|----|------------------|----|------------------|----|------------------|----|--------------------|
| 1  | Head Wheel Cover | 13 | Rivet            | 25 | Pin              | 37 | Sheet Cover        |
| 2  | Nut              | 14 | Top Hook Hanger  | 26 | Stripper         | 38 | Nut                |
| 3  | Pin              | 15 | Pin Shaft        | 27 | Nut              | 39 | Washers            |
| 4  | Hand Wheel       | 16 | Stay             | 28 | Suspension Plate | 40 | Bolts              |
| 5  | Friction plate   | 17 | Right side plate | 29 | Suspension Pin   | 41 | Bottom Hook Hanger |
| 6  | Ratchet Disc     | 18 | Bearing Oil Race | 30 | Chain Sprocket   | 42 | Idle Swivel Shaft  |
| 7  | Pawl             | 19 | Sprocket Gear    | 31 | Stripper Race    | 43 | Needle             |
| 8  | Pawl Pin         | 20 | Disk Gear        | 32 | Cable Roller     | 44 | Hook               |
| 9  | Left side Plate  | 21 | Bent Plate       | 33 | Nut              | 45 | Latch Key          |
| 10 | Spring           | 22 | Hand Chain       | 34 | Splined Gear     | 46 | Idle Swivel        |
| 11 | Pin              | 23 | Brake Seat       | 35 | Pinion Shaft     | 47 | Load Chain         |
| 12 | Rivet            | 24 | Roller           | 36 | Bearing Race     |    |                    |

- |                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| 1 Couvercle                     | 24 Roulements           |
| 2 Écrou                         | 25 Goupille             |
| 3 Goupille                      | 26 Rouleau de guidage   |
| 4 Roue                          | 27 Écrou                |
| 5 Plaque de friction            | 28 Connecteur de chaîne |
| 6 Disque à cliquet              | 29 Goupille             |
| 7 Cliquet                       | 30 Guide de chaîne      |
| 8 Goupille de cliquet           | 31 Anneau intérieur     |
| 9 Plaque gauche                 | 32 Arbre                |
| 10 Ressort                      | 33 Écrou                |
| 11 Goupille                     | 34 Arbre                |
| 12 Rivet                        | 35 Pignon               |
| 13 Rivet                        | 36 Roulement            |
| 14 Support                      | 37 Couvercle            |
| 15 Goupille                     | 38 Écrou                |
| 16 Connecteur de<br>plaques     | 39 Rondelle             |
| 17 Plaque droite                | 40 Vis                  |
| 18 Roulement                    | 41 Poignée de maison    |
| 19 Pignon                       | 42 Arbre                |
| 20 Pignon                       | 43 Roulements           |
| 21 Couvercle de<br>transmission | 44 Crochet              |
| 22 Chaîne                       | 45 Verrou               |
| 23 Pression de frein            | 46 Disque               |
|                                 | 47 Chaîne de travail    |

## **DONNÉES TECHNIQUES**

**Capacité maximale: 1T**

**Longueur de la chaîne: 3 m**

**Chaîne en acier: G80**



Les deux derniers chiffres de l'année d'apposition du marquage CE - 19

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

GEKO Kietlin, rue Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
déclare sous sa pleine responsabilité que:

**Treuil STAL 1TX3m TVARDY Type: T00001, Modèle: HSC 1T**

répond aux exigences des directives du Parlement européen et du Conseil :  
2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 concernant les machines, modifiant la  
directive 95/16/CE

et des normes EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009  
est identique à l'exemplaire faisant l'objet du certificat d'évaluation  
de type CE n° IT1355JL14061810 du 14/06/2018  
délivré par ISET S.r.l. Via Donatori del Sangue, 9, 46024 - Moglia (MN) Pays:  
Italie

Téléphone: +39 0376 598963, Fax: +39 0376 598963  
Email: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com), Site web: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu)  
Numéro d'identification de l'organisme notifié: 0865

La présente Déclaration de Conformité CE perd sa validité si le produit est modifié ou  
reconstruit sans l'accord du fabricant.

**La préparation et la conservation de la documentation technique sont  
de la responsabilité de:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, rue Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Larysa Kowalczyk".

Kietlin, 29.08.2019  
Lieu et date d'émission

mgr Larysa Kowalczyk  
Nom, prénom et fonction de la personne  
autorisée



# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Csörlő STAL 1TX3m TVARDY

Típus: T00001, Modell: HSC 1T

HU



Gyártva:

GEKO Sp. z o. o. Sp. k.

Kietlin, ul. Spacerowa 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Az első használat előtt kérjük, alaposan ismerkedjen meg ezzel a használati útmutatóval. Ismerje meg az összes utasítást, amely a biztonságos használatához és kezeléséhez szükséges, valamint értse meg az esetleges kockázatokat.

A készülék üzemeltetése során ez a felhasználó kötelezettsége.



## **CÉL**

A láncos emelő egy hordozható emelőberendezés, amelyet könnyen lehet kezelni kézi láncsal. Alkalmas gyárakban, bányákban, gazdaságokban és építkezéseken való használatra. Használható áruk rakodására és kirakodására is. Különösen előnyös nyílt terepen és olyan helyeken, ahol nincs elektromos áram.

A lánc bármilyen típusú kocsira rögzíthető, mint mozgó láncblokk. Alkalmas egysínű felső szállítórendszerhez, kézi futódaruhoz és emelőkarhoz.

## **BIZTONSÁGI SZABÁLYOK**

### **ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK**

Teheremeléskor veszély áll fenn, különösen akkor, ha a vontatót helytelenül használják vagy nem megfelelően karbantartják. A vontatóval végzett munka során, a telepítés, karbantartás és ellenőrzés során különleges biztonsági intézkedések szükségesek a balesetek vagy súlyos sérülések elkerülése érdekében.

### **FIGYELMEZTETÉS**

SOHA ne használja a vontatót emberek emelésére vagy szállítására.

SOHA ne emeljen vagy szállítson terheket emberek felett vagy a közelükben.

SOHA ne terhelje túl a vontatót a vontatón feltüntetett teherbírásnál.

MINDIG győződjön meg arról, hogy a teherhordó szerkezet biztonságosan megtartja a teljesen megterhelt vontatót, és lehetővé teszi az összes emelési művelet végrehajtását.

MINDIG a munka megkezdése előtt hívja fel a közeli személyek figyelmét erre a tényre.

MINDIG olvassa el a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat.

### **MUNKA ELŐTT**

MINDIG biztosítani kell, hogy a vontatót fizikailag alkalmas, megfelelően képzett, 18 év feletti személyek kezeljék, akik ismerik ezt az útmutatót és képzést kaptak a biztonságról és a munkavégzés módjáról.

MINDIG naponta, a munka megkezdése előtt ellenőrizni kell a vontatót.

MINDIG győződjön meg arról, hogy a láncok hossza elegendő a tervezett munkához.

MINDIG ellenőrizze a fék működését a készülék használata előtt.

MINDIG csak eredeti láncot használjon.

MINDIG ellenőrizze, hogy a teherlánc nem rozsdás, hanem tiszta és olajozott.

MINDIG győződjön meg arról, hogy a teherlánc utolsó szeme jól rögzítve van a házhoz.

SOHA ne használjon sérült vagy elhasználódott vontatót.

SOHA ne használjon olyan vontatót, amelynek akasztója elvesztette a sérült védelmet, vagy amely nem rendelkezik ilyen védelemmel.

SOHA ne használjon vontatót, amelyen a teherbírás információja nem látható módon van feltüntetve.

SOHA ne használjon módosított vagy deformált akasztókat.

SOHA ne csatlakoztassa vagy hosszabbítsa meg a láncot.

SOHA ne használjon olyan vontatót, amelyen a „NEM HASZNÁLHATÓ, (HIBÁS)” felirat található.

## HASZNÁLAT KÖZBEN

MINDIG győződjön meg arról, hogy a teher megfelelően van felfüggesztve a horgon.

MINDIG győződjön meg arról, hogy a horgok védelme megfelelően be van zárva.

MINDIG figyeljen a túlzott emelésre vagy süllyesztésre (szélső pozíciók).

MINDIG kézi erővel dolgozzon a vontatóval.

MINDIG, amikor a teher a vontató névleges teherbírásához közelít, javasoljuk, hogy a vontatót két személy kezelje a vezérlő erők nagysága miatt.

SOHA ne használjon vontatót feszítésre, húzásra vagy terhek kikötésére.

SOHA ne engedje, hogy a teher lengjen, ütközéseket vagy rezgéseket okozzon.

SOHA nem szabad a láncot a vontatóhoz kötésre használni.

SOHA nem szabad terheket akasztani a horog hegyére.

SOHA nem szabad a láncot bármilyen élen áthúzni.

SOHA nem szabad hegeszteni, vágni vagy bármilyen más műveletet végezni a felfüggesztett terhelésen.

SOHA nem szabad a láncot áramvezetőként használni (pl.: földelésként elektromos hegesztőhöz).

SOHA nem szabad a vontatóval dolgozni, ha a lánc ugrálni kezd vagy szokatlan, túlzott zaj lép fel.

## HASZNÁLAT UTÁN

SOHA nem szabad a felfüggesztett terheket felügyelet nélkül hagyni.

MINDIG biztosítani kell a vontatót a jogosulatlan használat ellen.

## JELLEMZŐK

1. Biztonságos használat és könnyű karbantartás
2. Magas teljesítmény
3. Könnyű és könnyen szállítható
4. Szép megjelenés és praktikusság
5. Tartósság

## LEÍRÁS

A láncötél egy szimmetrikusan elhelyezett, kétszintű fogaskerék áttétellel rendelkező mechanizmussal van felszerelve. A működés fő elve a következő:

A kézi lánc meghúzása után a kézi kerék az óramutató járásával megegyező irányba forog, a súrlódó tárcsákat és a reteszt erősen a féknyílásba nyomja, és ezek a részek a csatlakozásban forognak, a hajtótengely a fogaskereket forgatja, a fogaskerék pedig a lánckereket, amely a sokszögű áttételen van felszerelve, elindítja a láncot a sima és stabil emelés (vagy húzás) érdekében.

A használt fék egy retesztárcsa, amely egyoldalas súrlódó tárcsából áll. A terhelés alatt tartja magát, és a retesz a rugó erejével kapcsolódik a retesztárcsához, így biztosítva a fék biztonságos működését.

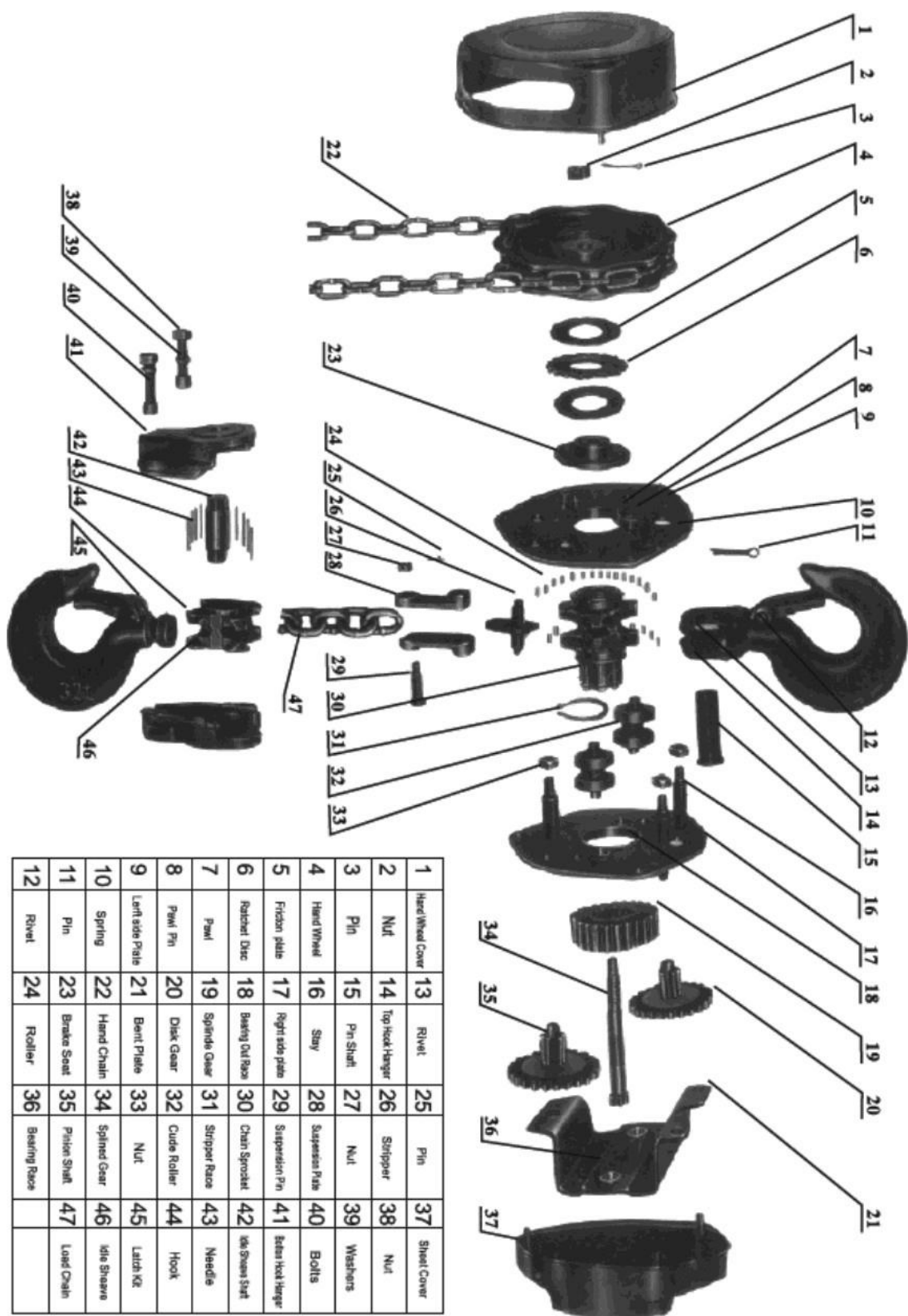
## **FIGYELEM!**

- A túlsúly szigorúan tilos
- Nem szabad a vontatót a vontatóra megadott teherbírásnál jobban megterhelni.
- Ellenőrizni kell, hogy a teherlánc nem rozsdás-e, hanem tiszta és olajozott, valamint jó állapotban van.
- Emelés előtt ellenőrizze a horogokat, hogy biztos legyen benne, hogy jól rögzítve vannak. A teherláncot függőlegesen, csavarodás nélkül kell tartani a biztonság érdekében.
- A teher emeléséhez húzza meg a kézi láncot, hogy az óramutató járásával megegyező irányba forgassa a gombot. A kézi lánc ellenkező irányú húzása esetén a teher simán leereszkedik.
- Biztonsági okokból a teher alatt való áthaladás vagy munka szigorúan tilos.
- Teher emelése vagy leengedése során a kézi láncot egyenletesen kell húzni, hogy elkerüljük a rángatást vagy a gubancolódást.
- Azonnal le kell állítani a munkát, ha a lánc húzóereje meghaladja a normál (meghatározott) munkát. Ellenőrzést a következő módon végezzen.
  - a) Ellenőrizze, hogy valami beleakadt-e a teherbe
  - b) Vannak-e problémák a vontató alkatrészeivel.
  - c) A teher súlya meghaladja a vontató névleges kapacitását?

## **KARBANTARTÁS**

- Tisztítsa meg a láncot a szennyeződésektől, használat után kenje meg a részeit zsírral, és tárolja száraz helyen.
- Minden karbantartási munkát szakembereknek kell elvégezniük. Tilos bármilyen karbantartási munkát, a vontató összeszerelését vagy szétszerelését "amatőr" által végezni.
- A szerelés során igazítsa az „O” jeleket a két fogaskerékhez.
- A fék szerelésekor óvatosan kell eljárni, hogy a retesztárcsa és a retesz ferde fogai megfelelően illeszkedjenek.
- A vontató tisztítása és javítása után terheléssel és anélkül tesztelni kell. A vontatót csak a tesztelés után lehet elindítani, és meg kell győződni arról, hogy megbízható és jó állapotban van.
- Tartsa tisztán a fék súrlódó felületét. A fékmechanizmust rendszeresen ellenőrizni kell a hibás fékezés és a teher leesésének megelőzése érdekében.





- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 1 Fedél             | 25 Tengely          |
| 2 Anyacsavar        | 26 Irányító görgő   |
| 3 Tengely           | 27 Anyacsavar       |
| 4 Kerék             | 28 Lánc csatlakozó  |
| 5 Súrlódó tárcsa    | 29 Tengely          |
| 6 Retesztárcsa      | 30 Lánctvezető      |
| 7 Retesz            | 31 Belső gyűrű      |
| 8 Retesz tengely    | 32 Tengely          |
| 9 Bal tárcsa        | 33 Anyacsavar       |
| 10 Rugó             | 34 Tengely          |
| 11 Tengely          | 35 Fogaskerék       |
| 12 Rögzítő          | 36 Csapágy          |
| 13 Rögzítő          | 37 Fedél            |
| 14 Tartó            | 38 Anyacsavar       |
| 15 Csap             | 39 Alátét           |
| 16 Lemezcsonlakozó  | 40 Csavar           |
| 17 Jobb tárcsa      | 41 Fogantyú ház     |
| 18 Csapágy          | 42 Tengely          |
| 19 Fogaskerék       | 43 Csapágytengelyek |
| 20 Fogaskerék       | 44 Horog            |
| 21 Áttétel fedele   | 45 Zár              |
| 22 Láncc            | 46 Korong           |
| 23 Féknyomás        | 47 Munkaláncc       |
| 24 Csapágytengelyek |                     |

## MŰSZAKI ADATOK

**Maximális teherbíráss: 1T**

**Lánchossz: 3 m**

**Acél láncc: G80**



A CE jelölés évének utolsó két számjegye - 19

## MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

GEKO Kietlin, Spacerowa u. 3, 97-500 Radomsko  
teljes felelősséggel nyilatkozik, hogy:

**Csörlő STAL 1TX3m TVARDY Típus: T00001, Modell: HSC 1T**

megfelel az Európai Parlament és a Tanács irányelveinek:  
2006/42/EK az Európai Parlament és a Tanács 2006. május 17-i irányelve a gépekről, amely módosítja a  
95/16/EK irányelvet  
valamint az EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009 szabványoknak  
azonos a minősítő tanúsítvány tárgyát képező példánnyal  
CE típusú IT1355JL14061810 2018.06.14-i dátummal  
az ISET S.r.l. által kiadott Via Donatori del Sangue, 9, 46024 - Moglia (MN)  
Ország: Olaszország  
Telefon: +39 0376 598963, Fax: +39 0376 598963  
Email: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com), Weboldal: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu)  
Értécsített egység azonosító száma: 0865

Ez a MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT érvényét veszti, ha a terméket a gyártó  
hozzájárulása nélkül megváltoztatják vagy átalakítják.

### A műszaki dokumentáció elkészítéséért és tárolásáért felelős:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa u. 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 2019.08.29.

Kiállítás helye és dátuma



mgr Larysa Kowalczyk

A jogosult személy neve, keresztnéve és  
beosztása



## ISTRUZIONE PER L'USO

Verricello STAL 1TX3m TVARDY

Tipo: T00001, Modello: HSC 1T

IT



Prodotto per:  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Prima di utilizzare per la prima volta, si prega di leggere attentamente questa istruzione per l'uso. Familiarizzare con tutte le istruzioni necessarie per un uso e una gestione sicuri, e comprendere tutti i rischi che possono sorgere.

Durante l'uso dell'apparecchio, è responsabilità dell'utente.



## **DESTINAZIONE**

L'argano a catena è un dispositivo di sollevamento portatile che può essere facilmente manovrato tramite una catena manuale. È adatto per l'uso in fabbriche, miniere, aziende agricole e cantieri. Può essere utilizzato anche per il carico e lo scarico delle merci. È particolarmente vantaggioso per sollevare lavori in spazi aperti e in luoghi dove non è disponibile l'alimentazione elettrica.

La catena può essere fissata a qualsiasi tipo di carrello come un blocco di catena mobile. È adatta per un sistema di trasporto aereo monorotaia, un argano manuale e un braccio di sollevamento.

## **NORME DI SICUREZZA**

### ***NORME GENERALI DI SICUREZZA***

Durante il sollevamento dei carichi ci sono pericoli, specialmente quando l'argano viene utilizzato in modo improprio o non è adeguatamente mantenuto. A causa delle possibili conseguenze di incidenti o gravi infortuni durante il lavoro con l'argano, è necessario adottare particolari misure di sicurezza durante il suo montaggio, manutenzione e controllo.

### ***AVVERTENZA***

NON utilizzare mai l'argano per sollevare o trasportare persone.

NON sollevare mai o trasportare carichi sopra o vicino a persone.

NON sovraccaricare mai l'argano oltre la capacità di carico indicata sull'argano.

ASSICURARSI SEMPRE che la struttura portante possa sostenere in sicurezza l'argano completamente carico e consenta di eseguire tutte le operazioni di sollevamento.

PRIMA di iniziare a lavorare, FARE SEMPRE attenzione a questo fatto alle persone nelle vicinanze.

LEGGERE SEMPRE le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza.

### ***PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO***

ASSICURARSI SEMPRE che l'argano sia manovrato da persone fisicamente abili, in grado di utilizzarlo, adeguatamente informate, di età superiore ai 18 anni, familiari con queste istruzioni e formate sulla sicurezza e sul modo di lavorare.

CONTROLLARE SEMPRE l'argano ogni giorno prima di iniziare a lavorare.

ASSICURARSI SEMPRE che la lunghezza delle catene sia sufficiente per il lavoro previsto.

CONTROLLARE SEMPRE la funzione del freno prima di utilizzare il dispositivo.

USARE SEMPRE solo catene originali.

CONTROLLARE SEMPRE che la catena di carico non sia arrugginita ma pulita e oliata.

ASSICURARSI SEMPRE che l'ultimo anello della catena di carico sia ben fissato al corpo.

NON utilizzare mai un argano danneggiato o usurato.

NON utilizzare mai un argano il cui gancio ha un dispositivo di sicurezza danneggiato o mancante.

NON utilizzare mai un argano senza informazioni sulla capacità di carico chiaramente indicate sull'argano.

NON utilizzare mai ganci modificati o deformati.

NON unire mai o allungare la catena.

NON utilizzare mai un argano contrassegnato con la dicitura "NON USARE, (NON FUNZIONANTE)" ecc.

## **DURANTE L'USO**

ASSICURARSI SEMPRE che il carico sia correttamente sospeso al gancio.

ASSICURARSI SEMPRE che le sicurezze dei ganci siano correttamente bloccate.

FARE SEMPRE attenzione a sollevamenti o abbassamenti eccessivi (posizioni estreme).

LAVORARE SEMPRE con l'argano utilizzando solo la forza manuale.

QUANDO si sollevano carichi vicini alla capacità nominale dell'argano, si consiglia, a causa della grandezza delle forze di controllo, che l'argano sia manovrato da due persone.

NON utilizzare mai l'argano per tensionare, tirare o ancorare carichi.

NON permettere mai che il carico oscilli, causando colpi o vibrazioni.

NON utilizzare MAI la catena del verricello per legare.

NON appendere MAI i carichi all'estremità del gancio.

NON tirare MAI la catena su alcun bordo.

NON saldare, NON tagliare e NON eseguire alcuna altra operazione su un carico sospeso.

NON utilizzare MAI la catena come conduttore di corrente (ad es.: come messa a terra per un saldatore elettrico).

NON lavorare MAI con il verricello se la catena inizia a saltare o se si verifica un rumore eccessivo anomalo.

## **DOPO L'USO**

NON lasciare MAI i carichi sospesi senza sorveglianza.

ASSICURARSI SEMPRE di proteggere il verricello da usi non autorizzati.

## **CARATTERISTICHE**

1. Sicura da usare e facile da mantenere
2. Alta efficienza
3. Leggera e facile da trasportare
4. Aspetto gradevole e maneggevolezza
5. Resistenza

## **DESCRIZIONE**

Il blocco a catena è dotato di un meccanismo di trasmissione con ingranaggi a due stadi disposti simmetricamente. Il principio di funzionamento è il seguente:

Tirando la catena manuale, la ruota manuale ruota in senso orario, premendo le dischi di attrito e il disco a cricchetto saldamente nella sede del freno e causando la rotazione di queste parti nell'accoppiamento, l'albero motore ruota l'ingranaggio, l'ingranaggio e quindi la ruota a catena montata sulla trasmissione a profilo multiplo attiva la catena per un sollevamento (o traino) fluido e stabile del carico.

Il freno utilizzato è un disco a cricchetto con un set di dischi di attrito a funzionamento unidirezionale. Si mantiene sotto carico e il cricchetto si innesta nel disco a cricchetto con la forza di una molla, garantendo così la sicurezza del funzionamento del freno.

## **ATTENZIONE!**

- Il sovraccarico è severamente vietato
- Non sovraccaricare il verricello oltre la capacità di carico indicata sul verricello.
- Controllare che la catena di carico non sia arrugginita ma pulita e lubrificata e che sia in buone condizioni.
- Prima di sollevare, controllare i ganci per assicurarsi che siano ben fissati. La catena di sollevamento deve essere mantenuta in posizione verticale, senza torsioni, per garantire la sicurezza.
- Per sollevare il carico, tirare la catena manuale per ruotare la manopola in senso orario. Tirando la catena

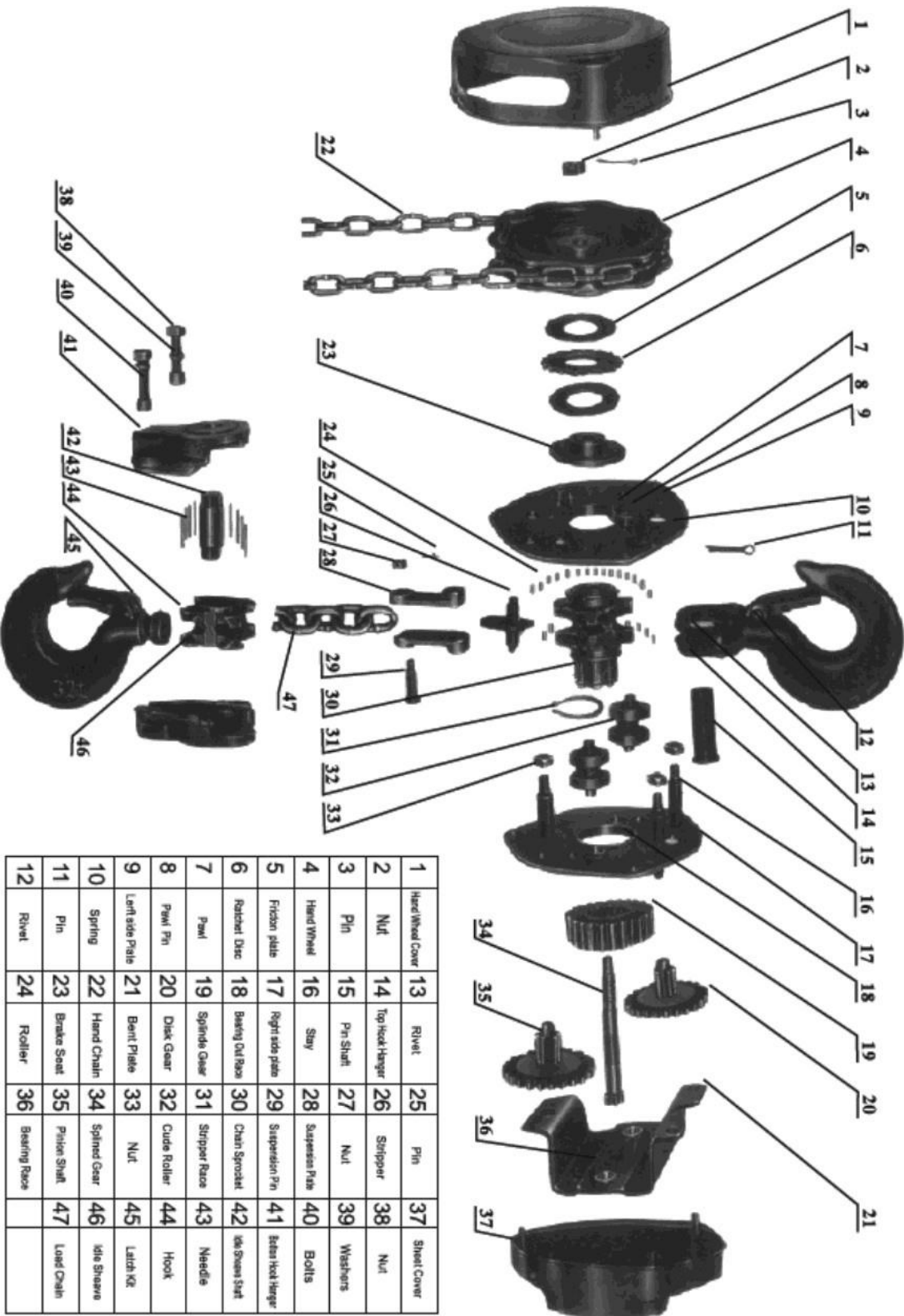
manuale nella direzione opposta, il carico verrà abbassato in modo fluido.

- Per motivi di sicurezza, il passaggio o il lavoro sotto il carico è severamente vietato.
- Durante il sollevamento o l'abbassamento del carico, la catena manuale deve essere tirata uniformemente per evitare strappi o attorcigliamenti.
- Interrompere immediatamente il lavoro se la forza di trazione della catena supera la forza di lavoro normale (specificata). Eseguire il controllo nel seguente modo.
  - a) Controlla se qualcosa è impigliato nel carico
  - b) Ci sono problemi con le parti del verricello.
  - c) Il peso del carico supera la capacità nominale del verricello?

## **MANUTENZIONE**

- Pulire lo sporco dalla catena, dopo l'uso ungere le sue parti con grasso e conservare in un luogo asciutto.
- Tutti i lavori di manutenzione devono essere eseguiti da professionisti. È vietato eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione, montaggio o smontaggio del verricello da parte di un "non professionista".
- Allineare i segni "O" dei due ingranaggi durante il montaggio
- Durante il montaggio del freno, prestare attenzione ad innestare i denti inclinati del disco a cricchetto e del cricchetto.
- Dopo aver pulito e riparato il verricello, è necessario eseguire un test con e senza carico. Il verricello può essere avviato dopo averlo testato e assicurandosi che sia in condizioni affidabili e buone.
- Mantenere pulita la superficie di attrito del freno. Il meccanismo del freno deve essere controllato regolarmente per prevenire frenate errate e cadute del carico.





- |                                    |                              |
|------------------------------------|------------------------------|
| 1 Coperchio                        | 24 Alberi del cuscinetto     |
| 2 Dado                             | 25 Perno                     |
| 3 Perno                            | 26 Rullo guida               |
| 4 Ruota                            | 27 Dado                      |
| 5 Disco di attrito                 | 28 Collegamento della catena |
| 6 Disco a cricchetto               | 29 Perno                     |
| 7 Cricchetto                       | 30 Guida della catena        |
| 8 Perno del cricchetto             | 31 Anello interno            |
| 9 Piastra sinistra                 | 32 Albero                    |
| 10 Molla                           | 33 Dado                      |
| 11 Perno                           | 34 Albero                    |
| 12 Rivetto                         | 35 Ingranaggio               |
| 13 Rivetto                         | 36 Cuscinetto                |
| 14 Supporto                        | 37 Coperchio                 |
| 15 Perno                           | 38 Dado                      |
| 16 Collegamento delle<br>piastre   | 39 Rondella                  |
| 17 Piastra destra                  | 40 Vite                      |
| 18 Cuscinetto                      | 41 Maniglia di casa          |
| 19 Ingranaggio                     | 42 Albero                    |
| 20 Ingranaggio                     | 43 Alberi del cuscinetto     |
| 21 Coperchio della<br>trasmissione | 44 Gancio                    |
| 22 Catena                          | 45 Chiusura                  |
| 23 Pressore del freno              | 46 Disco                     |
|                                    | 47 Catena di lavoro          |

## DATI TECNICI

**Carico massimo: 1T**

**Lunghezza della catena: 3 m**

**Catena in acciaio: G80**



**Le ultime due cifre dell'anno di apposizione del marchio CE - 19**

## **Dichiarazione di conformità CE**

GEKO Kietlin, via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
dichiara con piena responsabilità che:

**Verricello STAL 1TX3m TVARDY Tipo: T00001, Modello: HSC 1T**

rispetta i requisiti delle direttive del Parlamento Europeo e del Consiglio:  
2006/42/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 riguardante le macchine, che  
modifica la direttiva 95/16/CE  
e le norme EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009  
è identico all'esemplare oggetto del certificato di valutazione  
di tipo CE n. IT1355JL14061810 del 14/06/2018  
rilasciato da ISET S.r.l. Via Donatori del Sangue, 9, 46024 - Moglia (MN)  
Paese: Italia  
Telefono: +39 0376 598963, Fax: +39 0376 598963  
Email: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com), Sito web: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu)  
Numero identificativo dell'ente notificato: 0865

La presente Dichiarazione di Conformità CE perde la sua validità se il prodotto viene  
modificato o ricostruito senza il consenso del produttore.

**Per la preparazione e la conservazione della documentazione tecnica  
è responsabile:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 29.08.2019

Luogo e data di emissione



Larysa Kowalczyk  
Cognome, nome e posizione della persona  
autorizzata



## NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Gervė STAL 1TX3m TVARDY

Tipas: T00001, Modelis: HSC 1T

LT



**Pagaminta:**

**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**

**Kietlin, ul. Spacerowa 3**

**97-500 Radomsko**

**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Prieš naudodami pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Naudotojas privalo perskaityti visas instrukcijas, būtinas saugiam naudojimui ir naudojimui, ir suprasti visus pavojus, kurie gali kilti naudojant įrangą.



## **PASKIRTIS**

Grandininis keltuvas yra nešiojamas pakėlimo įrenginys, kurį lengva valdyti naudojant rankinę grandinę. Jis tinka naudoti gamyklose, kasyklose, ūkiuose ir statybose. Jį taip pat galima naudoti kroviniams pakrauti ir iškrauti. Tai ypač naudinga pakeliant darbus atvirose erdvėse ir vietose, kur nėra elektros energijos.

Grandinė gali būti pritvirtinta prie bet kokio tipo vežimėlio kaip judantis grandinės blokas. Tinka vieno bėgio viršutinio transportavimo sistemai, rankiniam vežimui ir kranui.

## **SAUGOS TAISYKLĖS**

### ***BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS***

Pakeliant krovinius kyla pavojus, ypač kai keltuvas naudojamas netinkamai arba netinkamai prižiūrimas. Dėl galimų pasekmių, tokių kaip nelaimingi atsitikimai ar rimti sužalojimai dirbant su keltuvu, jo montavimo, priežiūros ir patikros metu būtina laikytis specialių saugos priemonių.

### ***ĮSPĖJIMAS***

NIEKADA neturėtumėte naudoti keltuvo žmonėms kelti ar transportuoti.

NIEKADA neturėtumėte kelti ar transportuoti krovinių virš žmonių ar šalia jų.

NIEKADA neturėtumėte apkrauti keltuvo daugiau, nei leidžia jo nurodyta keliamoji galia.

VISADA turėtumėte įsitikinti, kad konstrukcija saugiai išlaikys visiškai apkrautą keltuvą ir leis atlikti visas pakėlimo operacijas.

VISADA prieš pradedant darbą turėtumėte atkreipti dėmesį į šį faktą žmonėms, esančiam šalia.

VISADA turėtumėte perskaityti naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus.

### ***PRIEŠ PRADĖDAMI DARBĄ***

VISADA turėtumėte užtikrinti, kad keltuvą valdytų fiziškai pajėgūs asmenys, tinkamai apmokyti, vyresni nei 18 metų, susipažinę su šia instrukcija ir apmokyti saugos ir darbo metodų.

VISADA kasdien prieš pradedant darbą turėtumėte patikrinti keltuvą.

VISADA turėtumėte įsitikinti, kad grandinių ilgis yra pakankamas numatytam darbui.

VISADA prieš naudojant įrenginį turėtumėte patikrinti stabdžio funkciją.

VISADA turėtumėte naudoti tik originalią grandinę.

VISADA turėtumėte patikrinti, ar krovininė grandinė nėra surūdijusi, bet švari ir sutepta.

VISADA turėtumėte įsitikinti, kad paskutinis krovininės grandinės akordas yra gerai pritvirtintas prie korpuso.

NIEKADA neturėtumėte naudoti sugadinto ar nusidėvėjusio keltuvo.

NIEKADA neturėtumėte naudoti keltuvo, kurio kabliukas turi iškritusią arba sugadintą apsaugą, arba kuris neturi tokios apsaugos.

NIEKADA neturėtumėte naudoti keltuvo be aiškiai nurodytos keliamojo pajėgumo informacijos.

NIEKADA neturėtumėte naudoti modifikuotų ar deformuotų kabliukų.

NIEKADA neturėtumėte jungti ar pailginti grandinės.

NIEKADA neturėtumėte naudoti keltuvo, kuris pažymėtas ženklu „NENAUDOTI, (NEVEIKIANTIS)“ ir pan.

## NAUDOJIMO METU

VISADA turėtumėte įsitikinti, kad krovinys tinkamai pakabintas ant kabliuko.

VISADA turėtumėte įsitikinti, kad kabliukų apsaugos yra tinkamai užrakintos.

VISADA turėtumėte būti atsargūs dėl per didelio pakėlimo ar nuleidimo (kraštinės padėties). VISADA turėtumėte dirbti su keltuvu naudodami tik rankinę jėgą.

VISADA pakeliant krovinį, kurių svoris artėja prie nominalios keltuvo keliamojo pajėgumo, rekomenduojame, atsižvelgiant į valdymo jėgų dydį, kad keltuvą valdytų du žmonės.

NIEKADA neturėtumėte naudoti keltuvo įtempimui, traukimui ar krovinį tvirtinimui.

NIEKADA neturėtumėte leisti, kad krovinys svyruotų, sukeltų smūgius ar vibracijas.

NIEKADA neturėtumėte naudoti kėlimo grandinės rišimui.

NIKADA neturėtumėte kabinti krovinio ant kablo galo.

NIKADA neturėtumėte pertempti grandinės per jokią kraštą.

NIKADA neturėtumėte suvirinti, pjauti ar atlikti jokių kitų operacijų su pakabintu krovinio.

NIKADA nenaudokite grandinės kaip elektros laidininko (pvz.: kaip žemės jungimo su elektriniu suvirintuvu).

NIKADA nedirbkite su kėlimo įranga, jei grandinė pradeda šokinėti arba atsiranda neįprastas didelis triukšmas.

## PO NAUDOJIMO

NIKADA neturėtumėte palikti pakabintų krovinų be priežiūros.

VISADA turėtumėte apsaugoti kėlimo įrangą nuo neteisėto naudojimo.

## CHARAKTERISTIKOS

1. Saugus naudoti ir lengvas prižiūrėti
2. Aukštas efektyvumas
3. Lengvas ir lengvai nešiojamas
4. Gražus dizainas ir patogumas
5. Tvirtumas

## APRAŠYMAS

Grandininis blokas yra aprūpintas simetriškai išdėstytu dviejų pakopų pavarų mechanizmu. Pagrindinis veikimo principas yra toks:

Traukiant rankinę grandinę, rankinis ratas sukasi pagal laikrodžio rodyklę, prispaudžia trinties diskus ir užraktą tvirtai prie stabdžių lizdo ir sukelia šių dalių sukimąsi jungtyje, pavaros velenas suka dantytą ratą, dantytas velenas ir taip grandininis ratas, sumontuotas ant daugiakampio pavaros, aktyvuoja grandinę, kad būtų sklandžiai ir stabiliai pakeliamas (arba traukiamas) krovinys.

Naudojamas stabdys yra užraktas su vieno pusio veikimo trinties diskų rinkiniu. Jis išlaiko apkrovą, o užraktas užsikabina už užrakto disko spyruoklės jėga, taip užtikrindamas stabdžio darbo saugumą.

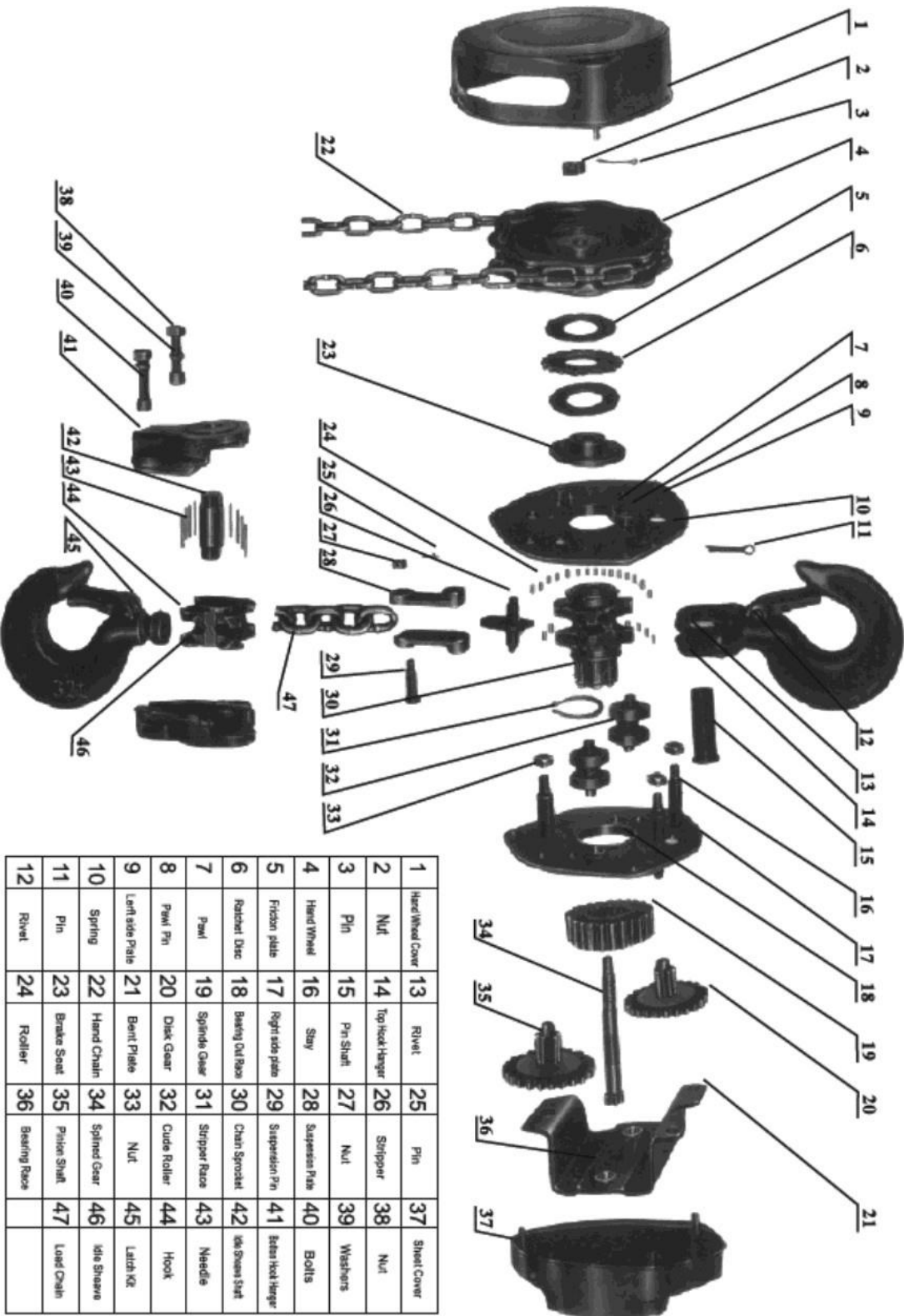
## **DĖMESIO!**

- Perkrauti griežtai draudžiama
- Nereikia apkrauti kėlimo įrangos daugiau, nei leidžia kėlimo pajėgumas, nurodytas kėlimo įrangoje.
- Reikia patikrinti, ar krovinio grandinė nėra surūdijusi, bet švari ir sutepta, taip pat ar ji yra geros būklės.
- Prieš pakeldami patikrinkite kablius, kad įsitikintumėte, jog jie gerai pritvirtinti. Laikančiąją grandinę reikia laikyti vertikaliai, be sukimo, kad būtų užtikrintas saugumas.
- Norėdami pakelti krovinį, traukite rankinę grandinę, kad sukite rankeną pagal laikrodžio rodyklę. Traukiant rankinę grandinę priešinga kryptimi, krovinys bus sklandžiai nuleistas.
- Dėl saugumo važiuoti ar dirbti po krovinio griežtai draudžiama.
- Pakeliant ar nuleidžiant krovinį, rankinę grandinę reikia traukti tolygiai, kad būtų išvengta jos trūkimo ar susipainiojimo.
- Nedelsiant nutraukite darbą, jei grandinės traukimo jėga viršija normalią (nurodytą) darbo jėgą. Patikrinkite taip:
  - a) Patikrinkite, ar kas nors yra susipainiojęs krovinio.
  - b) Ar yra problemų su kėlimo įrangos dalimis.
  - c) Ar krovinio svoris viršija nominalią kėlimo įrangos talpą.

## **PRIEŽIŪRA**

- Nuvalykite purvą nuo grandinės, po naudojimo sutepkite jos dalis tepalu ir laikykite sausoje vietoje.
- Visus priežiūros darbus turi atlikti specialistai. Draudžiama atlikti bet kokius priežiūros darbus, montuoti ar demontuoti kėlimo įrangą "neprofesionalui".
- Lygiuokite „O“ ženklus dviejų dantytų ratų montavimo metu.
- Montuojant stabdį, reikia būti atsargiems, kad užsikabintų įstrižai dantys užrakto disko ir užrakto.
- Po valymo ir kėlimo įrangos remonto reikia atlikti testą su kroviniais ir be jų. Kėlimo įrangą galima įjungti po jos išbandymo ir įsitikinimo, kad ji yra patikima ir geros būklės.
- Laikykite stabdžių trinties paviršių švarų. Stabdžių mechanizmas turėtų būti reguliariai tikrinamas, kad būtų išvengta neteisingo stabdymo ir krovinio kritimo.





- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 1 Dangtis             | 25 Velenas             |
| 2 Veržlė              | 26 Vairavimo ritė      |
| 3 Velenas             | 27 Veržlė              |
| 4 Ratas               | 28 Grandinės jungiklis |
| 5 Trinties plokštė    | 29 Velenas             |
| 6 Užrakto diskas      | 30 Grandinės vediklis  |
| 7 Užraktas            | 31 Vidinis žiedas      |
| 8 Užrakto velenas     | 32 Velenas             |
| 9 Kairė plokštė       | 33 Veržlė              |
| 10 Spyruoklė          | 34 Velenas             |
| 11 Velenas            | 35 Dantytas ratas      |
| 12 Kaltinis           | 36 Guolis              |
| 13 Kaltinis           | 37 Dangtis             |
| 14 Atrama             | 38 Veržlė              |
| 15 Smeigtukas         | 39 Tarpiukas           |
| 16 Plokščių jungiklis | 40 Varžtas             |
| 17 Dešinė plokštė     | 41 Namų laikiklis      |
| 18 Guolis             | 42 Velenas             |
| 19 Dantytas ratas     | 43 Guolių velenai      |
| 20 Dantytas ratas     | 44 Kablys              |
| 21 Pavarų dangtis     | 45 Užraktas            |
| 22 Grandinė           | 46 Diskas              |
| 23 Stabdžių presas    | 47 Darbo grandinė      |
| 24 Guolių velenai     |                        |

## TECHNINIAI DUOMENYS

**Maksimalus krovumas: 1T**

**Grandinės ilgis: 3 m**

**Plieninė grandinė: G80**



**Dvi paskutinės metų, kai buvo taikomas CE ženklas, skaitmenys - 19**

## **ES atitikties deklaracija**

GEKO Kietlin, Spacerowa g. 3, 97-500 Radomsko  
pareiškia visiškai atsakingai, kad:

**Gervė STAL 1TX3m TVARDY Tipas: T00001, Modelis: HSC 1T**

atitinka Europos Parlamento ir Tarybos direktyvų reikalavimus:  
2006/42/EB Europos Parlamento ir Tarybos direktyva, priimta 2006 m. gegužės 17 d. dėl mašinų, keičianti  
direktyvą 95/16/EB

ir EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009 standartus  
yra identiškas egzemplioriui, kuris yra sertifikato vertinimo objektas

ES tipo nr IT1355JL14061810, išduoto 2018-06-14  
išduoto ISET S.r.l. Via Donatori del Sangue, 9, 46024 - Moglia (MN)  
Šalis: Italija

Telefonas: +39 0376 598963, Faksas: +39 0376 598963  
El. paštas: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com), Svetainė: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu)  
Notifikuotos įstaigos identifikavimo numeris: 0865

Ši ES atitikties deklaracija praranda galiojimą, jei produktas bus pakeistas arba  
pertvarkytas be gamintojo sutikimo.

**Už techninės dokumentacijos parengimą ir saugojimą atsako:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa g. 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 2019-08-29

Išdavimo vieta ir data



mgr Larysa Kowalczyk

[galioto asmens pavardė, vardas ir pareigos



# LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Vinča STAL 1TX3m TVARDY  
Tips: T00001, Modelis: HSC 1T

LV



**Ražots priekš:**  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
**Kietlin, ul. Spacerowa 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Pirms pirmās lietošanas reizes, lūdzu, rūpīgi iepazīstieties ar šo lietošanas instrukciju.  
Iepazīšanās ar visām instrukcijām, kas nepieciešamas drošai lietošanai un apkopei, kā  
arī izpratne par visiem riskiem, kas var rasties  
ierīces ekspluatācijas laikā ir lietotāja pienākums.



## **MĒRĶIS**

Ķēdes vilkšanas iekārta ir pārnēsājama pacelšanas ierīce, kuru var viegli darbināt ar roku ķēdi. Tā ir piemērota lietošanai rūpnīcās, raktuvēs, saimniecībās un būvlaukumos. To var izmantot arī kravu iekraušanai un izkraušanai. Tas ir īpaši izdevīgi, veicot darbus atklātās telpās un vietās, kur nav pieejama elektriskā jauda.

Ķēde var tikt piestiprināta pie jebkura veida ratiņiem kā kustīgs ķēdes bloks. Tas ir piemērots vienas sliedes augšējā transporta sistēmai, roku pacēlājam un izvirzījumam.

## **DROŠĪBAS NOTEIKUMI**

### ***VISPĀRĪGI DROŠĪBAS NOTEIKUMI***

Pacelšanas laikā pastāv bīstamība, īpaši, ja vilkšanas iekārta tiek izmantota nepareizi vai nav pienācīgi apkalpota. Ņemot vērā iespējamās negadījumu vai nopietnu traumu sekas, strādājot ar vilkšanas iekārtu, tās montāžas, apkopes un pārbaudes laikā ir nepieciešams ievērot īpašus drošības pasākumus.

### ***BRĪDINĀJUMS***

NEDRĪKST izmantot vilkšanas iekārtu cilvēku pacelšanai vai transportēšanai.

NEDRĪKST pacelt vai transportēt kravas virs cilvēkiem vai tuvumā.

NEDRĪKST pārslogot vilkšanas iekārtu vairāk, nekā atļauj tās norādītā nesošā jauda.

VIENMĒR jāpārliecinās, ka nesošā konstrukcija droši notur pilnībā noslogotu vilkšanas iekārtu un ļauj veikt visas pacelšanas operācijas.

VIENMĒR pirms darba uzsākšanas jāpievērš uzmanība tuvumā esošajiem cilvēkiem.

VIENMĒR jāizlasa lietošanas instrukcija un drošības norādījumi.

### ***PIRMS DARBA UZSĀKŠANAS***

VIENMĒR jānodrošina, ka vilkšanas iekārtu apkalpo fiziski spējīgas personas, kas ir pienācīgi apmācītas, vecākas par 18 gadiem, iepazinušās ar šo instrukciju un apmācītas par drošību un darba metodēm.

VIENMĒR katru dienu pirms darba uzsākšanas jāpārbauda vilkšanas iekārta.

VIENMĒR jāpārliecinās, ka ķēdes garums ir pietiekams plānotajam darbam.

VIENMĒR pirms ierīces lietošanas jāpārbauda bremžu funkcija.

VIENMĒR jāizmanto tikai oriģinālā ķēde.

VIENMĒR jāpārbauda, vai kravas ķēde nav rūsējusi, bet ir tīra un ieeļļota.

VIENMĒR jāpārliecinās, ka pēdējais kravas ķēdes posms ir labi piestiprināts pie korpusa.

NEDRĪKST izmantot bojātu vai nolietotu vilkšanas iekārtu.

NEDRĪKST izmantot vilkšanas iekārtu, kuras āķim ir izkritusi vai bojāta aizsardzība, vai kurai nav šādas aizsardzības.

NEDRĪKST izmantot vilkšanas iekārtu bez redzamas informācijas par nesošo jaudu, kas norādīta uz vilkšanas iekārtas.

NEDRĪKST izmantot modificētus vai deformētus āķus.

NEDRĪKST savienot vai pagarināt ķēdi.

NEDRĪKST izmantot vilkšanas iekārtu, kas ir apzīmēta ar uzrakstu „NEIZMANTOJAMS, (NEKĀRTĪBA) “ utt.

## LIETOŠANAS LAIKĀ

VIENMĒR jāpārlicinās, ka krava ir pareizi piekārtā pie āķa.

VIENMĒR jāpārlicinās, ka āķu aizsardzības ir pienācīgi aizslēgtas.

VIENMĒR jāpievērš uzmanība pārmērīgai pacelšanai vai nolaišanai (ekstremālās pozīcijas). VIENMĒR jāstrādā ar vilkšanas iekārtu, izmantojot tikai roku spēku.

VIENMĒR, pacelot kravas, kuru svars tuvojas vilkšanas iekārtas nominālajai nesošajai jaudai, ieteicams, ņemot vērā vadības spēku lielumu, lai vilkšanas iekārtu apkalpotu divas personas.

NEDRĪKST izmantot vilkšanas iekārtu spriegošanai, vilkšanai vai kravu nostiprināšanai.

NEDRĪKST ļaut kravai šūpoties, izraisīt triecienus vai vibrācijas.

NEKAD nedrīkst izmantot pacelēja ķēdi saistīšanai.

NEKAD nedrīkst pakārt kravas uz āķa galu.

NEKAD nedrīkst vilkt ķēdi pāri jebkurai malai.

NEKAD nedrīkst metināt, griezt vai veikt citas darbības uz pakārtām kravām.

NEKAD nedrīkst izmantot ķēdi kā elektrības vadītāju (piemēram, kā zemējumu elektriskajai metināšanai).

NEKAD nedrīkst strādāt ar pacelēju, ja ķēde sāk lēkt vai rodas neparasts pārmērīgs troksnis.

## PĒC LIETOŠANAS

NEKAD nedrīkst atstāt pakārtas kravas bez uzraudzības.

VIENMĒR jānodrošina pacelējs pret neatļautu lietošanu.

## RAKSTUROJOŠAS ĪPAŠĪBAS

1. Droša lietošanā un viegla apkopei
2. Augsta efektivitāte
3. Viegls un viegli pārnēsājams
4. Skaists izskats un ērta lietošana
5. Izturība

## APRAKSTS

Ķēdes bloks ir aprīkots ar simetriski izvietotu divpakāpju zobratu pārnēsumu mehānismu. Galvenā darbības principa ir šāda:

Pēc rokas ķēdes pievilkšanas rokas ritenis griežas pulksteņrādītāja virzienā, nospiežot berzes diskus un atspere disku stingri pie bremžu ligzdas un izraisa šo daļu griešanos savienojumā, piedziņas vārpsta griež zobratu, zobrats un tādējādi ķēdes ritenis, kas uzstādīts uz daudzsaņu pārnēsuma, aktivizē ķēdi, lai gludi un stabilizētu kravas pacelšanu (vai vilkšanu).

Izmantotais bremžu mehānisms ir atspere disks ar vienpusējo berzes disku komplektu. Tas notur slodzi, un atspere ieķeras atspere diskā ar atsperes spēku, tādējādi nodrošinot bremžu darba drošību.

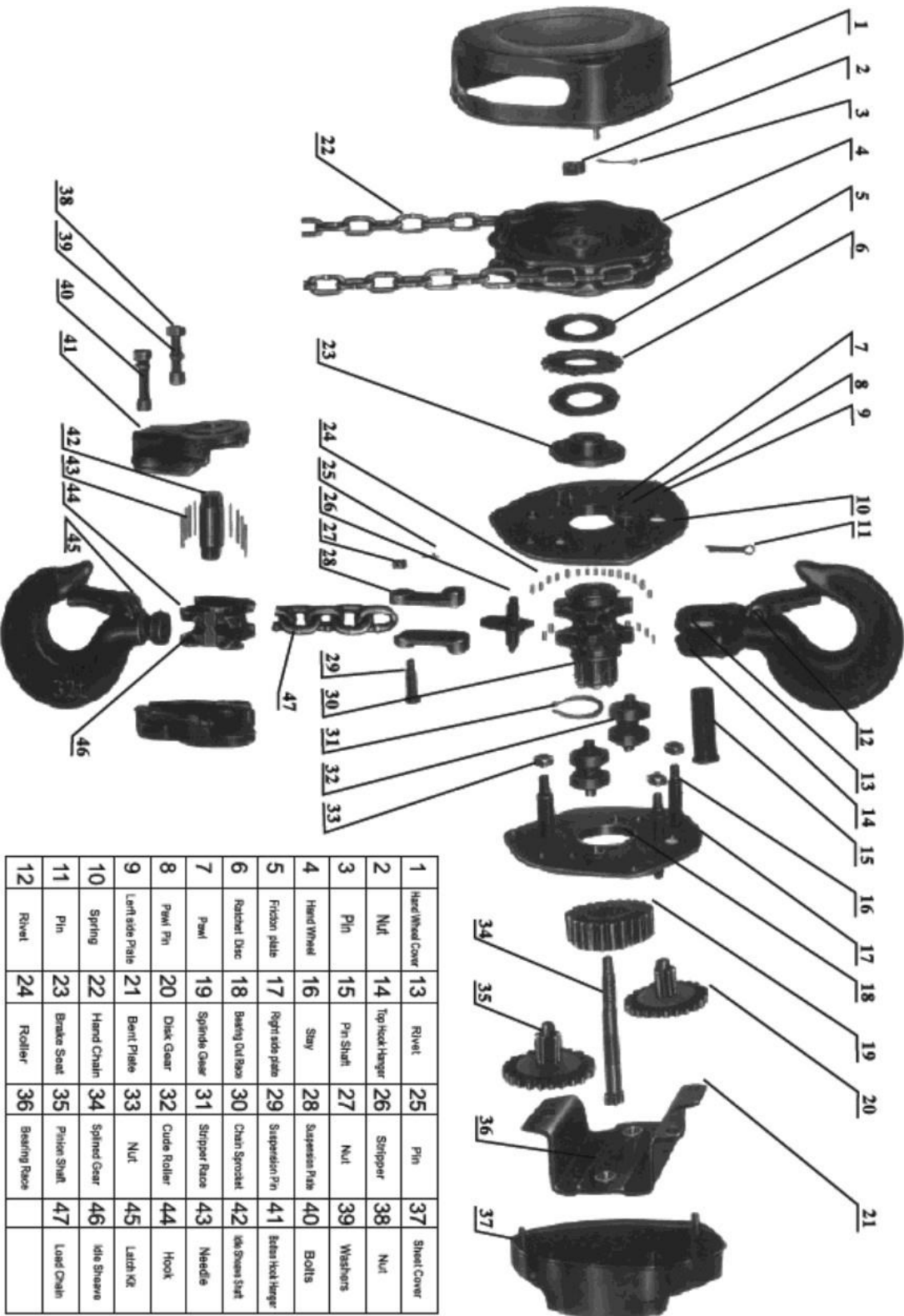
## **UZMANĪBU!**

- Pārslogošana ir stingri aizliegta
- Nedrīkst slodze pacēlāju vairāk, nekā atļauj pacēlāja norādītā nesošā jauda.
- Jānoskaidro, vai kravas ķēde nav rūšējusi, bet tīra un ieeļļota, kā arī vai tā ir labā stāvoklī.
- Pirms pacelšanas pārbaudiet āķus, lai pārliecinātos, ka tie ir labi piestiprināti. Nesošā ķēde jāuztur vertikāli, bez griešanās, lai nodrošinātu drošību.
- Lai paceltu kravu, pievelciet rokas ķēdi, lai pagrieztu rokturi pulksteņrādītāja virzienā. Velkot rokas ķēdi pretējā virzienā, krava tiks gludi nolaista.
- Drošības apsvērumu dēļ pārvietošana vai darbs zem kravas ir stingri aizliegts.
- Pacelšanas vai nolaišanas laikā rokas ķēde jāvelk vienmērīgi, lai novērstu tās raustīšanu vai sapīšanos.
- Nekavējoties pārtrauciet darbu, ja ķēdes vilkšanas spēks pārsniedz normālo (noteikto) darba spēku. Veiciet pārbaudi šādā veidā.
  - a) Pārbaudiet, vai kaut kas ir sapīnies kravas.
  - b) Vai ir problēmas ar pacēlāja daļām.
  - c) Vai kravas svars pārsniedz pacēlāja nominālo jaudu.

## **APKOPES**

- Notīriet netīrumus no ķēdes, pēc lietošanas ieeļļojiet tās daļas ar smērvielu un uzglabāiet sausā vietā.
- Visus apkopes darbus jāveic speciālistiem. Aizliegts veikt jebkādas apkopes darbus, uzstādīt vai demontēt pacēlāju "neprofesionālim".
- Sakārtojiet "O" zīmes diviem zobratiem montāžas laikā.
- Bremžu montāžas laikā jābūt uzmanīgam, lai iekertos slīpajos atspere diska un atspere zobos.
- Pēc pacēlāja tīrīšanas un remonta jāveic tests ar kravu un bez kravas. Pacēlāju var iedarbināt pēc tā pārbaudes un pārliecināšanās, ka tas ir uzticams un labā stāvoklī.
- Uzturiet bremžu berzes virsmu tīru. Bremžu mehānismam regulāri jāveic pārbaude, lai novērstu nepareizu bremzēšanu un kravas krišanu.





- |                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| 1 Vāks                     | 24 Gultņu vārpstas    |
| 2 Uzgriežnis               | 25 Stienis            |
| 3 Stienis                  | 26 Vadības rullis     |
| 4 Ritenis                  | 27 Uzgriežnis         |
| 5 Berzes plate             | 28 Ķēdes savienotājs  |
| 6 Atspere disks            | 29 Stienis            |
| 7 Atspere                  | 30 Ķēdes vadotne      |
| 8 Atspere stienis          | 31 Iekšējais gredzens |
| 9 Kreisā plate             | 32 Vārpsta            |
| 10 Atsperes                | 33 Uzgriežnis         |
| 11 Stienis                 | 34 Vārpsta            |
| 12 Rieksts                 | 35 Zobrats            |
| 13 Rieksts                 | 36 Gultnis            |
| 14 Atbalsts                | 37 Vāks               |
| 15 Pīlārs                  | 38 Uzgriežnis         |
| 16 Plāksnes<br>savienotājs | 39 Gumija             |
| 17 Labā plate              | 40 Uzgriežnis         |
| 18 Gultnis                 | 41 Mājas rokturis     |
| 19 Zobrats                 | 42 Vārpsta            |
| 20 Zobrats                 | 43 Gultņu vārpstas    |
| 21 Pārnesuma vāks          | 44 Āķis               |
| 22 Ķēde                    | 45 Atslēga            |
| 23 Bremžu spiediens        | 46 Ritenis            |
|                            | 47 Darba ķēde         |

## TEHNISKIE DATI

**Maksimālais pacelšanas svars: 1T**

**Ķēdes garums: 3 m**

**Tērauda ķēde: G80**



Divas pēdējās ciparu gada CE marķējuma - 19

## **ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA WE**

GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
deklarē ar pilnu atbildību, ka:

**Vinča STAL 1TX3m TVARDY Tips: T00001, Modelis: HSC 1T**

atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvu prasībām:  
2006/42/WE Eiropas Parlamenta un Padomes direktīva no 2006. gada 17. maija par iekārtām, grozot  
direktīvu 95/16/WE

un standarti EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009  
ir identisks ar eksemplāru, kas ir sertifikāta novērtēšanas objekts  
VE tipa nr IT1355JL14061810 no 14/06/2018  
izsniegts ISET S.r.l. Via Donatori del Sangue, 9, 46024 - Moglia (MN)

Valsts: Itālija

Tālrunis: +39 0376 598963, Fakss: +39 0376 598963

E-pasts: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com), Mājaslapa: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu)

Paziņotās vienības identifikācijas numurs: 0865

Šī Atbilstības Deklarācija WE zaudē spēku, ja produkts tiek mainīts vai pārbūvēts bez  
ražotāja piekrišanas.

**Par tehniskās dokumentācijas sagatavošanu un glabāšanu atbild:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



mgr Larysa Kowalczyk

Pilns vārds, uzvārds un amata nosaukums  
pilnvarotajai personai

Kietlin, 29.08.2019

Izsniegšanas vieta un datums



# GEBRUIKERSHANDLEIDING

Lier STAL 1TX3m TVARDY  
Type: T00001, Model: HSC 1T

NL



Gemaakt voor:  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Lees voor het eerste gebruik deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om alle instructies te lezen die nodig zijn voor veilig gebruik en bediening, en om de risico's te begrijpen die zich kunnen voordoen tijdens het gebruik van de apparatuur.



## **BESTEMMING**

De kettingtakel is een draagbaar hefwerktuig dat eenvoudig met een handketting bediend kan worden. Geschikt voor gebruik in fabrieken, mijnen, boerderijen en bouwplaatsen. Het kan ook gebruikt worden voor het laden en lossen van goederen. Dit is vooral handig bij het hijsen van werk in open ruimtes en op plaatsen waar geen elektriciteit beschikbaar is.

De ketting kan als verplaatsbaar kettingblok aan elk type kar worden bevestigd. Geschikt voor monorail bovenleidingsystemen, handbediende kranen en hoogwerkers.

## **VEILIGHEIDSREGELS**

### **ALGEMENE VEILIGHEIDSREGELS**

Bij het hijsen van lasten bestaat er gevaar voor letsel, vooral als de lier verkeerd wordt gebruikt of slecht wordt onderhouden. Vanwege de mogelijke gevolgen van ongevallen of ernstig letsel bij het werken met de lier, moeten er speciale veiligheidsmaatregelen worden genomen tijdens de installatie, het onderhoud en de inspectie.

### **WAARSCHUWING**

Gebruik NOOIT een lier om mensen op te tillen of te vervoeren.

Til of vervoer NOOIT lasten boven of in de buurt van mensen.

Belast een takel NOOIT zwaarder dan de capaciteit die op de lier is aangegeven. Zorg er ALTIJD voor dat de ondersteunende constructie een volledig beladen lier veilig kan dragen en dat alle hijswerkzaamheden uitgevoerd kunnen worden.

Breng dit ALTIJD onder de aandacht van mensen in de buurt voordat u met de werkzaamheden begint.

Lees ALTIJD de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies.

### **VOORDAT U MET HET WERK BEGINT**

Zorg er ALTIJD voor dat de takel wordt bediend door fysiek fitte, goed geïnstrueerde personen die ouder zijn dan 18 jaar, bekend zijn met deze handleiding en getraind zijn in veiligheids- en bedieningsprocedures.

Controleer de lier ALTIJD dagelijks voordat u met de werkzaamheden begint.

Zorg er ALTIJD voor dat de kettingen lang genoeg zijn voor de beoogde klus. Controleer ALTIJD de remfunctie voordat u het apparaat gebruikt.

Gebruik ALTIJD alleen een originele ketting.

Controleer ALTIJD of de lastketting niet roestig is, maar schoon en geolied.

Zorg er ALTIJD voor dat de laatste schakel van de lastketting stevig aan de carrosserie is bevestigd.

Gebruik NOOIT een beschadigde of versleten lier.

Gebruik NOOIT een lier met een haak waarvan de veiligheidspal kapot of beschadigd is, of waarvan de veiligheidspal niet aanwezig is.

Gebruik NOOIT een lier zonder dat de informatie over het draagvermogen duidelijk op de lier is aangegeven.

Gebruik NOOIT aangepaste of vervormde haken.

De ketting NOOIT verlengen of samenvoegen.

Gebruik NOOIT een lier die is gemarkeerd met een bord met de tekst “BUITEN GEBRUIK, (NIET WERKZAAM)” enz.

## **TIJDENS GEBRUIK**

Zorg er ALTIJD voor dat de last goed aan de haak hangt.

Zorg er ALTIJD voor dat de haakvergrendelingen goed vastzitten.

Wees ALTIJD voorzichtig met overmatig heffen of verlagen (extreme posities).

Bedien de lier ALTIJD uitsluitend met handkracht.

Wanneer u lasten hijst die de nominale capaciteit van de lier naderen, raden wij u ALTIJD aan om de lier door twee personen te laten bedienen vanwege de grootte van de bedieningskrachten.

Gebruik NOOIT een lier om lasten te spannen, trekken of verankeren.

Laat de lading NOOIT slingeren, stoten of trillen.

Gebruik NOOIT een lierketting om vast te knopen.

Hang NOOIT lasten aan het haakpunt.

Trek de ketting NOOIT over een rand.

Voer NOOIT las-, snij- of andere handelingen uit aan een hangende last.

Gebruik een ketting NOOIT als geleider van elektriciteit (bijvoorbeeld als aarding voor een elektrisch lasapparaat).

Bedien de takel NOOIT als de ketting begint te slippen of als er ongebruikelijk veel lawaai ontstaat.

## **NA GEBRUIK**

Laat NOOIT hangende lasten onbeheerd achter.

Zorg ervoor dat de takel ALTIJD goed vastzit om onbevoegd gebruik te voorkomen.

## **ONDERSCHEIDENDE KENMERKEN**

1. Veilig in gebruik en eenvoudig te onderhouden
2. Hoge prestaties
3. Licht en gemakkelijk mee te nemen
4. Mooi uiterlijk en handzaamheid
5. Weerstand

## **BESCHRIJVING**

De kettingtakel is voorzien van een overbrengingsmechanisme met symmetrisch geplaatste tweetraps tandwielen. Het belangrijkste werkingsprincipe is als volgt:

Wanneer aan de handketting wordt getrokken, draait het handwiel met de klok mee, waardoor de frictieschijven en de ratelschijf stevig tegen de remzitting worden gedrukt en de rem gaat draaien.

Deze onderdelen in het gewricht, de aandrijf-as, laten het rondsel draaien, het rondsel en dus het kettingwiel dat op het getande tandwiel is gemonteerd, grijpt in de ketting voor een soepel en stabiel heffen (of trekken) van de last.

De gebruikte rem is een ratelschijf met een set enkelwerkende frictieschijven. Deze wordt onder belasting vastgehouden en de pal grijpt door veerkracht in de palschijf, waardoor een veilige remwerking wordt gegarandeerd.

## **AANDACHT!**

Overbelasting is ten strengste verboden

Belast de takel niet zwaarder dan de capaciteit die op de lier staat aangegeven.

- Controleer of de lastketting niet roestig is, maar schoon, geolied en in goede staat.
- Controleer voor het optillen of de haken goed vastzitten. Om de veiligheid te waarborgen, moet de lastketting verticaal en vrij van draaiing worden gehouden.
- Om de last op te tillen, trekt u aan de handketting om de knop met de klok mee te draaien. Wanneer u de handketting in de tegenovergestelde richting trekt, zal de last soepel zakken.
- Om veiligheidsredenen is het ten strengste verboden om onder lasten te rijden of te werken.
- Bij het heffen of laten zakken van een last moet de handketting gelijkmatig worden aangetrokken om te voorkomen dat deze gaat schokken of verstrikt raakt.
- Stop onmiddellijk met werken als de trekkracht van de ketting de normale (aangegeven) werkkracht overschrijdt. Voer de controle als volgt uit.

Controleer of er iets in de lading verstrikt zit.

Zijn er problemen met de lieronderdelen?

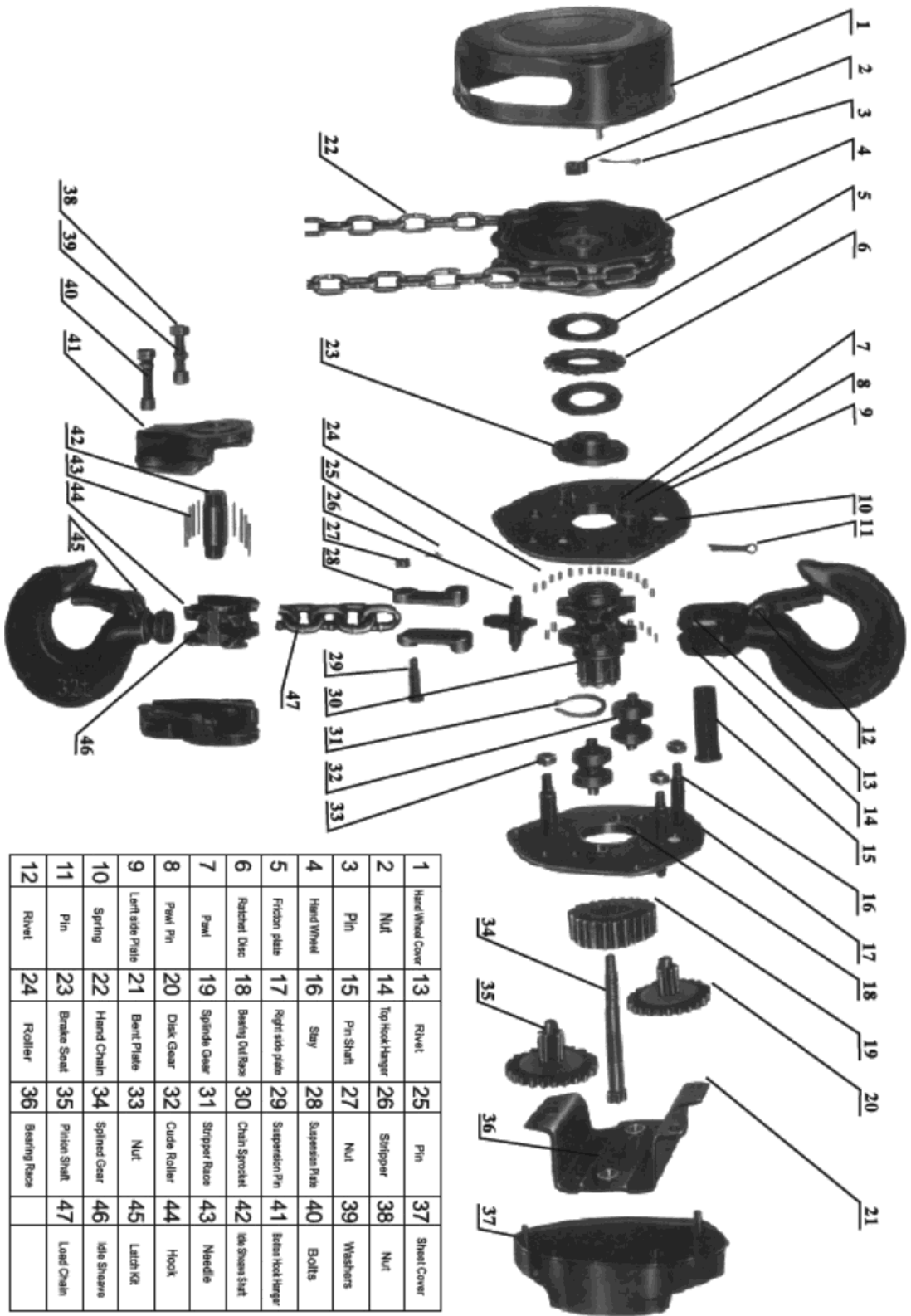
Overschrijdt het laadgewicht de nominale capaciteit van de lier?

## **ONDERHOUD**

Verwijder vuil van de ketting, smeer de onderdelen na gebruik in met vet en bewaar de ketting op een droge plaats.

- Alle onderhoudswerkzaamheden moeten door specialisten worden uitgevoerd. Het is verboden om door een "leek" onderhoudswerkzaamheden, montage of demontage van de lier uit te voeren.
- Lijn de "O"-markeringen van de twee tandwielen uit tijdens de montage
- Bij het monteren van de rem moet erop worden gelet dat de schuine tanden van de ratelschijf en de pal in elkaar grijpen.
- Nadat de lier is schoongemaakt en gerepareerd, moet deze worden getest met en zonder belasting. De lier mag worden gebruikt zodra deze is getest en in betrouwbare en goede staat verkeert.
- Houd het wrijvingsoppervlak van de rem schoon. Het remmechanisme moet regelmatig worden gecontroleerd om vals remmen en lastverlies te voorkomen.





|    |                  |    |                  |    |                  |    |                    |
|----|------------------|----|------------------|----|------------------|----|--------------------|
| 1  | Hand Wheel Cover | 13 | Rivet            | 25 | Pin              | 37 | Sheet Cover        |
| 2  | Nut              | 14 | Top Hook Hanger  | 26 | Stripper         | 38 | Nut                |
| 3  | Pin              | 15 | Pin Shaft        | 27 | Nut              | 39 | Washers            |
| 4  | Hand Wheel       | 16 | Stay             | 28 | Suspension Plate | 40 | Bolts              |
| 5  | Friction plate   | 17 | Right side plate | 29 | Suspension Pin   | 41 | Bottom Hook Hanger |
| 6  | Reatchet Disc    | 18 | Bearing Oil Race | 30 | Chain Sprocket   | 42 | Idle Screw Shaft   |
| 7  | Pawl             | 19 | Sprockle Gear    | 31 | Stripper Race    | 43 | Needle             |
| 8  | Pawl Pin         | 20 | Disk Gear        | 32 | Cuide Roller     | 44 | Hook               |
| 9  | Left side Plate  | 21 | Bent Plate       | 33 | Nut              | 45 | Latch Key          |
| 10 | Spring           | 22 | Hand Chain       | 34 | Splined Gear     | 46 | Idle Shaver        |
| 11 | Pin              | 23 | Brake Steel      | 35 | Prison Shaft     | 47 | Load Chain         |
| 12 | Rivet            | 24 | Roller           | 36 | Bearing Race     |    |                    |

- |                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| 1 Omslag          | 25 Pin              |
| 2 Moer            | 26 Geleiderol       |
| 3 Pin             | 27 Moer             |
| 4 Wiel            | 28 Kettingconnector |
| 5 Wrijvingsplaat  | 29 Pin              |
| 6 Ratel schijf    | 30 Kettinggeleider  |
| 7 Grendel         | 31 Binnenring       |
| 8 Palpen          | 32 Rol              |
| 9 Linker plaat    | 33 Moer             |
| 10 Lente          | 34 Rol              |
| 11 Pin            | 35 Tandwiel         |
| 12 Klinknagel     | 36 Handelswijze     |
| 13 Klinknagel     | 37 Omslag           |
| 14 Beugel         | 38 Moer             |
| 15 Bout           | 39 Pad              |
| 16 Plaatconnector | 40 Schroef          |
| 17 Rechter plaat  | 41 Huizen hanteren  |
| 18 Handelswijze   | 42 Rol              |
| 19 Tandwiel       | 43 Lagerassen       |
| 20 Tandwiel       | 44 Haak             |
| 21 Tandwieldeksel | 45 Grendel          |
| 22 Ketting        | 46 De puck          |
| 23 Remdruk        | 47 Werkende ketting |
| 24 Lagerassen     |                     |

## **TECHNISCHE GEGEVENS**

**Maximale hefcapaciteit: 1T**

**Kettinglengte: 3 m**

**Stalen ketting: G80**



De laatste twee cijfers van het jaar van de CE-markering - 19

## EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

*GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko*  
verklaart onder volledige verantwoordelijkheid dat:

***Lier STAL 1TX3m TVARDY Type: T00001, Model: HSC 1T***

voldoet aan de eisen van de richtlijnen van het Europees Parlement en de Raad:  
2006/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende machines en tot wijziging van  
Richtlijn 95/16/EG  
en EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009 normen  
is identiek aan het exemplaar dat het onderwerp is van het beoordelingscertificaat  
EG-type nr. IT1355JL14061810 van 14/06/2018  
uitgegeven door ISET S.r.l. Via Donatori del Sangue, 9, 46024 - Moglia (MN)  
Land: Italië  
Telefoon: +39 0376 598963, Fax: +39 0376 598963  
E-mail: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com), Website: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu)  
Aangemelde instantie identificatienummer: 0865

Deze EG-conformiteitsverklaring verliest haar geldigheid indien het product zonder  
toestemming van de fabrikant wordt gewijzigd of omgebouwd.

**Voor het voorbereiden en opslaan van technische documentatie  
antwoorden:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Ruimte 3, 97-500 Radomsko.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Larysa Kowalczyk".

**mgr Larysa Kowalczyk**

Naam, achternaam en functie van de bevoegde persoon

Kietlin, 29.08.2019

Plaats en datum van uitgifte



# INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Guincho STAL 1TX3m TVARDY

Tipo: T00001, Modelo: HSC 1T

PT



Fabricado para:  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Antes da primeira utilização, pedimos que leia atentamente este manual de instruções. Familiarize-se com todas as instruções necessárias para o uso e operação seguros, bem como compreenda todos os riscos que podem ocorrer.

Durante a operação do dispositivo, é responsabilidade do usuário.



## **DESTINO**

O guincho de corrente é um dispositivo de elevação portátil que pode ser facilmente operado com uma corrente manual. É adequado para uso em fábricas, minas, fazendas e canteiros de obras. Também pode ser usado para carregar e descarregar mercadorias. É especialmente vantajoso para levantar trabalhos em espaços abertos e em locais onde não há fornecimento de energia elétrica.

A corrente pode ser fixada a qualquer tipo de carrinho como um bloco de corrente móvel. É adequada para sistemas de transporte aéreo de um único trilho, guindastes manuais e braços de guindaste.

## **REGRAS DE SEGURANÇA**

### ***REGRAS GERAIS DE SEGURANÇA***

Durante a elevação de cargas, existe um risco, especialmente quando o guincho é usado de maneira inadequada ou não é mantido corretamente. Devido às possíveis consequências de acidentes ou ferimentos graves ao trabalhar com o guincho, é necessário adotar medidas de segurança especiais durante sua instalação, manutenção e inspeção.

### **AVISO**

NUNCA use o guincho para levantar ou transportar pessoas.

NUNCA levante ou transporte cargas sobre pessoas ou nas proximidades delas.

NUNCA sobrecarregue o guincho além da capacidade nominal indicada no guincho.

SEMPRE verifique se a estrutura de suporte pode manter o guincho totalmente carregado de forma segura e permite a realização de todas as operações de elevação.

SEMPRE antes de iniciar o trabalho, chame a atenção das pessoas nas proximidades para este fato.

SEMPRE leia o manual de instruções e as diretrizes de segurança.

### ***ANTES DE INICIAR O TRABALHO***

SEMPRE deve-se garantir que o guincho seja operado por pessoas fisicamente aptas, devidamente instruídas, com mais de 18 anos, familiarizadas com este manual e treinadas em segurança e métodos de operação.

SEMPRE verifique o guincho diariamente antes de iniciar o trabalho.

SEMPRE verifique se o comprimento das correntes é suficiente para o trabalho pretendido.

SEMPRE verifique a função do freio antes de usar o dispositivo.

SEMPRE use apenas a corrente original.

SEMPRE verifique se a corrente de carga não está enferrujada, mas limpa e lubrificada.

SEMPRE certifique-se de que o último elo da corrente de carga está bem fixado ao corpo.

NUNCA use um guincho danificado ou desgastado.

NUNCA use um guincho cujo gancho tenha um pino de segurança danificado ou que não possua tal segurança.

NUNCA use um guincho sem informações sobre a capacidade de carga claramente visíveis no guincho.

NUNCA use ganchos modificados ou deformados.

NUNCA conecte ou estenda a corrente.

NUNCA use um guincho que esteja marcado com a placa "NÃO PARA USO, (DEFECTUOSO)" etc.

## **DURANTE O USO**

SEMPRE certifique-se de que a carga está corretamente suspensa no gancho.

SEMPRE verifique se as seguranças dos ganchos estão devidamente travadas.

SEMPRE tenha cuidado com elevações ou descidas excessivas (posições extremas).

SEMPRE trabalhe com o guincho usando apenas força manual.

SEMPRE ao levantar cargas que se aproximam da capacidade nominal do guincho, recomendamos que, devido à magnitude das forças de controle, o guincho seja operado por duas pessoas.

NUNCA use o guincho para tensionar, puxar ou ancorar cargas.

NUNCA permita que a carga oscile, cause impactos ou vibrações.

NUNCA deve usar a corrente do guincho para amarrar.

NUNCA deve suspender cargas na ponta do gancho.

NUNCA deve arrastar a corrente por qualquer borda.

NUNCA deve soldar, cortar ou realizar qualquer outra operação em uma carga suspensa.

NUNCA use a corrente como condutor de eletricidade (por exemplo: como aterramento para uma máquina de solda elétrica).

NUNCA deve trabalhar com o guincho se a corrente começar a saltar ou se houver um ruído excessivo anômalo.

## **APÓS O USO**

NUNCA deve deixar cargas suspensas sem supervisão.

SEMPRE deve proteger o guincho contra uso não autorizado.

## **CARACTERÍSTICAS**

1. Segura de operar e fácil de manter
2. Alta eficiência
3. Leve e fácil de transportar
4. Aparência agradável e manuseio fácil
5. Durabilidade

## **DESCRIÇÃO**

O bloco de corrente é equipado com um mecanismo de engrenagem com engrenagens de dois estágios dispostas simetricamente. O princípio de funcionamento é o seguinte:

Ao puxar a corrente manual, a roda manual gira no sentido horário, pressionando os discos de fricção e o disco de catraca firmemente contra o alojamento do freio, fazendo com que essas partes girem na conexão, o eixo motriz gira a engrenagem, a engrenagem e, portanto, a roda da corrente montada na engrenagem de múltiplos canais aciona a corrente para levantar (ou puxar) a carga de forma suave e estável.

O freio utilizado é um disco de catraca com um conjunto de discos de fricção de ação unidirecional. Ele se mantém sob carga, e a catraca se engata no disco de catraca com a força da mola, garantindo assim a segurança do funcionamento do freio.

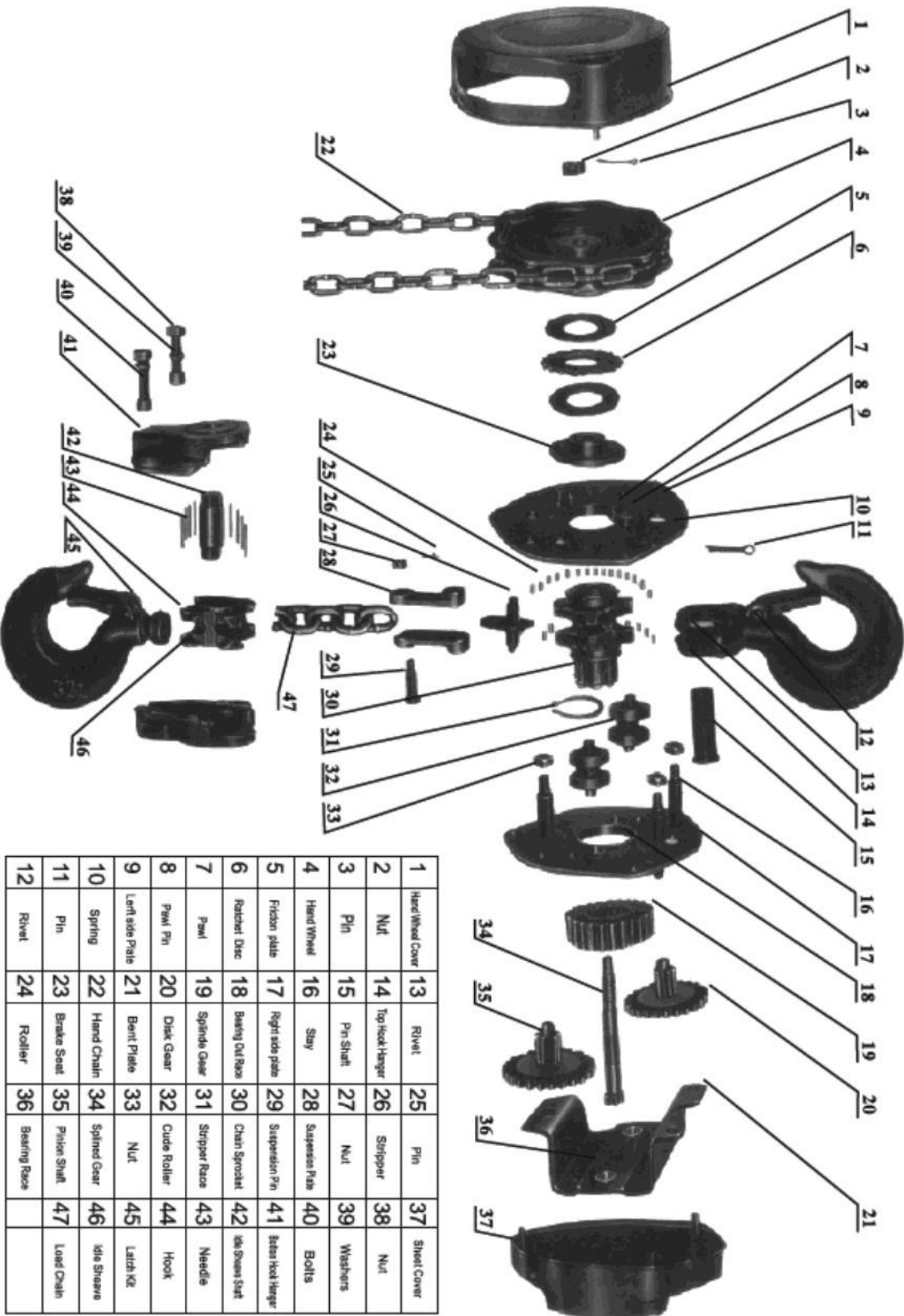
## **ATENÇÃO!**

- Sobrecarga é estritamente proibida
- Não deve sobrecarregar o guincho além da capacidade nominal indicada no guincho.
- Deve-se verificar se a corrente de carga não está enferrujada, mas limpa e lubrificada, e que está em boas condições.
- Antes de levantar, verifique os ganchos para garantir que estão bem fixos. A corrente de suporte deve ser mantida na vertical, sem torções, para garantir a segurança.
- Para levantar a carga, puxe a corrente manual para girar a manivela no sentido horário. Ao puxar a corrente manual na direção oposta, a carga será suavemente abaixada.
- Por razões de segurança, passar ou trabalhar sob a carga é estritamente proibido.
- Ao levantar ou abaixar a carga, a corrente manual deve ser puxada uniformemente para evitar puxões ou emaranhados.
- Interrompa imediatamente o trabalho se a força de tração da corrente exceder a força de trabalho normal (especificada). Realize a verificação da seguinte forma.
  - a) Verifique se algo está preso na carga
  - b) Se há problemas com as peças do guincho.
  - c) Se o peso da carga excede a capacidade nominal do guincho.

## **MANUTENÇÃO**

- Limpe a sujeira da corrente, após o uso, lubrifique suas partes e armazene em local seco.
- Todos os trabalhos de manutenção devem ser realizados por especialistas. É proibido realizar qualquer trabalho de manutenção, montagem ou desmontagem do guincho por um "leigo".
- Alinhe os sinais "O" de duas engrenagens durante a montagem
- Ao montar o freio, deve-se ter cuidado para engatar os dentes inclinados do disco de catraca e da catraca.
- Após limpar e reparar o guincho, deve-se realizar um teste com carga e sem carga. O guincho pode ser acionado após ser testado e garantir que está em estado confiável e bom.
- Mantenha limpa a superfície de fricção do freio. O mecanismo de freio deve ser regularmente inspecionado para evitar frenagens incorretas e quedas de carga.





|    |                        |    |                      |
|----|------------------------|----|----------------------|
| 1  | Tampa                  | 24 | Eixos de rolamento   |
| 2  | Porca                  | 25 | Pino                 |
| 3  | Pino                   | 26 | Rolo guia            |
| 4  | Roda                   | 27 | Porca                |
| 5  | Disco de fricção       | 28 | Conector da corrente |
| 6  | Disco de catraca       | 29 | Pino                 |
| 7  | Catraca                | 30 | Guia da corrente     |
| 8  | Pino da catraca        | 31 | Anel interno         |
| 9  | Placa esquerda         | 32 | Eixo                 |
| 10 | Mola                   | 33 | Porca                |
| 11 | Pino                   | 34 | Eixo                 |
| 12 | Rebite                 | 35 | Engrenagem           |
| 13 | Rebite                 | 36 | Rolamento            |
| 14 | Suporte                | 37 | Tampa                |
| 15 | Pino                   | 38 | Porca                |
| 16 | Conector de placas     | 39 | Arruela              |
| 17 | Placa direita          | 40 | Parafuso             |
| 18 | Rolamento              | 41 | Suporte de casa      |
| 19 | Engrenagem             | 42 | Eixo                 |
| 20 | Engrenagem             | 43 | Eixos de rolamento   |
| 21 | Tampa da<br>engrenagem | 44 | Gancho               |
| 22 | Corrente               | 45 | Fecho                |
| 23 | Pressão do freio       | 46 | Roda                 |
|    |                        | 47 | Corrente de trabalho |

## **DADOS TÉCNICOS**

**Capacidade máxima: 1T**

**Comprimento da corrente: 3 m**

**Corrente de aço: G80**



**As duas últimas cifras do ano de aplicação da marca CE - 19**

## **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

GEKO Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
declara com total responsabilidade que:

**Guincho STAL 1TX3m TVARDY Tipo: T00001, Modelo: HSC 1T**

cumpra os requisitos das diretivas do Parlamento Europeu e do Conselho:  
2006/42/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 17 de maio de 2006 sobre máquinas, que altera a  
diretiva 95/16/CE

e as normas EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009

é idêntico ao exemplar que é objeto do certificado de avaliação

tipo CE nº IT1355JL14061810 de 14/06/2018

emitido por ISET S.r.l. Via Donatori del Sangue, 9, 46024 - Moglia (MN)

País: Itália

Telefone: +39 0376 598963, Fax: +39 0376 598963

Email: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com), Website: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu)

Número de identificação da entidade notificada: 0865

Esta Declaração de Conformidade CE perde a sua validade se o produto for alterado ou  
modificado sem a autorização do fabricante.

**A responsabilidade pela preparação e armazenamento da  
documentação técnica é de:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 29.08.2019

Local e data de  
emissão

mgr Larysa Kowalczyk

Sobrenome, nome e cargo da pessoa autorizada



## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Vinci STAL 1TX3m TVARDY

Tip: T00001, Model: HSC 1T

RO



Wyprodukowano dla:  
GEKO Sp. z o. o. Sp. k.  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Înainte de prima utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție această instrucțiune de utilizare.  
Familiarizarea cu toate instrucțiunile necesare pentru utilizarea și operarea în siguranță,  
precum și înțelegerea tuturor riscurilor care pot apărea  
în timpul exploatării echipamentului, este responsabilitatea utilizatorului.



## DESTINAȚIE

Winch-ul cu lanț este un dispozitiv de ridicare portabil, care poate fi operat cu ușurință cu ajutorul unui lanț manual. Este potrivit pentru utilizarea în fabrici, mine, ferme și pe șantiere de construcții. Poate fi folosit și pentru încărcarea și descărcarea mărfurilor. Este deosebit de avantajos pentru ridicarea lucrărilor în spații deschise și locuri unde nu este disponibilă alimentarea electrică.

Lanțul poate fi atașat la orice tip de cărucior ca un bloc mobil de lanț. Este potrivit pentru un sistem de transport superior cu un singur șină, un lift manual și un braț de ridicare.

## REGULI DE SIGURANȚĂ

### **REGULI GENERALE DE SIGURANȚĂ**

În timpul ridicării încărcăturilor există un risc, în special atunci când winch-ul este utilizat în mod necorespunzător sau nu este întreținut corespunzător. Datorită posibilelor consecințe sub formă de accidente sau răni grave în timpul lucrului cu winch-ul, este necesar să se respecte măsuri speciale de siguranță în timpul montării, întreținerii și inspecției.

### **AVERTISMENT**

NICIODATĂ nu trebuie să folosiți winch-ul pentru a ridica sau transporta persoane.

NICIODATĂ nu trebuie să ridicați sau să transportați încărcături deasupra persoanelor sau în apropierea acestora.

NICIODATĂ nu trebuie să suprasolicitați winch-ul mai mult decât permite capacitatea de încărcare specificată pe winch.

ÎNTOTDEAUNA trebuie să vă asigurați că structura de suport va menține în siguranță winch-ul complet încărcat și permite efectuarea tuturor operațiunilor de ridicare.

ÎNTOTDEAUNA înainte de a începe lucrul, trebuie să atrageți atenția persoanelor din apropiere asupra acestui fapt.

ÎNTOTDEAUNA trebuie să citiți instrucțiunile de utilizare și indicațiile de siguranță.

### **ÎNAINTE DE A ÎNCEPE LUCRUL**

ÎNTOTDEAUNA trebuie să vă asigurați că winch-ul este operat de persoane apte fizic, capabile să-l opereze, corespunzător instruite, cu vârsta de peste 18 ani, familiarizate cu această instrucțiune și instruite cu privire la siguranță și modul de lucru.

ÎNTOTDEAUNA, în fiecare zi, înainte de a începe lucrul, trebuie să verificați winch-ul.

ÎNTOTDEAUNA trebuie să vă asigurați că lungimea lanțurilor este suficientă pentru lucrarea planificată.

ÎNTOTDEAUNA înainte de a folosi echipamentul, trebuie să verificați funcția frânei.

ÎNTOTDEAUNA trebuie să folosiți doar lanțuri originale.

ÎNTOTDEAUNA trebuie să verificați dacă lanțul de încărcare nu este ruginit, ci curat și uns.

ÎNTOTDEAUNA trebuie să vă asigurați că ultimul link al lanțului de încărcare este bine atașat de corp.

NICIODATĂ nu trebuie să folosiți un winch deteriorat sau uzat.

NICIODATĂ nu trebuie să folosiți un winch al cărui cârlig are un tub de protecție deteriorat sau care nu are o astfel de protecție.

NICIODATĂ nu trebuie să folosiți un winch fără informații despre capacitatea de încărcare afișate vizibil pe winch.

NICIODATĂ nu trebuie să folosiți cârlige modificate sau deformate.

NICIODATĂ nu trebuie să conectați sau să extindeți lanțul.

NICIODATĂ nu trebuie să folosiți un winch care este marcat cu un semn „NU PENTRU UTILIZARE, (DEFECT)”, etc.

## ÎN TIMPUL UTILIZĂRII

ÎNTOTDEAUNA trebuie să vă asigurați că încărcătura este suspendată corect pe cârlig.

ÎNTOTDEAUNA trebuie să vă asigurați că siguranțele cârligelor sunt corect închise.

ÎNTOTDEAUNA trebuie să aveți grijă la ridicarea sau coborârea excesivă (poziții extreme).

ÎNTOTDEAUNA trebuie să lucrați cu winch-ul folosind doar forța manuală.

ÎNTOTDEAUNA, atunci când ridicați încărcături cu o greutate apropiată de capacitatea nominală a winch-ului, recomandăm, din cauza forțelor de control, ca winch-ul să fie operat de două persoane.

NICIODATĂ nu trebuie să folosiți winch-ul pentru a tensiona, trage sau ancrasa încărcături.

NICIODATĂ nu trebuie să permiteți ca încărcătura să se lege, să provoace lovituri sau vibrații.

NICIODNIE nu trebuie folosit lanțul troliei pentru legare.

NICIODATĂ nu trebuie suspendate încărcăturile pe vârful cârligului.

NICIODATĂ nu trebuie să tragi lanțul peste vreo margine.

NICIODATĂ nu trebuie să sudezi, să tai sau să efectuezi alte operațiuni asupra unei încărcături suspendate.

NICIODATĂ nu folosi lanțul ca conductor de electricitate (de exemplu: ca împământare pentru un aparat de sudură electric).

NICIODATĂ nu trebuie să lucrezi cu trolitul dacă lanțul începe să sară sau dacă apare un zgomot excesiv neobișnuit.

## DUPĂ UTILIZARE

NICIODATĂ nu trebuie să lași încărcăturile suspendate fără supraveghere.

ÎNTOTDEAUNA trebuie să protejezi trolitul împotriva utilizării neautorizate.

## CARACTERISTICI

1. Sigură în utilizare și ușor de întreținut
2. Eficiență ridicată
3. Ușoară și ușor de transportat
4. Aspect plăcut și manevrabilitate
5. Durabilitate

## DESCRIERE

Blocul cu lanț este echipat cu un mecanism de transmisie cu roți dințate cu două trepte dispuse simetric.

Principiul de funcționare este următorul:

După tragerea lanțului manual, roata manuală se rotește în sensul acelor de ceasornic, apasă discurile de frecare și discul cu clichet ferm în soclul frânei și determină rotirea acestor părți în îmbinarea, axul de acționare rotește roata dințată, axul dințat și astfel roata cu lanț montată pe transmisia cu caneluri activează lanțul pentru ridicarea (sau tragerea) lină și stabilă a încărcăturii.

Frâna utilizată este un disc cu clichet cu un set de discuri de frecare cu acțiune unidirecțională. Se menține sub sarcină, iar clichetul se angajează cu discul cu clichet prin forța arcului, asigurând astfel siguranța funcționării frânei.

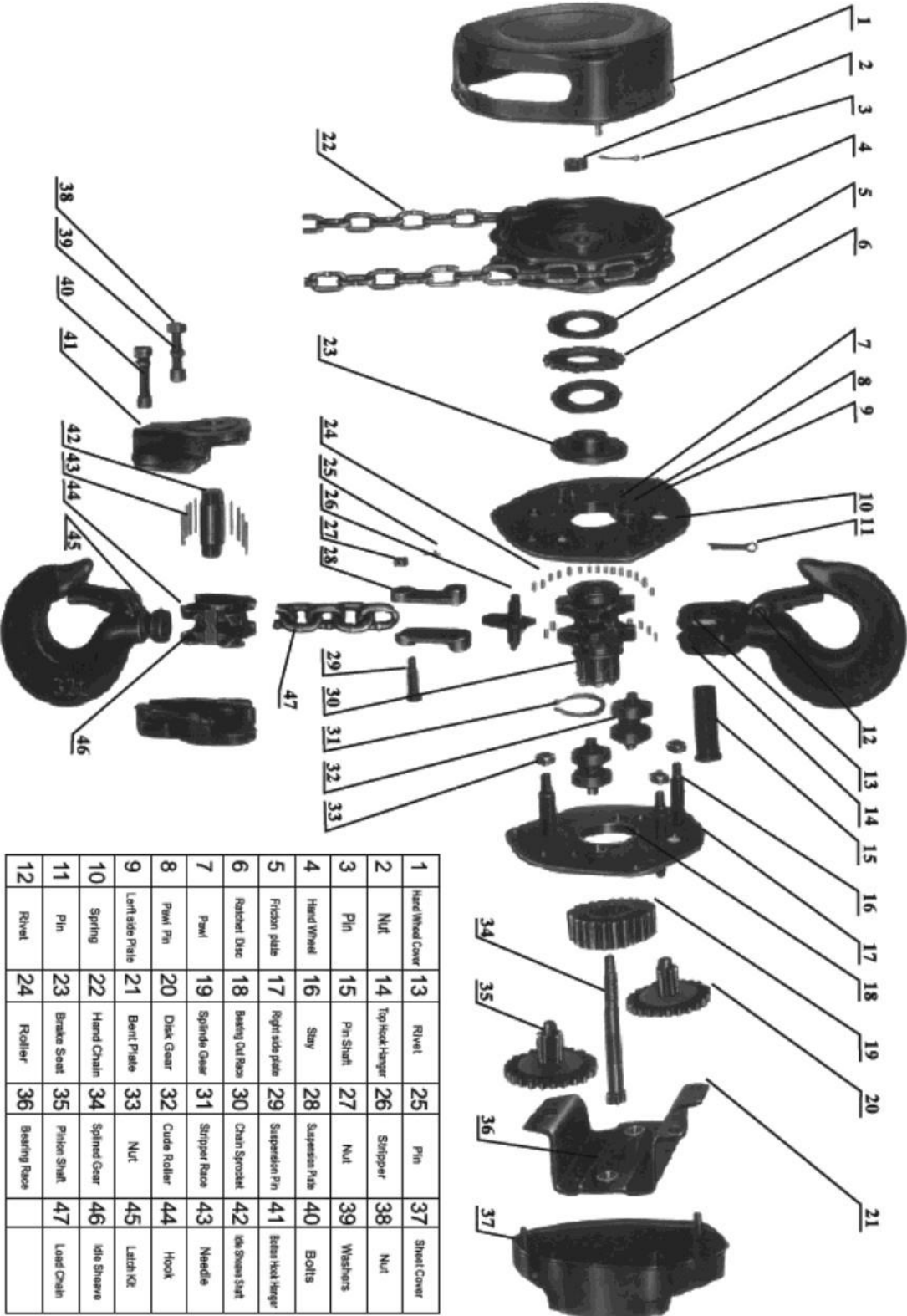
## **ATENȚIE!**

- Supraîncărcarea este strict interzisă
- Nu trebuie să încarci trolul mai mult decât permite capacitatea de încărcare specificată pe trolu.
- Trebuie să verifici dacă lanțul de încărcare nu este ruginit, ci curat și uns și că este în stare bună.
- Înainte de a ridica, verifică cârligele pentru a te asigura că sunt bine fixate. Lanțul de susținere trebuie menținut vertical, fără a fi răsucit, pentru a asigura siguranța.
- Pentru a ridica încărcătura, trage lanțul manual pentru a roti butonul în sensul acelor de ceasornic. Când tragi lanțul manual în direcția opusă, încărcătura va fi coborâtă lin.
- Din motive de siguranță, trecerea sau lucrul sub o încărcătură este strict interzis.
- În timpul ridicării sau coborârii încărcăturii, lanțul manual trebuie tras uniform pentru a preveni smucirea sau încurcarea acestuia.
- Oprește imediat lucrul dacă forța de tragere a lanțului depășește forța normală (specificată) de lucru. Efectuează controlul în următorul mod.
  - a) Verifică dacă ceva este încurcat în încărcătură
  - b) Există probleme cu piesele trolului.
  - c) Greutatea încărcăturii depășește capacitatea nominală a trolului?

## **ÎNȚREȚINERE**

- Curăță murdăria de pe lanț, după utilizare unge părțile sale cu ulei și păstrează-l într-un loc uscat.
- Toate lucrările de întreținere trebuie efectuate de specialiști. Este interzis să efectuezi lucrări de întreținere, să montezi sau să demontezi trolul de către un "nepriceput".
- Aliniază semnele „O” ale celor două roți dințate în timpul montajului
- În timpul montării frânei, trebuie să ai grijă să angajezi dinții înclinați ai discului cu clichet și al clichetului.
- După curățarea și repararea trolului, trebuie efectuat un test cu și fără încărcătură. Trolul poate fi pornit după ce a fost testat și s-a asigurat că este în stare fiabilă și bună.
- Menține curată suprafața de frecare a frânei. Mecanismul de frânare trebuie verificat regulat pentru a preveni frânarea greșită și căderea încărcăturii.





- |    |                     |    |                    |
|----|---------------------|----|--------------------|
| 1  | Capac               | 25 | Ax                 |
| 2  | Șurub               | 26 | Rulment de ghidare |
| 3  | Ax                  | 27 | Șurub              |
| 4  | Roată               | 28 | Conector de lanț   |
| 5  | Disc de frecare     | 29 | Ax                 |
| 6  | Disc cu clichet     | 30 | Ghidaj de lanț     |
| 7  | Clichet             | 31 | Inel interior      |
| 8  | Axul clichetului    | 32 | Ax                 |
| 9  | Disc stâng          | 33 | Șurub              |
| 10 | Arc                 | 34 | Ax                 |
| 11 | Ax                  | 35 | Roată dințată      |
| 12 | Rivet               | 36 | Rulment            |
| 13 | Rivet               | 37 | Capac              |
| 14 | Suport              | 38 | Șurub              |
| 15 | Pin                 | 39 | Șaibă              |
| 16 | Conector de disc    | 40 | Șurub              |
| 17 | Disc drept          | 41 | Mâner de prindere  |
| 18 | Rulment             | 42 | Ax                 |
| 19 | Roată dințată       | 43 | Axuri de rulment   |
| 20 | Roată dințată       | 44 | Cârlig             |
| 21 | Capac de transmisie | 45 | Clips              |
| 22 | Lanț                | 46 | Disc               |
| 23 | Presiune de frână   | 47 | Lanț de lucru      |
| 24 | Axuri de rulment    |    |                    |

## DATE TEHNICE

**Capacitate maximă: 1T**

**Lungime lanț: 3 m**

**Lanț de oțel: G80**



Ultimele două cifre ale anului de aplicare a marcajului CE - 19

## **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE**

GEKO Kietlin, str. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
declară cu întreaga responsabilitate că:

**Vinci STAL 1TX3m TVARDY Tip: T00001, Model: HSC 1T**

îndeplinește cerințele directivelor Parlamentului European și Consiliului:  
2006/42/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 mai 2006 privind mașinile, care modifică  
directiva 95/16/CE

și normele EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009  
este identic cu exemplarul, care face obiectul certificatului de evaluare  
tip CE nr IT1355JL14061810 din 14/06/2018  
eliberat de ISET S.r.l. Via Donatori del Sangue, 9, 46024 - Moglia (MN)

Țara: Italia

Telefon: +39 0376 598963, Fax: +39 0376 598963  
Email: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com), Website: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu)  
Număr de identificare al organismului notificat: 0865

Această Declarație de Conformitate CE își pierde valabilitatea dacă produsul este  
modificat sau reconstruit fără acordul producătorului.

**Pentru pregătirea și păstrarea documentației tehnice răspunde:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, str. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 29.08.2019

Locul și data emiterii



mgr Larysa Kowalczyk  
Numele, prenumele și funcția persoanei  
autorizate



## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Лебедка STAL 1TX3m TVARDY

Тип: T00001, Модель: HSC 1T

RU



Произведено для:  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Перед первым использованием, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией по эксплуатации. Ознакомление со всеми инструкциями, необходимыми для безопасного использования и обслуживания, а также понимание всех рисков, которые могут возникнуть при эксплуатации устройства, является обязанностью его пользователя.



## **ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

Цепная лебедка является переносным подъемным устройством, которое можно легко управлять с помощью ручной цепи. Она подходит для использования на фабриках, в шахтах, на фермах и на строительных площадках. Ее также можно использовать для погрузки и разгрузки товаров. Это особенно выгодно при подъеме работ на открытых пространствах и в местах, где нет доступа к электричеству.

Цепь может быть прикреплена к любому типу тележки в качестве подвижного блока цепи. Подходит для однопутной системы верхнего транспорта, ручного передвижного крана и стрелы.

## **ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ**

### **ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ**

При подъеме грузов существует опасность, особенно если лебедка используется неправильно или неправильно обслуживается. Из-за возможных последствий в виде несчастного случая или серьезных травм при работе с лебедкой, во время ее установки, обслуживания и проверки необходимо применять особые меры безопасности.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

НИКАК не следует использовать лебедку для подъема или транспортировки людей.

НИКАК не следует поднимать или транспортировать грузы над людьми или в их близи.

НИКАК не следует перегружать лебедку больше, чем позволяет грузоподъемность, указанная на лебедке.

ВСЕГДА необходимо убедиться, что несущая конструкция безопасно удержит полностью нагруженную лебедку и позволит выполнять все операции подъема.

ВСЕГДА перед началом работы необходимо обратить на это внимание находящихся поблизости.

ВСЕГДА необходимо прочитать инструкцию по эксплуатации и рекомендации по безопасности.

### **ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ**

ВСЕГДА необходимо обеспечить, чтобы лебедку обслуживали физически здоровые люди, способные к ее обслуживанию, должным образом обученные, старше 18 лет, знакомые с настоящей инструкцией и прошедшие обучение по безопасности и методам работы.

ВСЕГДА ежедневно перед началом работы необходимо проверять лебедку.

ВСЕГДА необходимо убедиться, что длина цепей достаточна для запланированной работы.

ВСЕГДА перед использованием устройства необходимо проверить функцию тормоза.

ВСЕГДА следует использовать только оригинальную цепь.

ВСЕГДА необходимо проверить, что грузовая цепь не ржавая, а чистая и смазанная.

ВСЕГДА необходимо убедиться, что последнее звено грузовой цепи надежно прикреплено к корпусу.

НИКАК не следует использовать поврежденную или изношенную лебедку.

НИКАК не следует использовать лебедку, у которой крюк имеет выпавшее или поврежденное предохранительное устройство, или которая не имеет такого предохранительного устройства.

НИКАК не следует использовать лебедку без информации о грузоподъемности, явно указанной на лебедке.

НИКОГДА не следует использовать модифицированные или деформированные крюки.

НИКАК не следует соединять или удлинять цепь.

НИКАК не следует использовать лебедку, которая помечена табличкой «НЕ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, (НЕИСПРАВНАЯ)» и т.д.

## ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

ВСЕГДА необходимо убедиться, что груз правильно подвешен на крюке.

ВСЕГДА необходимо убедиться, что предохранители крюков надежно защелкнуты.

ВСЕГДА следует быть осторожным с чрезмерным подъемом или опусканием (крайние позиции).

ВСЕГДА следует работать с лебедкой, используя только ручную силу.

ВСЕГДА при подъеме грузов, масса которых близка к номинальной грузоподъемности лебедки, рекомендуется из-за величины управляющих сил, чтобы лебедка обслуживалась двумя людьми.

НИКАК не следует использовать лебедку для натяжения, тяги или для закрепления грузов.

НИКОГДА не следует позволять грузу раскачиваться, вызывать удары или вибрации.

НИКАК не следует использовать цепь лебедки для связывания.

НИКАК не следует подвешивать грузы на конце крюка.

НИКАК не следует протягивать цепь через какой-либо край.

НИКАК не следует сваривать, резать или выполнять какие-либо другие операции с подвешенным грузом.

НИКАК не использовать цепь в качестве проводника тока (например: в качестве заземления для электродуговой сварки).

НИКАК не следует работать с лебедкой, если цепь начнет перескакивать или появится необычный чрезмерный шум.

## ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

НИКАК не следует оставлять подвешенные грузы без присмотра.

ВСЕГДА следует защищать лебедку от несанкционированного использования.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ

1. Безопасна в эксплуатации и легка в обслуживании
2. Высокая производительность
3. Легкая и удобная для переноски
4. Привлекательный внешний вид и удобство
5. Прочность

## ОПИСАНИЕ

Цепной блок оснащен механизмом редуктора с симметрично расположенными двухступенчатыми зубчатыми передачами. Основной принцип работы следующий:

При потягивании ручной цепи ручное колесо вращается по часовой стрелке, прижимая фрикционные диски и храповик плотно к гнезду тормоза и заставляя эти части вращаться в соединении, вал привода вращает зубчатое колесо, зубчатый вал, а следовательно, цепное колесо, установленное на многогранной передаче, запускает цепь для плавного и стабильного подъема (или тяги) груза. Используемый тормоз - это храповик с набором односторонних фрикционных дисков. Он удерживается на нагрузке, а храповик зацепляется с храповиком силой пружины, обеспечивая тем самым безопасность работы тормоза.

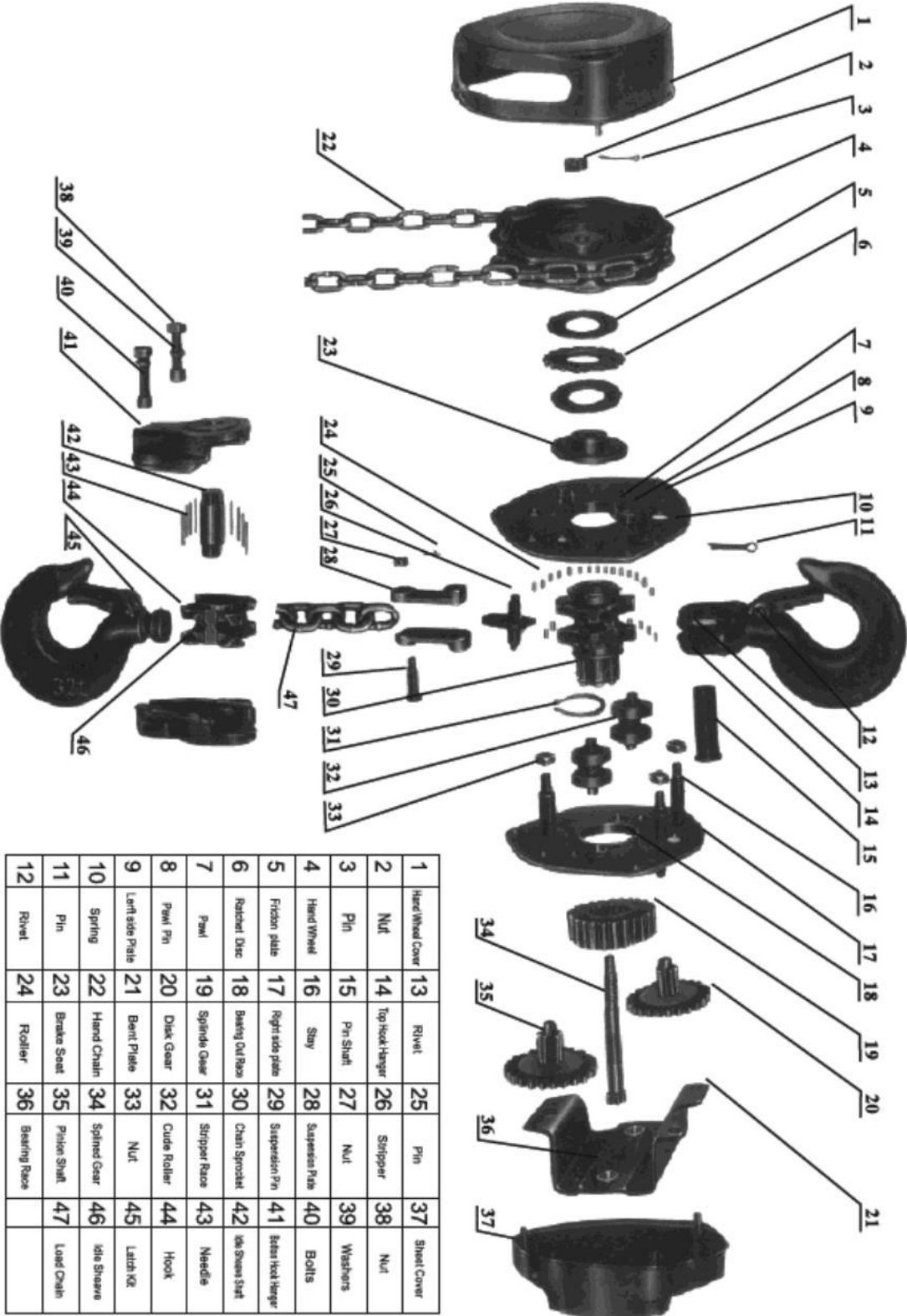
## **ВНИМАНИЕ!**

- Перегрузка строго запрещена
- Не следует нагружать лебедку больше, чем позволяет грузоподъемность, указанная на лебедке.
- Необходимо проверить, не заржавел ли грузовой цепь, а также чистый и смазанный и находится ли он в хорошем состоянии.
- Перед подъемом проверьте крюки, чтобы убедиться, что они хорошо закреплены. Подъемная цепь должна поддерживаться вертикально, без перекручивания, чтобы обеспечить безопасность.
- Чтобы поднять груз, потяните ручную цепь, чтобы повернуть ручку по часовой стрелке. При потягивании ручной цепи в противоположном направлении груз будет плавно опущен.
- По соображениям безопасности проезд или работа под грузом строго запрещены.
- При подъеме или опускании груза ручную цепь следует тянуть равномерно, чтобы избежать ее рывков или запутывания.
- Немедленно прекратите работу, если сила натяжения цепи превысит силу нормальной (определенной) работы. Проведите проверку следующим образом.
  - а) Проверьте, не запутано ли что-то в грузе
  - б) Есть ли проблемы с частями лебедки.
  - с) Превышает ли вес груза номинальную грузоподъемность лебедки.

## **УХОД**

- Очистите грязь с цепи, после использования смажьте его части смазкой и храните в сухом месте.
- Все работы по обслуживанию должны выполняться специалистами. Запрещается выполнять какие-либо работы по обслуживанию, устанавливая или разбирая лебедку "любителем".
- Выравнивайте знаки "О" двух зубчатых колес при установке
- При установке тормоза следует быть осторожным, чтобы зацепить наклонные зубья храповика и храповика.
- После очистки и ремонта лебедки необходимо провести испытание с грузом и без груза. Лебедку можно запустить после ее тестирования и убедившись, что она в надежном и хорошем состоянии.
- Поддерживайте чистоту фрикционной поверхности тормоза. Механизм тормоза должен регулярно проверяться на предмет предотвращения неправильного торможения и падения груза.





- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| 1 Крышка            | 25 Штифт              |
| 2 Гайка             | 26 Направляющий ролик |
| 3 Штифт             | 27 Гайка              |
| 4 Колесо            | 28 Соединитель цепи   |
| 5 Фрикционная плита | 29 Штифт              |
| 6 Храповик          | 30 Направляющая цепи  |
| 7 Храповик          | 31 Внутреннее кольцо  |
| 8 Штифт храповика   | 32 Вал                |
| 9 Левая плита       | 33 Гайка              |
| 10 Пружина          | 34 Вал                |
| 11 Штифт            | 35 Зубчатое колесо    |
| 12 Заклепка         | 36 Подшипник          |
| 13 Заклепка         | 37 Крышка             |
| 14 Опора            | 38 Гайка              |
| 15 Штифт            | 39 Прокладка          |
| 16 Соединитель плит | 40 Винт               |
| 17 Правая плита     | 41 Держатель          |
| 18 Подшипник        | 42 Вал                |
| 19 Зубчатое колесо  | 43 Валы подшипника    |
| 20 Зубчатое колесо  | 44 Крюк               |
| 21 Крышка редуктора | 45 Застежка           |
| 22 Цепь             | 46 Шкив               |
| 23 Прижим тормоза   | 47 Рабочая цепь       |
| 24 Валы подшипника  |                       |

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

**Максимальная грузоподъемность: 1Т**

**Длина цепи: 3 м**

**Стальная цепь: G80**



Две последние цифры года нанесения знака CE - 19

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

ГЕКО Кетлин, ул. Спасерова 3, 97-500 Радомско  
декларирует с полной ответственностью, что:

**Лебедка STAL 1TX3m TVARDY Тип: T00001, Модель: HSC 1T**

соответствует требованиям директив Европейского парламента и Совета:  
2006/42/ЕС Европейского парламента и Совета от 17 мая 2006 года о машинах, изменяющая  
директиву 95/16/ЕС

а также стандартам EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009  
идентичен экземпляру, являющемуся предметом сертификата оценки  
типа ЕС № IT1355JL14061810 от 14/06/2018  
выданного ISET S.r.l. Виа Донатори дель Сангуе, 9, 46024 - Моглия (MN)

Страна: Италия

Телефон: +39 0376 598963, Факс: +39 0376 598963

Электронная почта: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com),

Веб-сайт: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu)

Идентификационный номер уведомленной организации: 0865

Настоящая Декларация Соответствия ЕС теряет свою силу, если продукт будет  
изменен или перестроен без согласия производителя.

**За подготовку и хранение технической документации отвечает:**

Лариса Ковальчик, Кетлин, ул. Спасерова 3, 97-500 Радомско.

Кетлин, 29.08.2019

Место и дата выдачи



магистр Лариса Ковальчик  
Фамилия, имя и должность уполномоченного  
лица



# NÁVOD NA POUŽITIE

Navijak STAL 1TX3m TVARDY

Typ: T00001, Model: HSC 1T

SK



Vyrobené pre:  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Pred prvým použitím sa prosím dôkladne oboznámte s týmto návodom na použitie.  
Oboznámenie sa so všetkými pokynmi potrebnými na bezpečné používanie a obsluhu,  
ako aj pochopenie všetkých rizík, ktoré môžu vzniknúť  
počas prevádzky zariadenia, patrí do povinností jeho používateľa.



## **URČENIE**

Reťazový zdvihák je prenosné zdvíhacie zariadenie, ktoré sa dá ľahko ovládať pomocou ručného reťazca. Je vhodné na použitie vo fabrikách, baniach, farmách a na stavbách. Môže sa tiež používať na nakládku a vykládku tovaru. Je to obzvlášť výhodné pri zdvíhaní prác na otvorených priestranstvách a na miestach, kde nie je dostupné elektrické napájanie.

Reťaz môže byť pripevnená k akémukoľvek typu vozíka ako pohyblivý blok reťaze. Je vhodná pre jednosúľový systém horného transportu, ručný pojazdný žeriav a výložník.

## **PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI**

### ***VŠEOBECNÉ PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI***

Pri zdvíhaní nákladov existuje nebezpečenstvo, najmä v prípade, že sa zdvihák používa nesprávne alebo nie je riadne udržiavaný. Vzhľadom na možné následky vo forme nehody alebo vážnych zranení pri práci so zdvihákom, počas jeho montáže, údržby a kontroly je nevyhnutné dodržiavať osobitné bezpečnostné opatrenia.

### ***UPOZORNENIE***

NIKDY by sa nemal používať zdvihák na zdvíhanie alebo prepravu osôb.

NIKDY by sa nemali zdvíhať alebo prepravovať náklady nad osobami alebo v ich blízkosti.

NIKDY by sa nemal zdvihák zaťažovať viac, ako umožňuje nosnosť uvedená na zdviháku.

VŽDY sa treba presvedčiť, že nosná konštrukcia bezpečne udrží plne zaťažený zdvihák a umožňuje vykonanie všetkých zdvíhacích operácií.

VŽDY pred začatím práce treba upozorniť osoby v blízkosti na tento fakt.

VŽDY si prečítajte návod na použitie a pokyny týkajúce sa bezpečnosti.

### ***PRED ZAČATÍM PRÁCE***

VŽDY je potrebné zabezpečiť, aby zdvihák obsluhovali fyzicky zdatné osoby, schopné ho obsluhovať, riadne poučené, vo veku nad 18 rokov, oboznámené s týmto návodom a vyškolené v oblasti bezpečnosti a spôsobu práce.

VŽDY každý deň pred začatím práce je potrebné skontrolovať zdvihák.

VŽDY sa treba presvedčiť, že dĺžka reťazí je dostatočná na zamýšľanú prácu.

VŽDY pred použitím zariadenia je potrebné skontrolovať funkciu brzdy.

VŽDY sa má používať iba originálny reťaz.

VŽDY je potrebné skontrolovať, či nie je nákladový reťaz zhrdzavený, ale čistý a naolejovaný.

VŽDY sa treba presvedčiť, že posledný článok nákladového reťazca je dobre pripevnený k telu.

NIKDY by sa nemal používať poškodený alebo opotrebovaný zdvihák.

NIKDY by sa nemal používať zdvihák, ktorého hák má vypadnuté alebo poškodené zabezpečenie, alebo ktorý také zabezpečenie nemá.

NIKDY by sa nemal používať zdvihák bez informácie o nosnosti viditeľne uvedenej na zdviháku.

NIKDY by sa nemali používať modifikované alebo zdeformované háky.

NIKDY by sa nemal spájať alebo predlžovať reťaz.

NIKDY by sa nemal používať zdvihák, ktorý je označený tabuľkou „NIE NA POUŽITIE, (NEFUNGUJE)“ atď.

## POČAS POUŽÍVANIA

VŽDY sa treba presvedčiť, že náklad je správne zavesený na háku.

VŽDY sa treba presvedčiť, že zabezpečenia hákov sú riadne zaistené.

VŽDY treba dávať pozor na nadmerné zdvíhanie alebo spúšťanie (extrémne polohy).

VŽDY treba pracovať so zdvihákom pomocou iba ručnej sily.

VŽDY pri zdvíhaní nákladov s hmotnosťou blížiacou sa k menovitej nosnosti zdviháka odporúčame, vzhľadom na veľkosť ovládacích síl, aby zdvihák obsluhovali dve osoby.

NIKDY by sa nemal používať zdvihák na napínanie, ťahanie alebo kotvenie nákladov.

NIKDY by sa nemalo dovoliť, aby sa náklad hojdalo, spôsobovalo nárazy alebo vibrácie.

NIKDY nepoužívajte reťaz navijaka na viazanie.

NIKDY nezavesujte náklady na hrote háku.

NIKDY netiahnite reťaz cez akýkoľvek okraj.

NIKDY nesmiete zvrátať, rezať ani vykonávať žiadne iné operácie na zavesenom náklade.

NIKDY nepoužívajte reťaz ako vodič elektrického prúdu (napr.: ako uzemnenie pre elektrický zvärač).

NIKDY nepracujte s navijakom, ak reťaz začne preskakovať alebo ak sa objaví nezvyčajný nadmerný hluk.

## PO POUŽITÍ

NIKDY nenechávajte zavesené náklady bez dozoru.

VŽDY zabezpečte navijak pred neoprávneným použitím.

## CHARAKTERISTIKY

1. Bezpečná na obsluhu a ľahká na údržbu
2. Vysoká účinnosť
3. Ľahká a ľahko prenosná
4. Pekný vzhľad a praktickosť
5. Odolnosť

## OPIS

Reťazový blok je vybavený prevodovým mechanizmom so symetricky rozmiestnenými dvojstupňovými ozubenými prevodmi. Hlavný princíp fungovania je nasledovný:

Po potiahnutí ručnej reťaze sa ručné koleso otáča v smere hodinových ručičiek, pritláča trené disky a západkový disk pevne do brzdového puzdra a spôsobuje otáčanie týchto častí v spojení, hnací hriadeľ otáča ozubeným kolesom, ozubený hriadeľ a teda reťazové koleso namontované na viachrannom prevode spúšťa reťaz na plynulé a stabilné zdvíhanie (alebo ťahanie) nákladu.

Použitá brzda je západkový disk s jednosmerným súborom trených diskov. Udržiava sa na zaťažení a západka sa zatáhuje do západkového disku silou pružiny, čím sa zabezpečuje bezpečnosť práce brzdy.

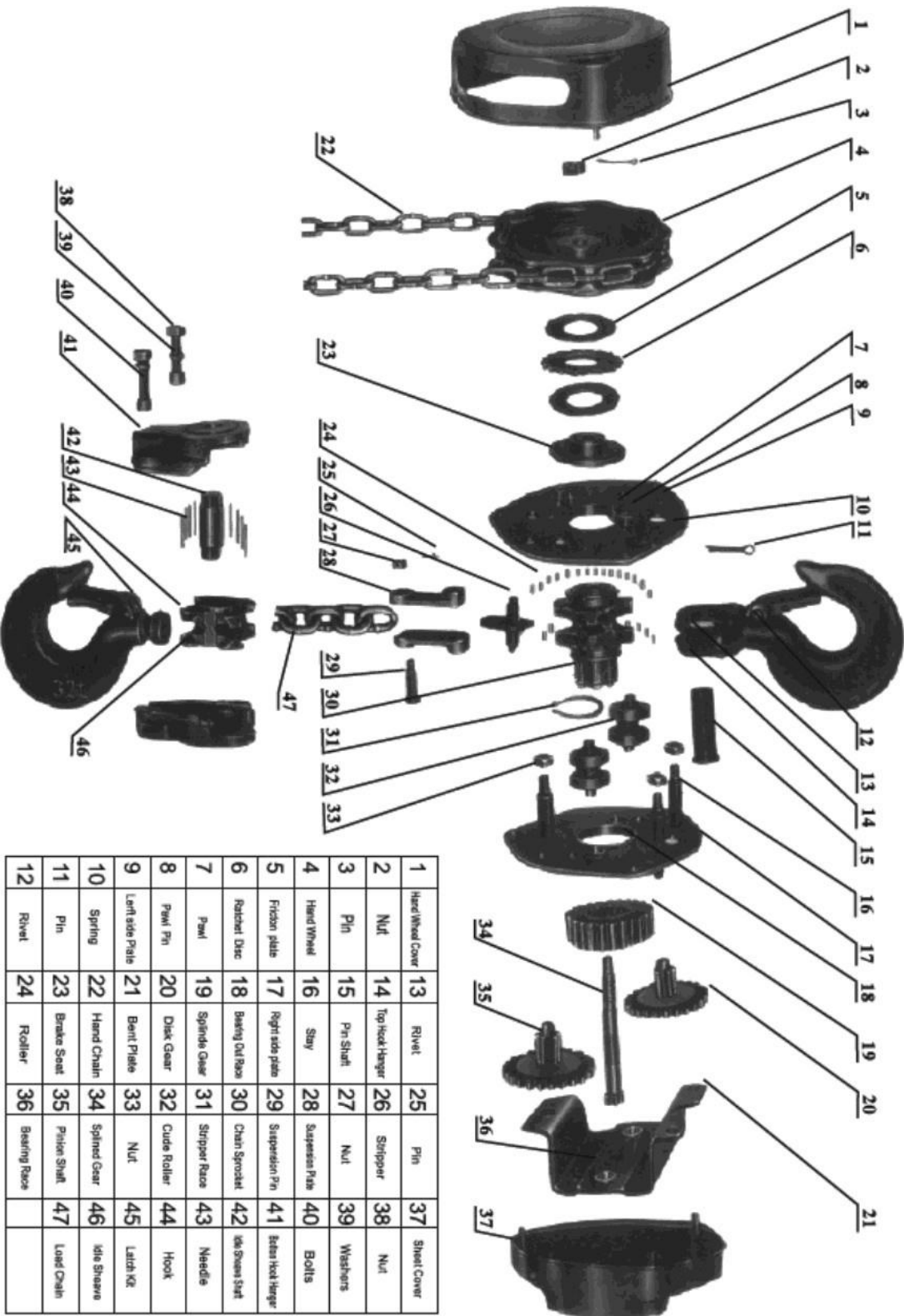
## **POZOR!**

- Preťaženie je prísne zakázané
- Nesmiete zaťažovať navijak viac, ako umožňuje nosnosť uvedená na navijaku.
- Je potrebné skontrolovať, či nie je nákladová reťaz zhrdzavená, ale čistá a naolejovaná a že je v dobrom stave.
- Pred zdvihnutím skontrolujte háky, aby ste sa uistili, že sú dobre upevnené. Nosiaca reťaz by mala byť udržiavaná vertikálne, bez skrútenia, aby sa zabezpečila bezpečnosť.
- Aby ste zdvihli náklad, potiahnite ručnú reťaz, aby ste otočili ovládacím kolieskom v smere hodinových ručičiek. Pri ťahaní ručnej reťaze v opačnom smere sa náklad plynule spustí.
- Z dôvodov bezpečnosti je prechod alebo práca pod nákladom prísne zakázaná.
- Pri zdvíhaní alebo spúšťaní nákladu je potrebné ručnú reťaz ťahať rovnomerne, aby sa predišlo jej trhnutiu alebo zamotaniu.
- Okamžite prerušte prácu, ak ťahová sila reťaze prekročí silu normálnej (určenej) práce. Skontrolujte to nasledujúcim spôsobom:
  - a) Skontrolujte, či nie je niečo zamotané v náklade.
  - b) Sú nejaké problémy s časťami navijaka?
  - c) Prekračuje hmotnosť nákladu menovitú kapacitu navijaka?

## **ÚDRŽBA**

- Vyčistite špinu z reťaze, po použití natrite jeho časti mazivom a uchovávajte na suchom mieste.
- Všetky údržbárske práce musia vykonávať odborníci. Je zakázané vykonávať akékoľvek údržbárske práce, montovať alebo demontovať navijak "laikom".
- Zarovnajte znaky „O” dvoch ozubených kolies pri montáži.
- Pri montáži brzdy je potrebné dbať na to, aby sa zaťahovali šikmé zuby západkového disku a západky.
- Po vyčistení a oprave navijaka je potrebné vykonať test s nákladom a bez nákladu. Navijak sa môže spustiť po jeho otestovaní a uistení sa, že je v spoľahlivom a dobrom stave.
- Udržujte čistú trenú plochu brzdy. Brzdový mechanizmus by mal byť pravidelne kontrolovaný, aby sa predišlo nesprávnemu brzdeniu a pádu nákladu.





- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 1 Kryt              | 25 Hriadeľ          |
| 2 Matica            | 26 Vodiací valec    |
| 3 Hriadeľ           | 27 Matica           |
| 4 Koleso            | 28 Spojka reťaze    |
| 5 Trená doska       | 29 Hriadeľ          |
| 6 Západkový disk    | 30 Vodiacia reťaz   |
| 7 Západka           | 31 Vnútorňý krúžok  |
| 8 Hriadeľ západky   | 32 Hriadeľ          |
| 9 Ľavá doska        | 33 Matica           |
| 10 Pružina          | 34 Hriadeľ          |
| 11 Hriadeľ          | 35 Ozubené koleso   |
| 12 Nýt              | 36 Ložisko          |
| 13 Nýt              | 37 Kryt             |
| 14 Podpera          | 38 Matica           |
| 15 Kolík            | 39 Podložka         |
| 16 Spojka dosiek    | 40 Šrób             |
| 17 Pravá doska      | 41 Domáci úchyt     |
| 18 Ložisko          | 42 Hriadeľ          |
| 19 Ozubené koleso   | 43 Hriadele ložiska |
| 20 Ozubené koleso   | 44 Háčik            |
| 21 Kryt prevodovky  | 45 Západka          |
| 22 Reťaz            | 46 Kruhový disk     |
| 23 Pritlačná brzda  | 47 Pracovná reťaz   |
| 24 Hriadele ložiska |                     |

## TECHNICKÉ ÚDAJE

**Maximálna nosnosť: 1T**

**Dĺžka reťaze: 3 m**

**Oceľová reťaz: G80**



**Dve posledné číslice roku označenia CE - 19**

## **VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ**

GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
vyhlasuje s plnou zodpovednosťou, že:

**Navijak STAL 1TX3m TVARDY Typ: T00001, Model: HSC 1T**

spĺňa požiadavky smerníc Európskeho parlamentu a Rady:  
2006/42/ES Európskeho parlamentu a Rady z 17. mája 2006 o strojích, mení smernicu 95/16/ES  
a normy EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009  
je identický s exemplárom, ktorý je predmetom certifikátu hodnotenia  
typu EÚ č. IT1355JL14061810 z 14/06/2018  
vydaného spoločnosťou ISET S.r.l. Via Donatori del Sangue, 9, 46024 - Moglia  
(MN) Krajina: Taliansko  
Telefón: +39 0376 598963, Fax: +39 0376 598963  
Email: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com),  
Webová stránka: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu) Identifikačné číslo notifikovanej jednotky: 0865

Toto Vyhlásenie o zhode EÚ stráca svoju platnosť, ak sa produkt zmení alebo prestaví bez  
súhlasu výrobcu.

**Za prípravu a uchovávanie technickej dokumentácie zodpovedá:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 29.08.2019

Miesto a dátum



mgr Larysa Kowalczyk

Priezvisko, meno a pozícia oprávnenej osoby



## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Лебідка STAL 1TX3m TVARDY

Тип: T00001, Модель: HSC 1T

UA



Зроблено для:  
GEKO Sp. z o. o. Sp. k.  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Перед першим використанням просимо уважно ознайомитися з цією інструкцією з експлуатації. Ознайомлення з усіма інструкціями, необхідними для безпечного використання та експлуатації, а також розуміння всіх ризиків, які можуть виникнути під час експлуатації пристрою, є обов'язком його користувача.



## **ПРИЗНАЧЕННЯ**

Ланцюгова лебідка є переносним підйомним пристроєм, який можна легко експлуатувати за допомогою ручного ланцюга. Вона підходить для використання на фабриках, шахтах, фермах та на будівництвах. Її також можна використовувати для завантаження та розвантаження вантажів. Це особливо вигідно при підйомі робіт на відкритих просторах і в місцях, де немає доступу до електричного живлення.

Ланцюг може бути прикріплений до будь-якого типу візка як рухомий блок ланцюга. Він підходить для однолінійної системи верхнього транспорту, ручного підйомника та стріли.

## **ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ**

### **ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ**

Під час підйому вантажів існує небезпека, особливо якщо лебідка використовується неналежним чином або не належно обслуговується. Через можливі наслідки у вигляді нещасного випадку або серйозних травм під час роботи з лебідкою, під час її монтажу, обслуговування та перевірки необхідно дотримуватися особливих заходів безпеки.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

НІКОЛИ не слід використовувати лебідку для підйому або транспортування людей.

НІКОЛИ не слід піднімати або транспортувати вантажі над людьми або в їх близькості.

НІКОЛИ не слід перевантажувати лебідку більше, ніж дозволяє вантажопідйомність, зазначена на лебідці.

ЗАВЖДИ слід переконаватися, що несуча конструкція безпечно утримає повністю навантажену лебідку і дозволяє виконати всі підйомні операції.

ЗАВЖДИ перед початком роботи слід звернути на це увагу людям, які знаходяться поблизу.

ЗАВЖДИ слід прочитати інструкцію з експлуатації та вказівки щодо безпеки.

### **ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ**

ЗАВЖДИ слід забезпечити, щоб лебідку обслуговували фізично здатні особи, які належно навчені, старші 18 років, ознайомлені з цією інструкцією та пройшли навчання з безпеки та способу роботи.

ЗАВЖДИ щодня перед початком роботи слід перевіряти лебідку.

ЗАВЖДИ слід переконаватися, що довжина ланцюгів достатня для запланованої роботи.

ЗАВЖДИ перед використанням пристрою слід перевірити функцію гальма.

ЗАВЖДИ слід використовувати тільки оригінальний ланцюг.

ЗАВЖДИ слід перевірити, чи вантажний ланцюг не іржавий, а чистий і змащений.

ЗАВЖДИ слід переконаватися, що останнє ланка вантажного ланцюга добре закріплене до корпусу.

НІКОЛИ не слід використовувати пошкоджену або зношену лебідку.

НІКОЛИ не слід використовувати лебідку, у якої гак має втрачене або пошкоджене захисне кільце, або яка не має такого захисту.

НІКОЛИ не слід використовувати лебідку без інформації про вантажопідйомність, яка чітко вказана на лебідці.

НІКОЛИ не слід використовувати модифіковані або деформовані гаки.

НІКОЛИ не слід з'єднувати або подовжувати ланцюг.

НІКОЛИ не слід використовувати лебідку, яка позначена табличкою «НЕ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ, (НЕСПРАВНИЙ)» тощо.

## ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ

ЗАВЖДИ слід переконатися, що вантаж правильно підвішений на гаку.

ЗАВЖДИ слід переконатися, що захисти гаків належно зафіксовані.

ЗАВЖДИ слід бути обережним з надмірним підйомом або опусканням (крайні позиції).

ЗАВЖДИ слід працювати з лебідкою, використовуючи тільки ручну силу.

ЗАВЖДИ при підйомі вантажів, маса яких наближається до номінальної вантажопідйомності лебідки, рекомендуємо через величину керуючих сил, щоб лебідка обслуговувалася двома особами.

НІКОЛИ не слід використовувати лебідку для натягування, тягнення або закріплення вантажів.

НІКОЛИ не слід дозволяти вантажу гойдатися, викликати удари або вібрації.

НІКОЛИ не слід використовувати ланцюг підйомника для зв'язування.

НІКОЛИ не слід підвішувати вантажі на кінці гака.

НІКОЛИ не слід перетягувати ланцюг через будь-який край.

НІКОЛИ не слід зварювати, різати або виконувати будь-які інші операції з підвішеним вантажем.

НІКОЛИ не використовувати ланцюг як провідник електрики (наприклад: як заземлення для електричного зварювального апарата).

НІКОЛИ не слід працювати з підйомником, якщо ланцюг почне перескакувати або виникне нетиповий надмірний шум.

## ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ

НІКОЛИ не слід залишати підвішені вантажі без нагляду.

ЗАВЖДИ слід захищати підйомник від несанкціонованого використання.

## ОСОБЛИВОСТІ

1. Безпечна в експлуатації та легка в обслуговуванні
2. Висока продуктивність
3. Легка та зручна для перенесення
4. Привабливий вигляд та зручність
5. Міцність

### ОПИС

Ланцюговий блок оснащений механізмом передачі з симетрично розташованими двоступеневими зубчастими передачами. Основний принцип роботи такий:

Після натискання на ручний ланцюг ручка обертається в напрямку годинникової стрілки, притискаючи тертя та запобіжний диск міцно до гнізда гальма, що викликає обертання цих частин у з'єднанні, ведучий вал обертає зубчасте колесо, зубчастий вал, а отже, ланцюгове колесо, встановлене на багатогранній передачі, запускає ланцюг для плавного та стабільного підйому (або тягнення) вантажу.

Використаний гальмо - це запобіжний диск з набором тертьових дисків односторонньої дії. Він утримується на навантаженні, а запобіжник зацепляється з запобіжним диском силою пружини, забезпечуючи таким чином безпеку роботи гальма.

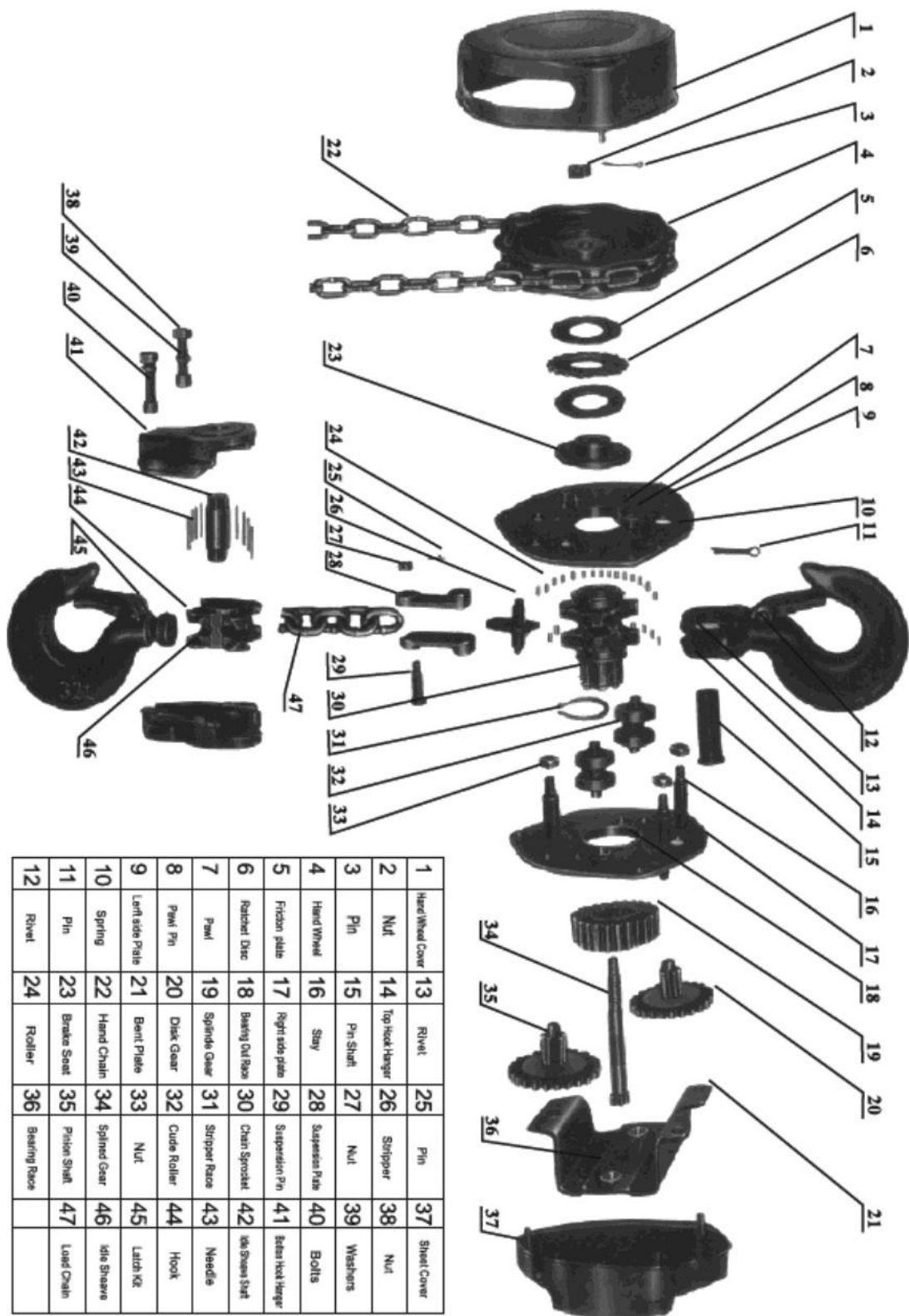
### **УВАГА!**

- Перевантаження суворо заборонено
- Не слід навантажувати підйомник більше, ніж дозволяє вантажопідйомність, зазначена на підйомнику.
- Слід перевірити, чи вантажний ланцюг не іржавий, а чистий і змащений, а також чи він у хорошому стані.
- Перед підйомом перевірте гачки, щоб упевнитися, що вони добре закріплені. Вантажний ланцюг слід тримати вертикально, без закручування, щоб забезпечити безпеку.
- Щоб підняти вантаж, потягніть ручний ланцюг, щоб обернути ручку в напрямку годинникової стрілки. Під час тягнення ручного ланцюга в протилежному напрямку вантаж буде плавно опущений.
- З міркувань безпеки проїзд або робота під вантажем суворо заборонені.
- Під час підйому або опускання вантажу ручний ланцюг слід тягнути рівномірно, щоб уникнути його ривків або заплутування.
- Негайно припиніть роботу, якщо сила тяги ланцюга перевищує силу нормальної (вказаної) роботи. Проведіть перевірку наступним чином.
  - а) Перевірте, чи щось заплуталося у вантажі
  - б) Чи є проблеми з частинами підйомника.
  - в) Чи перевищує вага вантажу номінальну вантажопідйомність підйомника.

### **ОБСЛУГОВУВАННЯ**

- Очистіть бруд з ланцюга, після використання змастіть його частини мастилом і зберігайте в сухому місці.
- Всі роботи з обслуговування повинні виконуватися фахівцями. Забороняється виконувати будь-які роботи з обслуговування, встановлення або демонтажу підйомника "аматором".
- Вирівняйте знаки "О" двох зубчастих коліс під час монтажу
- Під час монтажу гальма слід бути обережним, щоб зацепити похилі зуби запобіжного диска та запобіжника.
- Після очищення та ремонту підйомника слід провести тест з вантажем і без вантажу. Підйомник можна запустити після його тестування та впевненості, що він у надійному та хорошому стані.
- Підтримуйте в чистоті тертьову поверхню гальма. Гальмівний механізм слід регулярно перевіряти на предмет запобігання помилковому гальмуванню та падінню вантажу.





|    |                  |    |                  |    |                 |    |                   |
|----|------------------|----|------------------|----|-----------------|----|-------------------|
| 1  | Head Wheel Cover | 13 | Rivet            | 25 | Pin             | 37 | Sheet Cover       |
| 2  | Nut              | 14 | Top Hook Hanger  | 26 | Stripper        | 38 | Nut               |
| 3  | Pin              | 15 | Pin Shaft        | 27 | Nut             | 39 | Washers           |
| 4  | Hand Wheel       | 16 | Stay             | 28 | Suspensor Plate | 40 | Bolts             |
| 5  | Friction plate   | 17 | Right side plate | 29 | Suspension Pin  | 41 | Stake Hook Hanger |
| 6  | Ratchet Disc     | 18 | Beating Oil Race | 30 | Chain Sprocket  | 42 | Idle Swivel Shaft |
| 7  | Pawl             | 19 | Sprockle Gear    | 31 | Stripper Race   | 43 | Needle            |
| 8  | Pawl Pin         | 20 | Disk Gear        | 32 | Cable Roller    | 44 | Hook              |
| 9  | Left side Plate  | 21 | Bent Plate       | 33 | Nut             | 45 | Latch Key         |
| 10 | Spring           | 22 | Hand Chain       | 34 | Sprocket Gear   | 46 | Idle Sheave       |
| 11 | Pin              | 23 | Brake Seat       | 35 | Pinion Shaft    | 47 | Loose Chain       |
| 12 | Rivet            | 24 | Roller           | 36 | Beating Race    |    |                   |

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 1 Кришка               | 24 Вали підшипника     |
| 2 Гайка                | 25 Шпindelь            |
| 3 Шпindelь             | 26 Направляюча ролик   |
| 4 Коло                 | 27 Гайка               |
| 5 Тертя плита          | 28 З'єднувач ланцюга   |
| 6 Запобіжний диск      | 29 Шпindelь            |
| 7 Запобіжник           | 30 Направляюча ланцюга |
| 8 Шпindelь запобіжника | 31 Внутрішнє кільце    |
| 9 Ліва плита           | 32 Вал                 |
| 10 Пружина             | 33 Гайка               |
| 11 Шпindelь            | 34 Вал                 |
| 12 Заклепка            | 35 Зубчасте колесо     |
| 13 Заклепка            | 36 Підшипник           |
| 14 Підпора             | 37 Кришка              |
| 15 Шпилька             | 38 Гайка               |
| 16 З'єднувач плит      | 39 Прокладка           |
| 17 Права плита         | 40 Гвинт               |
| 18 Підшипник           | 41 Держатель           |
| 19 Зубчасте колесо     | 42 Вал                 |
| 20 Зубчасте колесо     | 43 Вали підшипника     |
| 21 Кришка передачі     | 44 Гак                 |
| 22 Ланцюг              | 45 Затискач            |
| 23 Притиск гальма      | 46 Диск                |
|                        | 47 Робочий ланцюг      |

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

**Максимальне навантаження: 1Т**

**Довжина ланцюга: 3 м**

**Сталевий ланцюг: G80**



Дві останні цифри року нанесення позначення CE - 19

## ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

GEKO Кітлін, вул. Спасерова 3, 97-500 Радомсько  
декларує з повною відповідальністю, що:

**Лебідка STAL 1TX3m TVARDY Тип: T00001, Модель: HSC 1T**

відповідає вимогам директив Європейського парламенту та Ради:  
2006/42/ЄС Європейського парламенту та Ради від 17 травня 2006 р. щодо машин, що змінює  
директиву 95/16/ЄС

та нормам EN ISO 12100:2010, PN-EN 13157+A1:2009  
є ідентичним з екземпляром, що є предметом сертифіката оцінки  
типу ЄС № IT1355JL14061810 від 14/06/2018  
виданого ISET S.r.l. Via Донаторі дель Сангве, 9, 46024 - Моглія (MN)  
Країна: Італія

Телефон: +39 0376 598963, Факс: +39 0376 598963

Електронна пошта: [iset@iset-italia.com](mailto:iset@iset-italia.com).

Вебсайт: [www.iset-italia.eu](http://www.iset-italia.eu).

Номер ідентифікації нотифікованої особи: 0865

Ця Декларація Відповідності ЄС втрачає свою дійсність, якщо продукт буде змінено  
або перебудовано без згоди виробника.

**За підготовку та зберігання технічної документації відповідає:**

Larysa Kowalczyk, Кітлін, вул. Спасерова 3, 97-500 Радомсько.

Кітлін, 29.08.2019

Місце та дата видачі



маг. Larysa Kowalczyk  
Прізвище, ім'я та посада уповноваженої особи